叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 贝壳串珠和老金(wampum And Old Gold) 000001

2. 贝壳串珠和老金(wampum And Old Gold) 000002

3. 贝壳串珠和老金(wampum And Old Gold) 000003

4. 贝壳串珠和老金(wampum And Old Gold) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝壳串珠和老金(Wampum and Old Gold)
第1/4页

['wɑːmpəm][ænd; ənd][oʊld][goʊld]
Wampum **and** **Old** **Gold**
贝壳串珠 和 老的 金子

贝壳串珠和老金

[hɜˈveɪ] ['ælən]
HERVEY **ALLEN**
赫维 艾伦

赫维·艾伦

[nuː] ['heɪv(ə)n] * [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
NEW **HAVEN** ***** **YALE** **UNIVERSITY** **PRESS**
新的 避风港 * 耶鲁大学 大学 按

纽黑文 * 耶鲁大学出版社

['lʌndən] * ['hʌmfri] ['mɪlfərd] * ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
LONDON ***** **HUMPHREY** **MILFORD** ***** **OXFORD** **UNIVERSITY** **PRESS**
伦敦 * 汉弗莱 米尔福德 * 牛津 大学 按

伦敦 * 汉弗莱·米尔福德 * 牛津大学出版社

-
MDCCCCXXI
-

MDCCCCXXI

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1921** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
YALE **UNIVERSITY** **PRESS**
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]['poʊəmz] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
For **permission** **to** **reprint** **poems** **appearing** **in** **this** **volume** **,**
为了 允许 到 重印 诗歌 出现 在 这 体积 ,

如需转载本书中出现的诗歌，请联系我们获取许可。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk]
thanks **are** **due** **to** **the** **editors** **of** **The** **North** **American** **Review** **,** **The** **New** **Republic**
谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 北 美国人 审查 , 这 新的 共和国

,
,
,

感谢《北美评论》和《新共和》的编辑们。

[kən'tempəreri] [vɜ:rs] , [laɪf] , [lɑ:] [fræns] , ['hɑ:rvi:z] ['wi:kli] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'vju:] , [ðə; ði] [nu:]
Contemporary **Verse** **,** **Life** **,** **La** **France** **,** **Harvey's** **Weekly** **,** **The** **Southern** **Review** **,** **The** **New**
当代的 诗 , 生活 , 拉 法国 , 哈维的 每周 , 这 南方 审查 , 这 新的
[jɔ:k] [taɪmz] ,
York **Times** **,**
约克 《时代周刊》 ,

当代诗歌，《生活》，《法国》，《哈维周刊》，《南方评论》，《纽约时报》，

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['i:vnɪŋ] ['trænskrɪpt] .
The **Boston** **Evening** **Transcript** **.**
这 波士顿 晚上 文字稿 .

《波士顿晚报》。

[tu:; tə]
TO
到

到

['frænsɪs] ['faʊlər] ['hoʊgən]
FRANCIS **FOWLER** **HOGAN**
弗朗西斯 福勒 霍根

弗朗西斯·福勒·霍根

['soʊldʒər] ['poʊət]
SOLDIER **POET**
士兵 诗人

士兵诗人

['kɔ:rpərəl] [fɔ:rθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri]
CORPORAL **FOURTH** **UNITED** **STATES** **INFANTRY**
下士 第四 团结的 各州 步兵

美国第四步兵团下士

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ['fɔ:rɪst]
KILLED **IN** **ACTION** **IN** **THE** **ARGONNE** **FOREST**
被杀 在 行动 在 这 阿贡 森林

在阿贡森林的战斗中阵亡

[ɑ:k'toʊbər] SEVENTEENTH1918
OCTOBER **SEVENTEENTH1918**
十月 SEVENTEENTH1918

1918年10月17日

" [ðoʊ] [maɪ][hændz][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l]
" **Though** **my** **hands** **have** **not** **learned** **to** **model**
" 尽管 我的 双手 有 不是 学习 到 模型

虽然我的双手还没有学会建模

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊpɪŋ][maɪnd] ,
The **dreams** **of** **a** **groping** **mind** **,**
这 梦境 的 一个 摸索 头脑 ,

迷茫心灵的梦想

[ðoʊ] [maɪ][lɪps][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən][ðer; ðər]['mju:zɪk]
Though **my** **lips** **have** **not** **spoken** **their** **music**
尽管 我的 嘴唇 有 不是 说 他们的 音乐

虽然我的嘴唇尚未吟唱他们的乐章

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [noʊ] ['sɔŋz] [bɪ'haɪnd] ,
And **are** **leaving** **no** **songs** **behind** **,**
和 是 离开 不 歌曲 在后面 ,

他们没有留下任何歌曲，

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] ,

Think	not	that	my	life	has	been	futile	,
思考	不是	那	我的	生活	有	到过	徒劳	,

不要以为我的一生毫无意义，

[nɔːr] [griːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'sed] [wɜːrd] ,

Nor	grieve	for	an	unsaid	word	,
也不	悲伤	为了	一个	未说出口的话	单词	,

不要为未说出口的话而悲伤，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [maɪt] ['nevər] [sɪŋ]

For	all	that	my	lips	might	never	sing
为了	全部	那	我的	嘴唇	可能	绝不	唱歌

即使我的嘴唇永远不会歌唱

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [hɜːrd] .

My	singing	heart	has	heard	.
我的	歌唱	心	有	听到	.

我歌唱的心已听见。

" [aɪ] [hæv; həv] [etʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪloʊ]

"	I	have	etched	the	light	on	a	willow
"	我	有	蚀刻	这	光	在	一个	柳

我已将光芒刻在柳树上

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ə; eɪ] [pleɪt] [nɔːr] [staɪl] ;

With	neither	a	plate	nor	style	;
和	两者都不	一个	盘子	也不	风格	;

既无盘点，也无风格；

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn]

I	have	made	a	song	of	the	crescent	moon
我	有	制成	一个	歌曲	的	这	新月	月亮

我创作了一首关于新月的歌

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

And	a	poem	of	only	a	smile	;
和	一个	诗	的	仅有的	一个	微笑	;

一首只有微笑的诗；

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

Are	they	less	because	lips	could	not	know	them	,
是	他们	较少的	因为	嘴唇	可以	不是	知道	他们	,

是因为嘴唇无法感知它们，所以才显得不那么重要吗?

[ðiːz] ['sɔŋz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn] ?

These	songs	that	my	heart	has	known	?
这些	歌曲	那	我的	心	有	已知	?

这些我心中熟悉的歌曲?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['hoʊlli] [mjuːt] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt]

Am	I	wholly	mute	who	have	sung	with	my	heart
是	我	完全	沉默的	WHO	有	唱	和	我的	心

我曾用心歌唱，难道就此成了哑巴吗?

[ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] ?

And	sung	with	my	heart	alone	?
和	唱	和	我的	心	独自的	?

难道只有我一个人用心歌唱吗?

" [ef] . [ef] . [eɪtʃ] .

"	F	.	F	.	H	.
"	F	.	F	.	H	.

FFH

['kɑ:ntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['poʊəmz]	['rɪt(ə)n]	[sɪns]	-	:
POEMS	**WRITTEN**	**SINCE**	**1918**	**:**
诗歌	书面	自从	-	:

1918年以来创作的诗歌:

[kən'feʃ(ə)n]
Confession
忏悔

忏悔

[dɪ'sper]
Despair
绝望

绝望

[veɪl]
Vale
谷

谷

['æftərmæθ]
Aftermath
后果

后果

['haɪləz]
Hylas
希拉斯

希拉斯

['bækəs]	[ɪz]	[gɔ:n]
Bacchus	**Is**	**Gone**
巴克斯	是	已消失

巴克斯已逝

['taɪgər]	['liliz]
Tiger	**Lilies**
老虎	百合花

虎百合

[θri:]	['lændskeɪp]	[mudz]	:
Three	**Landscape**	**Moods**	**:**
三	景观	情绪	:

三种风景氛围:

[ju:θ]
Youth
青年

青年

[haɪ]	[taɪd]	[oʊ]	-	[laɪf]
High	**Tide**	**o**	**'**	**Life**
高的	潮	o	-	生活

生命的高潮

[oʊld][eɪdʒ]
Old **Age**
老的 年龄

晚年

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['belz]
The Hermitage of Bells
这 隐士庐 的 钟声

钟声隐修院

[ðə; ði] ['siːznz] :
The Seasons :
这 季节 :

四季:

['sprɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Spring's Pilgrimage
春天 朝圣

春季朝圣之旅

['sʌmər]
Summer
夏天

夏天

['ɔːtəm] ['pɔːˌtents]
Autumn Portents
秋天 预兆

秋季预兆

['ɔːtəm] [ˌɪnvə'keɪʃn]
Autumn Invocation
秋天 调用

秋季祈祷

[driːm] ['frægmənt]
Dream Fragment
梦 分段

梦境碎片

[wen] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [leɪn]
When Shady Avenue Was Shady Lane
什么时候 阴凉 大街 曾是 阴凉 车道

当阴凉大道还是阴凉巷的时候

[t'raɪæŋglz] ['vɜːrsəs] . ['sɜːrkl]
Triangles vs . Circles
三角形 对比 . 界

三角形与圆形

[ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ]
The Old Judge
这 老的 法官

老法官

[bɪ'wɪtʃt]
Bewitched
着迷

家有仙妻

[ðə; ði] ['wɪŋləs] ['vɪktəri]
The Wingless Victory
这 无翼 胜利

无翼的胜利

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] :
POEMS WRITTEN IN FRANCE AT THE FRONT :
诗歌 书面 在 法国 在 这 正面 :

在法国前线创作的诗歌:

[ðə; ði][bˈlaɪndmən]
The **Blindman**
这 盲人

盲人

[hændz] [ɔːf]
Hands **Off**
手 离开

别碰

[ˈsoʊldʒər] - [ˈpoʊət]
Soldier **-** **Poet**
士兵 - 诗人

士兵诗人

[duːmd]
Doomed
注定失败

注定失败

[waɪt] [laɪt]
White **Light**
白色的 光

白光

[ˈboʊmɑːnt]
Beaumont
博蒙特

博蒙特

[ˈvɪljɝz] [lə] [bel] -
Villiers **Le** **Bel** **Gonnesse**
维利尔斯 乐 贝尔 -

维利耶·勒贝尔·贡内斯

[ˈdrægənz] [breθ]
Dragon's **Breath**
龙的 气息

龙息

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] -
POEMS **WRITTEN** **SINCE** **1918**
诗歌 书面 自从 -

1918年以来创作的诗歌

[kənˈfeʃ(ə)n] .
CONFESSION **.**
忏悔 .

忏悔。

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][gɑːd] !
I **think** **,** **by** **God** **!**
我 思考 , 经过 上帝 !

我想，我的天哪!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][laɪ] ;
It **is** **no** **lie** **;**
它 是 不 说谎 ;

这并非谎言;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˈdriːmiŋ] [tɪl] [aɪ][daɪ] !

I	shall	go	dreaming	till	I	die	!
我	将	去	做梦	直到	我	死	！

我将一直做梦直到死去！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [soʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː]

There	is	no	love	so	real	to	me
那里	是	不	爱	所以	真实的	到	我

对我而言，世间再无如此真挚的爱。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

As	the	cold	passion	of	the	sea	.
作为	这	寒冷的	热情	的	这	海	.

如同大海冰冷的激情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] , [wɪnd] - [swept] [taʊn]

There	is	no	little	,	wind	-	swept	town
那里	是	不	小的	,	风	-	扫荡	镇

这里没有一座小小的、风吹日晒的小镇。

[baɪ] ['hɑːbəz] [wer] [ðə; ði][roʊdz][goʊ] [daʊn] ,

By	harbors	where	the	roads	go	down	,
经过	港口	在哪里	这	道路	去	向下	,

在道路延伸的港口附近，

[ɔːr]['hedlənd,'hedlænd] [greɪ] [ðæt] [sɪts][ænd; ənd][sips]

Or	headland	gray	that	sits	and	sips
或者	海岬	灰色的	那	坐着	和	啜饮

或者像海岬灰鸭那样静静地坐着啜饮

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][lɪps] ,

The	cup	of	ocean	at	its	lips	,
这	杯子	的	海洋	在	它是	嘴唇	,

杯中盛满海洋，就在它唇边。

[ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ʃɪps] —

And	gazes	at	the	far	-	off	ships	—
和	凝视	在	这	远的	-	离开	船舶	—

她凝视着远处的船只——

[ɔːr] [triː] [ɔːr] [haʊs] [ɔːr] [frend] [soʊ]['riːəl]

Or	tree	or	house	or	friend	so	real
或者	树	或者	房子	或者	朋友	所以	真实的

或是树、房子或朋友，如此真实

[æz; əz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [aɪ] [fiːl] .

As	visions	and	the	dreams	I	feel	.
作为	愿景	和	这	梦境	我	感觉	.

我感受到的幻象和梦境。

[noʊ] — [nɑːt][ðə; ði] ['wɪndi] , [vɔltləs] [ɑːrtʃ]

No	—	not	the	windy	,	vaultless	arch
不	—	不是	这	刮风	,	无保险库	拱

不——不是那风大的、没有拱顶的拱门。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [fleɪm] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

Where	all	the	white	stars	flame	and	march	,
在哪里	全部	这	白色的	明星	火焰	和	行进	,

在所有白色星星燃烧行进的地方，

[nɔːr]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːdz]

Nor	water	at	the	river	fords
也不	水	在	这	河	福特

河滩处也没有水

[laɪk] ['hɔːrsɪz] [mæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔːdz] ,
Like **horses** **mad** **among** **the** **swords** **,**
喜欢 马匹 疯狂的 之中 这 剑 ,

如同在刀剑间疯狂的骏马，

[ɔːr] [oʊks] [ðæt] [liːn] [frʌm; frəm] ['wɪntər] ['stɔrmz] ;
Or **oaks** **that** **lean** **from** **winter** **storms** **;**
或者 橡树 那 倾斜 从 冬天 暴风雨 ;

或者因冬季风暴而倾斜的橡树；

[ðiːz] ['oʊnli] [gɪv] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [fɔːrmz] .
These **only** **give** **my** **vision** **forms** **.**
这些 仅有的 给 我的 想象 表格 .

这些只是为我的愿景赋予了形式。

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开！

[waɪt] [hændz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] !
White **hands** **,** **I** **will** **not** **take** **!**
白色的 双手 , 我 将要 不是 拿 !

白手，我不会拿！

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [maʊðz] [ðæt] [kraɪ] , " [ə'weɪk] !
And **kissing** **mouths** **that** **cry** **,** **"** **Awake** **!**
和 接吻 嘴 那 哭 , " 醒 !

还有亲吻着哭喊着"醒来！

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [grə'mɜːrsi] ;
" **For** **you** **I** **have** **no** **gramercy** **;**
" 为了 你 我 有 不 格拉梅西 ;

"对于你，我没有怜悯之心；

[soʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['loʊtəs] [triː] ,
So **leave** **me** **by** **my** **lotus** **tree** **,**
所以 离开 我 经过 我的 莲花 树 ,

所以，请让我留在我的莲花树旁吧。

[tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]
To **dream** **and** **gaze** **into** **the** **sky**
到 梦 和 目光 进入 这 天空

做梦，凝望天空

[wer] [red] [sʌnz] ['wɪðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Where **red** **suns** **wither** **up** **and** **die** **,**
在哪里 红色的 太阳 枯萎 向上 和 死 ,

红日凋零枯萎的地方

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪ] !
I **do** **not** **lie** **!**
我 做 不是 说谎 !

我没有撒谎！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˈdriːmiŋ] [tɪl] [aɪ][daɪ] !
I **shall** **go** **dreaming** **till** **I** **die** **!**
我 将 去 做梦 直到 我 死 !

我将一直做梦直到死去!

[dɪˈsper] .
DESPAIR **.**
绝望 .

绝望。

[juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː]
You **who** **made** **me**
你 WHO 制成 我

你创造了我

[wɪð; wɪθ][fɜːrst] [ˈekstəsi]
With **first** **ecstasy**
和 第一的 狂喜

初次体验狂喜

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [soʊn] ,
When **I** **was** **sown** **,**
什么时候 我 曾是 播种 ,

当我被播种时,

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt]
And **lovely** **things** **at** **night**
和 迷人的 事物 在 夜晚

还有夜晚的美好事物

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt]
I **will** **not** **write**
我 将要 不是 写

我不会写

[ænd; ənd] [ˈbəːdnd] [moʊn] ,
And **burdened** **moan** **,**
和 负担 呻吟 ,

沉重的呻吟,

[waɪl] [ˈveɪni] [ˈlæbəˌrɪnθs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ræn]
While **veiny** **labyrinths** **with** **mystery** **ran**
尽管 静脉 迷宫 和 神秘 跑

当充满神秘感的血管迷宫奔跑

[tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər] [laɪf]
Till **time** **and** **blood** **were** **life**
直到 时间 和 血 是 生活

直到时间和鲜血成为生命

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn] —
And **I** **began** **—**
和 我 开始 —

于是我开始了——

[baɪ][ˈhoʊliːɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][gɑːd] ,
By **holier** **things** **than** **God** **,**
经过 更神圣 事物 比 上帝 ,

以比上帝更神圣的事物起誓,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈʃɪbəleθ] [ʌv; əv][mæn] ,
Or **any** **other** **shibboleth** **of** **man** **,**
或者 任何 其他 示播列 的 男人 ,

或者其他任何人类的口号,

[ded] ['wʊmən] [wɑ:n] ,
Dead woman wan ,
死的 女士 万 ,

死去的女人万，

[baɪ] [ðə; ði] [θɪn] , ['sɪlvər] [skri:m] [ðæt] ['wɪntər] [mɔ:rn]
By the thin , silver scream that winter morn
经过 这 薄的 , 银 尖叫 那 冬天 早晨

那冬日清晨，传来一声纤细而银亮的尖叫

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , ['ʃʌtərd] [ru:m] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
In the dim , shuttered room where I was born ,
在 这 暗淡 , 百叶窗 房间 在哪里 我 曾是 出生 ,

在我出生的那间昏暗、装有百叶窗的房间里，

[bi:; bi] [gɔ:n] !
Be gone !
是 已消失 !

滚开！

[hɔ:nt] [ˌem 'i:] [noʊ] [mɔ:r] , [ʃraʊd] ['treɪlər] ,
Haunt me no more , Shroud Trailer ,
出没 我 不 更多的 , 裹尸布 拖车 ,

别再困扰我了，裹尸布预告片

[goʊ] [tu:; tə] [bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪft] , ['goʊldən] [wɪŋz] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
For the swift , golden wings I owe to you
为了 这 迅速 , 金的 翅膀 我 欠 到 你

我欠你一双迅捷的金色翅膀

[flæp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [lu:s] , ['kɑ:mən] [ʃu:] ;
Flap in the dust like some loose , common shoe ;
瓣膜 在 这 灰尘 喜欢 一些 松动的 , 常见的 鞋 ;

像一只松散的普通鞋子一样在尘土中飘动；

[steɪ] [ded] , [steɪ] [ded] !
Stay dead , stay dead !
停留 死的 , 停留 死的 !

死吧，死吧！

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['glɪmərɪŋ] [bʌst] [ɪn] ['ʌtər] [er] ,
I fear your glimmering bust in utter air ,
我 害怕 你的 微光 摔碎 在 说出 空气 ,

我害怕你那闪闪发光的半身像悬在空中，

[ðə; ði] [trænsˈpærənt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [ster] ,
The transparent eyes with shadowy stare ,
这 透明的 眼睛 和 阴暗的 盯 ,

透明的眼睛，目光阴沉。

[ðə; ði] ['sli:pi] , ['sli:pi] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
The sleepy , sleepy scent of flowers
这 困 , 困 香味 的 花朵

花香，那种令人昏昏欲睡的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hændz] —
And the long hands —
和 这 长的 双手 —

还有那双修长的手——

[ðeɪ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

They	fill	me	with	despair	.
他们	充满	我	和	绝望	.

它们让我感到绝望。

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [naɪt] .

Touch	me	no	more	at	night	.
触碰	我	不	更多的	在	夜晚	.

夜里别再碰我了。

['bɔːroʊ] [noʊ][fɔːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Borrow	no	form	for	me
借	不	形式	为了	我

不要借给我任何表格

[ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] ;

Of	sound	or	sight	;
的	声音	或者	视线	;

声音或视觉方面的;

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [spent] [baɪ] ['klʌtərd] [striːmz] ,

For	all	my	days	are	spent	by	cluttered	streams	,
为了	全部	我的	天	是	花费	经过	杂乱	溪流	,

我终日与杂乱的溪流为伴,

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

Distracted	by	a	thousand	things	and	faces	,
愣	经过	一个	千	事物	和	面孔	,

被无数事物和面孔分散了注意力

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'ʌtəd] [daɪ] [greɪt] [driːmz]

And	all	unuttered	die	great	dreams
和	全部	未说出口的	死	伟大的	梦境

所有未曾说出口的伟大梦想都已消逝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stægnənt]['pleɪsɪz] .

Among	the	stagnant	places	.
之中	这	停滞不前	地方	.

在死气沉沉的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [bai] ,

I	am	not	what	you	gave	your	life	to	buy	,
我	是	不是	什么	你	给予	你的	生活	到	买	,

我不是你用生命换来的东西。

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

And	God	knows	what	I	shall	be	by	and	by	!
和	上帝	知道	什么	我	将	是	经过	和	经过	!

天知道我将来会变成什么样!

[ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv]['hæbɪt][sɪft] [daʊn] [greɪn] [baɪ] [greɪn] ,

The	motes	of	habit	sift	down	grain	by	grain	,
这	微粒	的	习惯	筛	向下	粮食	经过	粮食	,

习惯的微粒一粒一粒地筛掉谷粒,

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

Till	I	am	what	I	am	in	heart	and	brain	,
直到	我	是	什么	我	是	在	心	和	脑	,

直到我的内心和思想都成为真正的自己,

[soʊ] [jʌŋ] — [soʊ][oʊld] —

So	young	—	so	old	—
所以	年轻的	—	所以	老的	—

如此年轻——如此年老——

[deθ] [kiːp] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
Death **keep** **you** **,** **darling** **,**
死亡 保持 你 , 亲爱的 ,

愿死神保佑你，亲爱的。

[def] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd][koʊld] .
Deaf **and** **blind** **and** **cold** **.**
聋 和 瞎的 和 寒冷的 .

又聋又瞎又冷。

[veɪl] .
VALE **.**
谷 .

谷。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [veɪl] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [brests] ,
I **love** **the** **little** **vale** **between** **your** **breasts** **,**
我 爱 这 小的 谷 之间 你的 乳房 ,

我喜欢你双乳之间的小山谷。

[bʌt; bət] [jet] , [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [stɪl] ;
But **yet** **,** **farewell** **,** **for** **that** **is** **never** **still** **;**
但 然而 , 告别 , 为了 那 是 绝不 仍然 ;

但是，还是要告别，因为那里永远不会真正平静下来；

[maɪ] ['gɑːrdn] [fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][rest]
My **garden** **far** **from** **you** **will** **be** **at** **rest**
我的 花园 远的 从 你 将要 是 在 休息

我的花园远离你，终将安息。

[wɪð; wɪθ] [leɪks] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [hɪl]
With **lakes** **asleep** **beside** **a** **brooding** **hill**
和 湖泊 睡着了 旁 一个 沉思 爬坡道

湖泊在幽暗的山丘旁沉睡

[ænd; ənd]['siːdər] ['sweɪlz] [ɪn] ['hɑːloʊ] ['væli] [lændz]
And **cedar** **swales** **in** **hollow** **valley** **lands**
和 雪松 洼地 在 空洞的 谷 土地

还有山谷洼地里的雪松洼地

[wɪð; wɪθ][es] - [laɪk] [striːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][oʊ] - [ʃeɪpt] [pɑːndz] ,
With **S** **-** **like** **streams** **between** **the** **O** **-** **shaped** **ponds** **,**
和 S - 喜欢 溪流 之间 这 哦 - 形状 池塘 ,

O形池塘之间有S形溪流，

[wer] [groʊ] [freɪl] ['fɝːnz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['gɑːθɪk] [hændz]
Where **grow** **frail** **ferns** **with** **upturned** **Gothic** **hands**
在哪里 生长 脆弱 蕨类植物 和 翻转 哥特 双手

哪里生长着纤弱的蕨类植物，它们有着向上翘起的哥特式手掌？

[ænd; ənd] ['prerfəl] [frɑːnd] .
And **prayerful** **fronds** **.**
和 虔诚的 叶状体 .

还有虔诚的枝叶。

[ɪn] [greɪ] [hæf] - [laɪts] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ]
In **gray** **half** **-** **lights** **'** **twill** **be** **a** **lovely** **thing**
在 灰色的 一半 - 灯 - 斜纹布 是 一个 迷人的 事物

在昏暗的灯光下，那将是一件美好的事。

[baɪ] ['dʒɪpsi] [pæðz] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] ['hɑːrts] - [iːz]
By **Gypsy** **paths** **to** **wander** **at** **hearts** **-** **ease**
经过 吉普赛人 路径 到 漫步 在 心 - 舒适

沿着吉普赛小径漫步，心无旁骛

[nɪr] [ˌkæmpə'niːliːz] [wer] [ðə; ði] [bel] [foʊk] [sɪŋ]
Near **campaniles** **where** **the** **bell** **folk** **sing**
靠近 钟楼 在哪里 这 钟 民间 唱歌

在钟楼附近，钟声响起，人们歌唱

[daʊn] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['lɪndən] [triːz] ,
Down **terraces** **of** **rustling** **linden** **trees** **,**
向下 露台 的 沙沙声 菩提树 树木 ,

沿着沙沙作响的菩提树梯田往下走，

[ænd; ənd] [tuː] [hɪlz] [laɪk] [jʊr; jər] [brests] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [deθ] ,
And **two** **hills** **like** **your** **breasts** **will** **be** **in** **death** **,**
和 二 丘陵 喜欢 你的 乳房 将要 是 在 死亡 ,

死亡将使你胸前的两座山丘消逝，

[wen] [læmps] [wɪl] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['saɪləntli] ,
When **lamps** **will** **cast** **their** **shadows** **silently** **,**
什么时候 灯 将要 投掷 他们的 阴影 默默 ,

当灯光静静地投射出它们的影子时，

[wɪl] [raɪz] [stɪl] [bluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn]
Will **rise** **still** **blue** **above** **the** **yellow** **corn**
将要 上升 仍然 蓝色的 多于 这 黄色的 玉米

仍将以蓝色的姿态升起，高于金黄的玉米。

[ðæt] ['rɪpəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['mɪstəri] .
That **ripples** **with** **a** **sleepy** **mystery** **.**
那 涟漪 和 一个 困 神秘 .

那是一种朦胧的神秘感。

['æftərmæθ] .
AFTERMATH **.**
后果 .

后果。

['ʌndər] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
Under **the** **placid** **surface** **of** **the** **days**
在下面 这 平静 表面 的 这 天

在平静的岁月表面之下

[soʊ] ['siːmɪŋ] [klɪr] ,
So **seeming** **clear** **,**
所以 似乎 清除 ,

如此显而易见，

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [weɪz] ,
Back **of** **the** **habits** **of** **old** **ways** **,**
后退 的 这 习惯 的 老的 方式 ,

旧习的背后，

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [fɪr] ;
A **quiet** **fear** **;**
一个 安静的 害怕 ;

一种隐隐的恐惧；

[ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
The **locked** **-** **up** **memories** **of** **war** **,**
这 已锁定 - 向上 回忆 的 战争 ,

被封存的战争记忆

['aʊər; ɑːr] ['bluːˌbɪrdz] [ruːm] ,
Our **Bluebeard's** **room** **,**
我们的 蓝胡子的 房间 ,

我们蓝胡子的房间，

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [kriːps] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Where	the	blood	creeps	underneath	the	door	.
在哪里	这	血	令人毛骨悚然	下	这	门	.

鲜血从门缝下渗了出来。

['nevər] [wɪl] [kʌm]

Never	will	come
绝不	将要	来

永远不会到来

[ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [rɪŋ]

In	streams	of	days	that	ring
在	溪流	的	天	那	戒指

在回荡着铃声的岁月长河中

[laɪk] [kliːn] [kɔɪnz] [daʊn] [ðə; ði] ['meri] [gruːvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Like	clean	coins	down	the	merry	grooves	of	change	,
喜欢	干净的	硬币	向下	这	欢乐	凹槽	的	改变	,

就像干净的硬币顺着零钱的凹槽滑落一样，

[wʌn] [wɪˈðaʊt] [griːfs] ['ælɔɪ] ,

One	without	grief's	alloy	,
一	没有	悲伤的	合金	,

不含悲伤杂质的，

[strʌk] [frʌm; frəm] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Struck	from	pure	gold	of	joy	,
击中	从	纯的	金子	的	喜悦	,

由纯粹的喜悦之金铸成，

[ʌnˈdimd] [baɪ] [ˌʌnˈʃed] [terz] ,

Undimmed	by	unshed	tears	,
未变暗	经过	未开	眼泪	,

即使泪水未曾流淌，也丝毫未减。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] .

Nor	is	it	strange	.
也不	是	它	奇怪的	.

这并不奇怪。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [reɪθ] - [θrɔŋd] [breɪn]

For	in	the	wraith	-	thronged	brain
为了	在	这	幽灵	-	熙熙攘攘	脑

因为在幽灵出没的脑海里

[ɑːr; ər] ['praɪvət] ['goʊsts] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Are	private	ghosts	of	pain	,
是	私人的	鬼魂	的	疼痛	,

是痛苦的私人幽灵吗?

[əˈluːf] , [laɪk] ['peɪʃ(ə)nt] [sɪk] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd]

Aloof	,	like	patient	sick	men	in	a	crowd
超然	,	喜欢	病人	生病的	男人	在	一个	人群

冷漠疏离，就像人群中那些耐心等待的病人。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [veɪld] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [oʊld] ['sɑːroʊ] [boʊd] —

With	half	-	veiled	faces	and	old	sorrow	bowed	—
和	一半	-	含蓄	面孔	和	老的	悲哀	鞠躬	—

半掩面纱下，旧日的悲伤低垂着——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [friː] [deɪz] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] !
The free days can never come again !
这 自由的 天 能 绝不 来 再次 !

免费的日子一去不复返了!

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] , ['roʊlɪŋ] [drʌmz] ,
They passed with the far , rolling drums ,
他们 通过了 和 这 远的 , 滚动 鼓 ,

他们伴着远处滚滚的鼓声而过。

[daɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊn] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
Died to the moan and thunder of the guns ,
死亡 到 这 呻吟 和 雷 的 这 枪支 ,

死于枪炮的哀鸣和雷鸣之中,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] , [glæd] , [klɪr] , ['lɪrɪk] ['bɜːrdsɔːŋ] ['nevər] [kʌmz] .
And the mad , glad , clear , lyric birdsong never comes .
和 这 疯狂的 , 高兴的 , 清除 , 歌词 鸟鸣 绝不 来 .

那疯狂、欢快、清澈、抒情的鸟鸣声却永远不会响起。

['haɪləz] .
HYLAS .
雨蛙 .

雨蛙。

[θiː'ɔkritəs] , ['aɪdl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Theocritus , Idyll XIII .
忒奥克里图斯 , 牧歌 十三 .

忒奥克里托斯,《田园诗》第十三首。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['haɪləz] ,
Where art thou , Hylas ,
在哪里 艺术 你 , 希拉斯 ,

海拉斯，你在哪里?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['lɑːks] ?
Of the golden locks ?
的 这 金的 锁 ?

金色的秀发?

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['ɑːgaiv] [læd] ,
Where art thou , Argive lad ,
在哪里 艺术 你 , 阿尔吉夫 小伙子 ,

阿戈夫少年，你在哪里?

[ðæt] [fed] [ðaɪ] ['flɑːks]
That fed thy flocks
那 美联储 你的 羊群

那喂养你羊群的

[ɪn] [wɪnd] - [swept] ['θesəli] ,
In wind - swept Thessaly ,
在 风 - 扫荡 色萨利 ,

在风沙肆虐的色萨利,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ?
Beside the sea ?
旁 这 海 ?

海边?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [ðiː] ,
for **thee** **,**
为了 你 ,

为了你,

['haɪləz] , [ə'læs] !
Hylas **,** **Alas** **!**
希拉斯 , 唉 !

唉，希拉斯!

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wen] [ðə; ðɪ] ['plɪd] [roʊz][noʊ] [mɔːr]
When **the** **Pleiads** **rose** **no** **more**
什么时候 这 昴星团 玫瑰 不 更多的

当昴星团不再升起时

[rəud] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
Rowed **the** **heroes** **to** **the** **shore** **,**
划船 这 英雄 到 这 支撑 ,

划船将英雄们送上岸,

[mʌtʃ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɪntər] [geɪlz] ,
Much **in** **fear** **of** **winter** **gales** **,**
很多 在 害怕 的 冬天 狂风 ,

非常害怕冬季的狂风,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːrld] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] - [laɪk] [seɪlz] ,
And **they** **furled** **the** **wing** **-** **like** **sails** **,**
和 他们 卷曲 这 翼 - 喜欢 帆 ,

于是他们收起了像翅膀一样的帆。

['kæriɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɔːrdɪd] [beɪlz]
Carrying **up** **the** **corded** **bales**
携带 向上 这 有线 捆包

把捆好的捆包搬上去

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] , ['oʊkən]['ɑːrgoʊ]
From **the** **hollow** **,** **oaken** **Argo**
从 这 空洞的 , 橡木 阿尔戈

从空心的橡木阿尔戈号

[tɪl] [ðeɪ] ['laɪtnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .
Till **they** **lightened** **her** **of** **cargo** **.**
直到 他们 轻度 她 的 货物 .

直到他们卸下了她身上的货物。

[ðen] [ðeɪ] [biːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɪntər]
Then **they** **beached** **her** **for** **the** **winter**
然后 他们 搁浅 她 为了 这 冬天

然后他们把她搁浅过冬。

[wer] [nɔːr]['rɑːks][nɔːr] [weɪvz] [kʊd; kəd]['splɪntər]
Where **nor** **rocks** **nor** **waves** **could** **splinter**
在哪里 也不 岩石 也不 波浪 可以 碎片

岩石和波浪都无法破碎的地方

[ðer; ðər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp]

There	the	heroes	made	their	camp
那里	这	英雄	制成	他们的	营

英雄们在那里安营扎寨。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['siːʃɔːr] [dæmp] ,

By	the	whispering	seashore	damp	,
经过	这	耳语	海滨	潮湿	,

在低语的潮湿海边，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] ['herəˌkliz] ,

But	the	mighty	Heracles	,
但	这	强大的	赫拉克勒斯	,

但是强大的赫拉克勒斯，

['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] ,

Tired	of	looking	at	the	seas	,
疲劳的	的	寻找	在	这	海域	,

厌倦了看大海，

[roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðoʊz] ['saʊndɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]

Rose	and	left	those	sounding	beaches
玫瑰	和	左边	那些	听起来	海滩

罗斯离开了那些听起来不错的海滩

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪnd] - [swept] ['riːtʃɪz] .

For	the	upland's	wind	-	swept	reaches	.
为了	这	-	风	-	扫荡	到达	.

位于高地风吹日晒的地带。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bitʃˌwʊd] [greɪ]

In	a	little	beechwood	gray
在	一个	小的	山毛榉木	灰色的

浅山毛榉灰色

['haɪləz] [fed] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðæt] [deɪ] ,

Hylas	fed	his	flock	that	day	,
希拉斯	美联储	他的	群	那	天	,

那天，希拉斯喂了他的羊群。

['pleɪɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][bʌt; bət]['geili]

Playing	all	alone	but	gayly
玩耍	全部	独自的	但	同性恋地

独自一人玩耍，但却很快乐

[wer] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['læmkɪn] ['deɪli] ,

Where	he	fed	his	lambkins	daily	,
在哪里	他	美联储	他的	羊羔	日常的	,

他每天都在那里喂他的小羊羔，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - [strɪŋd] ['sɔːltər]

Singing	to	a	five	-	stringed	psalter
歌唱	到	一个	五	-	弦	诗篇

用五弦琴吟唱圣咏

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['ɔːltər] ,

By	a	little	woodland	altar	,
经过	一个	小的	林地	坛	,

在林间小祭坛旁，

[wer] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] ['faɪər][ʌv; əv][oʊk]

Where	a	shepherd's	fire	of	oak
在哪里	一个	牧羊人的	火	的	橡木

牧羊人橡木火堆

[meɪd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [skɑ:rf][ʌv; əv] [smoʊk] ,
Made a ribbon scarf of smoke ,
制成 一个 丝带 围巾 的 抽烟 ,

用烟雾织成一条丝带围巾，

['kɜ:rlɪŋ] ['haɪli] , ['θɪnli] , ['blu:li] ,
Curling highly , thinly , bluely ,
冰壶 高度 , 薄薄的 , 蓝色地 ,

卷曲度很高，很细，呈蓝色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fægət] [kʌt][bʌt; bət] ['nu:li] .
From the faggots cut but newly .
从 这 同性恋 切 但 新 .

从刚砍下来的柴火堆里取出。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑ:d] - [laɪk] [i:z] ,
Moving with a god - like ease ,
移动 和 一个 上帝 - 喜欢 舒适 ,

行动起来如同神明般轻松自如，

[θru:] [ðə; ði] [greɪ] ['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
Through the gray boles of the trees ,
通过 这 灰色的 树干 的 这 树木 ,

透过树木灰色的树干，

['haɪləz][fɜ:rst][spaɪd] ['herəˌkliz] ,
Hylas first spied Heracles ,
希拉斯 第一的 间谍 赫拉克勒斯 ,

许拉斯最先发现了赫拉克勒斯。

['lu:mɪŋ] [væst][æz; əz][hju:dʒ][ə'raiən; ɔ:-] ,
Looming vast as huge Orion ,
迫在眉睫 广阔的 作为 巨大的 猎户座 ,

如同巨大的猎户座般巍峨耸立

['tɔ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn][ʌv; əv]['laɪən] ;
Tawny in his skin of lion ;
黄褐色 在 他的 皮肤 的 狮子 ;

身披狮皮的黄褐色；

[waɪl] [θru:] [ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs][ʌv; əv] [li:vz] ,
While through interspace of leaves ,
尽管 通过 空隙 的 树叶 ,

透过叶片的缝隙，

[θru:] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] ['ɔ:təm] [wi:vz] ,
Through the network autumn weaves ,
通过 这 网络 秋天 编织 ,

透过秋日交织的网络，

[fel] [brɑ:nz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [brɑ:nz] [li:vz]
Fell bronze sunshine and bronze leaves
费尔 青铜 阳光 和 青铜 树叶

落日的阳光和落叶都染上了青铜色。

[ɑ:n][ðə; ði]['laɪən][skɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔ:z] ,
On the lion skin with its paws ,
在 这 狮子 皮肤 和 它是 爪子 ,

在狮皮上，有它的爪子，

['dæŋglɪŋ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kres(ə)nt] [klɔ:z] .
Dangling , fringed with crescent claws .
悬挂 , 流苏 和 新月 爪子 .

垂挂着，边缘缀有新月形的爪子。

['sɔ:ftli] [ɔ:l][ðə; ði] [flɑ:k] [wɜ:r; wər] [bli:tɪŋ]
Softly all the flock were bleating
轻轻 全部 这 群 是 咩咩叫

羊群轻声咩咩叫着。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [gʊd] ['gri:tɪŋ] ,
As he gave the lad good greeting ,
作为 他 给予 这 小伙子 好的 问候 ,

他向那名男孩热情地打了个招呼，

['rʌbɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Rubbing down with leaves his club ,
擦 向下 和 树叶 他的 俱乐部 ,

他用树叶擦拭着他的球杆，

['maɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [hʌb] —
Mighty as a chariot hub —
强大的 作为 一个 战车 中心 —

强大如战车轮毂——

['haɪləz] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑ:ks] ,
Hylas stood with golden locks ,
希拉斯 站立 和 金的 锁 ,

海拉斯站在那里，他有着金色的头发。

['gloʊɪŋ] [mɪd][ðə; ði] ['laɪkənd] ['rɑ:ks] ,
Glowing mid the lichened rocks ,
发光 中 这 地衣 岩石 ,

在长满地衣的岩石间闪耀，

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [bi:tʃiz] ,
Laughing in the silver beeches ,
笑 在 这 银 山毛榉 ,

在银色山毛榉树下欢笑，

[waɪt] [æz; əz][mɪlk][ænd; ənd] [tænd] [laɪk] ['pi:tʃɪz] .
White as milk and tanned like peaches .
白色的 作为 牛奶 和 晒黑的 喜欢 桃子 .

洁白如牛奶，肤色如桃子般黝黑。

[ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] ,
Then the hero loved the lad ,
然后 这 英雄 喜爱 这 小伙子 ,

然后，这位英雄爱上了这个男孩。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] ,
For his beauty made him glad ,
为了 他的 美丽 制成 他 高兴的 ,

他的美貌让他感到快乐，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
And he took him on his knees ;
和 他 采取 他 在 他的 膝盖 ;

他把他抱下来，让他跪下；

['tendər] [wʌz; wəz][hju:dʒ] ['herəˌkliz] ,
Tender was huge Heracles ,
投标 曾是 巨大的 赫拉克勒斯 ,

温柔的是巨大的赫拉克勒斯，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][streɪndʒ] ['dʒə:niz]
Telling him of strange journeys
讲述 他 的 奇怪的 旅程

给他讲述奇特的旅程

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [heˈsperɪˌdiːz] ,
To the far Hesperides ,
到 这 远的 赫斯珀里得斯 ,

到遥远的赫斯珀里得斯，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,
Crossing oceans in a bowl ,
十字路口 海洋 在 一个 碗 ,

用碗跨越海洋，

[tɪl] [hiː; hi] [wʌn] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
Till he won him heart and soul .
直到 他 韩元 他 心 和 灵魂 .

直到他赢得了他的心。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [frendz] [fərˈevər] ,
So these two were friends forever ,
所以 这些 二 是 朋友们 永远 ,

所以这两个人成了永远的朋友。

[ˈnevər] [siːn] [əˈpɑːrt] , [təˈgeðər]
Never seen apart , together
绝不 已见 除 , 一起

从未分开，形影不离

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈweðər] .
Were they all that winter weather .
是 他们 全部 那 冬天 天气 .

都是那种冬季天气吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [juːθ]
And the hero taught the youth
和 这 英雄 教授 这 青年

英雄教导了年轻人。

[haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
How to shoot and tell the truth ,
如何 到 射击 和 告诉 这 真相 ,

如何拍摄并讲述真相

[haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [streɪt] ,
How to drive a furrow straight ,
如何 到 驾驶 一个 畦 直的 ,

如何把犁沟犁直，

[ˈplaʊɪŋ] , [ˈplaʊɪŋ] , [ˈveri] [ˈɜːrli]
Plowing , plowing , very early
耕作 , 耕作 , 非常 早期的

耕地，耕地，很早就开始耕地了。

[wen] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [græs] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrli] —
When the frosty grass was curly —
什么时候 这 霜冻 草 曾是 卷曲 —

当霜冻的草地卷曲起来的时候——

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪər] ,
Taught him how to play the lyre ,
教授 他 如何 到 玩 这 竖琴 ,

教他弹奏里拉琴，

[tɪl] [iːtʃ] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [ˈwaɪər]
Till each wire , and wire , and wire
直到 每个 金属丝 , 和 金属丝 , 和 金属丝

直到每一根电线，每一根电线，每一根电线

[sæŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪər] ;
Sang **together** **like** **a** **choir** **;**
桑 一起 喜欢 一个 唱诗班 ;

像合唱团一样一起歌唱;

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [jʌŋ] ['haɪləz] [krept]
And **at** **night** **young** **Hylas** **crept**
和 在 夜晚 年轻的 希拉斯 悄悄地爬

夜里，年轻的希拉斯悄悄地溜了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪən] [skɪn] [wer] [hi:; hi] [slept]
In **the** **lion** **skin** **where** **he** **slept**
在 这 狮子 皮肤 在哪里 他 睡着了

他睡在狮皮里

[wer] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] ['ɑ:ksn] [ti:m]
Where **the** **lowing** **oxen** **team**
在哪里 这 低 牛 团队

牛群低吟的地方

[stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [smoʊk] - [braʊn] [bi:m] ,
Stood **beneath** **the** **smoke** **-** **browned** **beam** **,**
站立 下面 这 抽烟 - 棕色 光束 ,

站在被烟熏成褐色的横梁下，

[slept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊ]
Slept **beside** **the** **hero** **clypt**
睡着了 旁 这 英雄 巢穴

睡在英雄陵墓旁

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['daʊni] [lɪpt] .
By **the** **giant** **,** **downy** **lipped** **.**
经过 这 巨大的 , 绒毛状 嘴唇 .

被巨大的、毛茸茸的嘴唇所吸引。

['sentʃəriz] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ]
Centuries **have** **fled** **away**
几个世纪 有 逃亡 离开

几个世纪过去了

[sɪns] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [keɪm] [ðæt] [deɪ]
Since **the** **hero** **came** **that** **day**
自从 这 英雄 来了 那 天

自从那天英雄到来

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bitʃˌwʊd] [greɪ]
To **the** **little** **beechwood** **gray**
到 这 小的 山毛榉木 灰色的

致小山毛榉灰

[wer] [jʌŋ] ['haɪləz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] ;
Where **young** **Hylas** **was** **at** **play** **;**
在哪里 年轻的 希拉斯 曾是 在 玩 ;

小希拉斯玩耍的地方;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] ['poʊəts] [meɪ] ,
But **I** **shall** **,** **as** **poets** **may** **,**
但 我 将 , 作为 诗人 可能 ,

但我将，如同诗人一般，

[ri:ð] [ði:z] ['roʊziz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Wreathe **these** **roses** **for** **his** **head** **,**
盘绕 这些 玫瑰 为了 他的 头 ,

用这些玫瑰花为他编织花环，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] [ded] .

For	his	beauty	is	not	dead	.
为了	他的	美丽	是	不是	死的	.

因为他的美貌并未消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	a	voice	has	sung	to	me
和	一个	嗓音	有	唱	到	我

一个声音向我歌唱。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Like	a	memory	of	the	sea	,
喜欢	一个	记忆	的	这	海	,

如同对大海的记忆，

[sʌŋ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['θrenədi] ,

Sung	this	ancient	threnody	,
宋	这	古老的	悲歌	,

唱起这首古老的挽歌，

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['melədi] :

Like	an	autumn	melody	:
喜欢	一个	秋天	旋律	:

宛如一首秋日旋律：

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	Alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[fɔːr; fər] [ðiː] ,

for	thee	,
为了	你	,

为了你，

['haɪləz] , [ə'læs] !

Hylas	,	Alas	!
希拉斯	,	唉	!

唉，希拉斯！

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] [ə'gen]

When	the	springtime	came	again
什么时候	这	春天	来了	再次

春天再次来临

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɛn]

And	the	shepherd	to	his	spen
和	这	牧羊人	到	他的	花费

牧羊人对他的钱财

[led] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [flɑːk] [ə'gen] ,

Led	his	cloudy	flock	again	,
引领	他的	多云	群	再次	,

他再次带领着他那群乌云密布的羊群，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['læmkɪn] [baʊndɪd]

When	the	awkward	lambkins	bounded
什么时候	这	尴尬的	羊羔	有界

当笨拙的小羊羔们跳跃时

[waɪl] [ðə; ði] [twɪn] [paɪps] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd] ,
While **the** **twin** **pipes** **whistling** **sounded** **,**
尽管 这 双 管道 吹口哨 听起来 ,

双管发出呼啸声，

[ænd; ənd] [oʊld] ['kerən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [glen]
And **old** **Charon** **from** **his** **glen**
和 老的 卡戎 从 他的 格伦

还有来自他峡谷的老卡戎

[sɔ:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [men]
Saw **below** **the** **smoke** **of** **men**
锯 以下 这 抽烟 的 男人

看到下面是男人的烟雾

['kɜ:rlɪŋ] ['θɪnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,
Curling **thinly** **from** **the** **trees** **,**
冰壶 薄薄的 从 这 树木 ,

从树上垂下细细的卷须，

[ðen] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['si:z] .
Then **the** **heroes** **sought** **the** **seas** **.**
然后 这 英雄 寻求 这 海域 .

于是，英雄们向大海进发。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑ:rgoʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Then **the** **Argo** **left** **the** **shore** **,**
然后 这 阿尔戈 左边 这 支撑 ,

然后阿尔戈号离开了海岸。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['i:gər] ['wɔ:riər] [θɔ:t] ,
For **each** **eager** **warrior** **thought** **,**
为了 每个 渴望的 战士 想法 ,

每个热血战士都这样想着

[wen] [ðə; ði] ['plid] [roʊz] [wʌns] [mɔ:r] ,
When **the** **Pleiads** **rose** **once** **more** **,**
什么时候 这 昴星团 玫瑰 一次 更多的 ,

当昴星团再次升起时，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] [hi:; hi] [sɔ:t] .
Of **the** **golden** **fleece** **he** **sought** **.**
的 这 金的 羊毛 他 寻求 .

他寻找的是金羊毛。

['haɪləz] [went] [wɪð; wɪθ] ['herə,kliz] ,
Hylas **went** **with** **Heracles** **,**
希拉斯 去 和 赫拉克勒斯 ,

许拉斯跟随赫拉克勒斯去了。

['dænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['si:z] ,
Dancing **to** **the** **dancing** **seas** **,**
跳舞 到 这 跳舞 海域 ,

伴着舞动的大海起舞，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
And **he** **stood** **high** **in** **the** **bow** **,**
和 他 站立 高的 在 这 弓 ,

他高高地站在船头，

['goʊldən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:vən] [praʊ] ,
Golden **by** **the** **carven** **prow** **,**
金的 经过 这 卡文 船首 ,

船首雕刻成金色，

[ɔːr][hiː; hi] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fəːlz]
Or **he** **lay** **within** **the** **furls**
或者 他 躺 之内 这 卷发

或者他躺在褶皱里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [dæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] .
With **the** **sea** **damp** **on** **his** **curls** **.**
和 这 海 潮湿 在 他的 卷发 .

海水湿漉漉地沾在他的卷发上。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept]
But **at** **home** **his** **mother** **wept**
但 在 家 他的 母亲 哭泣

但在家中，他的母亲却哭了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
With **her** **hair** **upon** **the** **floor** **,**
和 她 头发 之上 这 地面 ,

她的头发散落在地板上，

[baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][slept] ,
By **the** **hearth** **where** **he** **had** **slept** **,**
经过 这 炉 在哪里 他 有 睡着了 ,

在他曾经睡觉的壁炉旁，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ,
For **her** **woman's** **heart** **was** **sore** **,**
为了 她 女性的 心 曾是 疮 ,

因为她女人的心很痛，

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
Saying **,** **"** **He** **is** **gone** **from** **me** **!**
说 , " 他 是 已消失 从 我 !

他说："他已经离开我了！"

[gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] !
Gone **across** **the** **sounding** **sea** **!**
已消失 穿过 这 听起来 海 !

横渡茫茫大海!

[ˌeɪ ˈaɪ] ! [ˌeɪ ˈaɪ] ! [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
Ai **!** **Ai** **!** **Woe** **is** **me** **!**
人工智能 ! 人工智能 ! 悲哀 是 我 !

唉！唉！我好惨！

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [ðiː] ,
for **thee** **,**
为了 你 ,

为了你，

['haɪləz] , [əˈlæs] !
Hylas **,** **Alas** **!**
希拉斯 , 唉 !

唉，希拉斯!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , [saʊθ] [wɪnd][tuː; tə]['fɑːloʊ]

"	With	the	soft	,	south	wind	to	follow
"	和	这	柔软的	,	南	风	到	跟随

伴随着柔和的南风

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz]['hɑːloʊ] ,

All	the	day	the	sail	was	hollow	,
全部	这	天	这	帆	曾是	空洞的	,

整天帆都是空心的。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [sæŋ] ,

While	the	marvelous	Orpheus	sang	,
尽管	这	奇妙	俄耳甫斯	唱	,

当美妙的奥菲斯歌唱时，

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['fɜːrəʊz] [ræŋ] —

Till	the	water	furrows	rang	—
直到	这	水	沟壑	响铃	—

直到水沟发出叮当声——

['nevər] [mæn] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] —

Never	man	sang	as	he	sang	—
绝不	男人	唱	作为	他	唱	—

世上从未有人像他那样歌唱——

['nevər] [mæn][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] —

Never	man	has	sung	the	same	—
绝不	男人	有	唱	这	相同的	—

从来没有人唱过同样的歌——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

And	the	ship	flew	till	they	came
和	这	船	飞翔	直到	他们	来了

于是飞船一直飞到他们到来。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ɑːr; ər] [gɔːnt]

Where	the	olive	trees	are	gaunt
在哪里	这	橄榄	树木	是	瘦削

橄榄树瘦骨嶙峋的地方

[baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['helispɔnt] ,

By	the	winding	Hellespont	,
经过	这	绕线	赫勒斯滂海峡	,

在蜿蜒的赫勒斯滂海峡边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːn] ['ɑːksn] [wer]

And	the	Cian	oxen	wear
和	这	西安	牛	穿

而锡安牛穿着

['wɔːtər] - [braɪt] [ðə; ði] [brɑːnz] ['plaʊˌʃer] .

Water	-	bright	the	bronze	plowshare	.
水	-	明亮的	这	青铜	耜	.

水光铜犁铧。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fæloʊ] ['medoʊ] ['hɑːloʊ] ,

On	a	fallow	meadow	hollow	,
在	一个	休耕	草地	空洞的	,

在一片休耕的草地洼地上，

[wer] [ðə; ði] ['ʃiːn] ['kæt(ə)l] ['wɑːloʊ] ,

Where	the	Cian	cattle	wallow	,
在哪里	这	西安	牛	泥坑	,

锡安牛群打滚的地方，

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lændɪd] [tuː] [baɪ] [tuː] ;
There they landed two by two ;
那里 他们 登陆 二 经过 二 ;

他们两人一组地降落在那里;

[ðeɪ] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [struː]
They the grass and rushes strew
他们 这 草 和 冲刺 脞

它们散落着草和灯芯草

[fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] ,
For their bed ,
为了 他们的 床 ,

他们的床,

[liːvz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [flæg] [stɑːks] ['kæloʊ] ,
Leaves and pointed flag stocks callow ,
树叶 和 尖 旗帜 股票 卡洛 ,

叶片和尖叶柄嫩绿,

[fʊt] [ænd; ənd] [hed] .
Foot and head .
脚 和 头 .

脚和头部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
And the evening coming on ,
和 这 晚上 未来 在 ,

夜幕降临,

['herəˌkliz] [ænd; ənd] ['teləmən]
Heracles and Telamon
赫拉克勒斯 和 特拉蒙

赫拉克勒斯和特拉蒙

[set] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [fairz] ['ʌpˌliːpɪŋ]
Set the supper fires upleaping
放 这 晚餐 火灾 向上跳跃

点燃晚餐的篝火

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [swuːp] , ['swiːpɪŋ]
And the shadows swooping , sweeping
和 这 阴影 俯冲 , 扫荡

阴影掠过,席卷而来

[ˌoʊvər'hed] .
Overhead .
开销 .

头顶上方。

['miːnwaɪl] , ['haɪləz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs]
Meanwhile , Hylas with a vase
同时 , 希拉斯 和 一个 花瓶

与此同时,希拉斯拿着一个花瓶

['wɔndəd] ['ɪnlənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] ,
Wandered inland through the haze ,
漫步 内陆 通过 这 阴霾 ,

穿过薄雾,向内陆漫步,

['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [brɑːnz] ,
Hoping there to fill his bronze ,
希望 那里 到 充满 他的 青铜 ,

希望在那里填补他的铜像空缺。

[gɜːrt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [goʊt] - [fʊt] [fɔːnz] ,
Girt **about** **with** **goat** **-** **foot** **fauns** **,**
束 关于 和 山羊 - 脚 半人半羊神 ,

周围环绕着山羊蹄的半人马，

[ˈpɑːlɪʃt] .
Polished **.**
抛光 .

抛光。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And **around** **and** **twice** **around** **it** **,**
和 大约 和 两次 大约 它 ,

绕着它转两圈，

[wer] [æn; ən] [ˈɪnrɔːt] [ˈgɜːrdl] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Where **an** **inwrought** **girdle** **bound** **it** **,**
在哪里 一个 锻造 腰带 边界 它 ,

它被一条锻造的腰带束缚着，

[fled] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [daɪˈænə] ,
Fled **the** **rout** **of** **chaste** **Diana** **,**
逃亡 这 路线 的 贞洁 戴安娜 ,

逃离了贞洁的戴安娜的溃败，

[ˈgɑːdəs] [led] .
Goddess **led** **.**
女神 引领 .

女神引领。

[ˈɪnlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] [veɪl]
Inland **in** **a** **cup** **-** **shaped** **vale**
内陆 在 一个 杯子 - 形状 谷

内陆，在一个杯状山谷里

[ˈwɪloʊ] [swɔːt] [ænd; ənd] [ˈgælɪŋgeil]
Willow **swart** **and** **galingale**
柳 斯沃特 和 加林格尔

柳树黑和高林格尔

[gruː] [wɪð; wɪθ] [ˈswɔləiwəːt] [ænd; ənd] [ˈspɑːrsli]
Grew **with** **swallowwort** **and** **sparsely**
成长 和 燕草 和 稀疏地

与白花蛇舌草和稀疏的植物一起生长

[ˈmeɪdnher] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈpɑːrsli] ,
Maidenhair **and** **blooming** **parsley** **,**
少女发 和 盛开 香菜 ,

铁线莲和盛开的欧芹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈlev(ə)l] [glæs]
And **the** **shallow's** **level** **glass**
和 这 - 等级 玻璃

浅水区的玻璃

[ˈmɪrərd] [bæk] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [græs]
Mirrored **back** **the** **yellow** **grass**
镜像 后退 这 黄色的 草

映照着黄色的草地

[wer] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Where **the** **swallow** **dipped** **his** **wings** **,**
在哪里 这 吞 浸入 他的 翅膀 ,

燕子收拢翅膀的地方，

['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ɑːn] [rɪŋz] [ɪn] [rɪŋz] .
Making **rings** **on** **rings** **in** **rings** **.**
制作 戒指 在 戒指 在 戒指 .

层层嵌套，直至形成环。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [nɪmf] [dæns] [wʌz; wəz] [ə'fʊt]
There **a** **nymph** **dance** **was** **afoot**
那里 一个 仙女 舞蹈 曾是 步行

那里正在上演仙女舞。

[wer] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [pʊt]
Where **the** **country** **people** **put**
在哪里 这 国家 人们 放

乡下人把东西放在哪里

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['oʊtn] [keɪks] [ænd; ənd] [bred]
Cloth **and** **oaten** **cakes** **and** **bread**
布 和 燕麦 蛋糕 和 面包

布、燕麦饼和面包

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər]['spɪrɪts] [dred] —
For **the** **water** **spirits** **dread** **—**
为了 这 水 烈酒 恐惧 —

因为水神惧怕——

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Two **and** **two** **and** **in** **and** **out** **,**
二 和 二 和 在 和 出去 ,

二加二，进进出出，

[θriː] [ænd; ənd] [tuː] , [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ,
Three **and** **two** **,** **around** **about** **,**
三 和 二 , 大约 关于 ,

三和二，大约，

[hændz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ,
Hands **around** **and** **then** **they** **vanished** **,**
手 大约 和 然后 他们 消失了 ,

双手环抱住他们，然后就消失了。

['liːvɪŋ] ['haɪləz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] .
Leaving **Hylas** **there** **astonished** **.**
离开 希拉斯 那里 惊讶 .

留下希拉斯震惊不已。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][dɪp]
But **at** **last** **he** **stooped** **to** **dip**
但 在 最后的 他 弯腰 到 蘸

但最后他还是弯下腰蘸了蘸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['wɔːtər] [slɪpt] ,
And **the** **eager** **water** **slipped** **,**
和 这 渴望的 水 滑倒了 ,

急流滑落，

['stʌtərɪŋ] [pæst][ðə; ði]['met(ə)l][lɪp] ,
Stuttering **past** **the** **metal** **lip** **,**
口吃 过去的 这 金属 唇 ,

结结巴巴地越过金属边缘，

['tʃoʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sʌŋk] [bel] [rʌŋ] —
Choking **like** **a** **sunk** **bell** **rung** **—**
窒息 喜欢 一个 沉没 钟 梯子 —

像沉没的钟声一样窒息——

['sʌd(ə)nli] [waɪt] [nɪmf] [hændz] [klʌŋ]
Suddenly **white** **nymph** **hands** **clung**
突然 白色的 仙女 双手 紧紧抓住

突然，白仙女的手紧紧抓住

[koʊld][æz; əz]['aɪərn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
Cold **as** **iron** **around** **his** **arm**
寒冷的 作为 铁 大约 他的 手臂

他手臂周围冰冷如铁

[tɪl] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə'lɑ:rm] .
Till **he** **cried** **out** **in** **alarm** **.**
直到 他 哭 出去 在 警报 .

直到他惊恐地喊了出来。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][kraɪ]
Gave **a** **little** **silver** **cry**
给予 一个 小的 银 哭

发出了一声轻微的银铃般的哭泣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] ['skɪmɪŋ] [naɪ]
And **the** **swallow** **skimming** **nigh**
和 这 吞 撇脂 夜

燕子掠过近处

['dɑ:rtɪd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Darted **higher** **in** **the** **sky** **,**
飞镖 更高 在 这 天空 ,

飞向更高的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] [wen] [hi:; hi][spoʊk] —
And **the** **echo** **when** **he** **spoke** **—**
和 这 回声 什么时候 他 辐 —

他说话时的回声——

[ə'woʊk] .
Awoke **.**
醒来 .

觉醒了。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [taɪtər] [klɪŋ] ,
Now **the** **white** **hands** **tighter** **cling** **,**
现在 这 白色的 双手 更紧 黏着 ,

现在，那双白皙的手抓得更紧了。

[naʊ] [ðə; ði] ['fʌnld] ['wɔ:tər] [rɪŋ]
Now **the** **funneled** **water** **ring**
现在 这 漏斗状 水 戒指

现在是漏斗状水环

[fɪlz] [ænd; ənd] [floʊz] [tɪl] [ɪn][ɪts] [glæs]
Fills **and** **flows** **till** **in** **its** **glass**
填充 和 流量 直到 在 它是 玻璃

填满并流淌到它的玻璃杯中

[nɑ:dz] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] [græs] .
Nods **again** **the** **nodding** **grass** **.**
点头 再次 这 点头 草 .

又一次，草儿也跟着点头。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:r; fər] [ði:] ,
for **thee** **,**
为了 你 ,

为了你,

['haɪləz] , [ə'læs] !
Hylas **,** **Alas** **!**
希拉斯 , 唉 !

唉，希拉斯!

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['herəˌkliz]
Then **it** **was** **that** **Heracles**
然后 它 曾是 那 赫拉克勒斯

然后就是赫拉克勒斯

[fɔ:r; fər] [swi:t] ['haɪləz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
For **sweet** **Hylas** **ill** **at** **ease** **,**
为了 甜的 希拉斯 患病的 在 舒适 ,

对于不安的甜美的希拉斯来说,

[left] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Left **the** **heroes** **by** **the** **fire** **,**
左边 这 英雄 经过 这 火 ,

留下英雄们在火堆旁,

[strʌŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] [tɔ:t] [æz; əz]['waɪər] ,
Strung **his** **bowstring** **taut** **as** **wire** **,**
串 他的 弦 紧绷 作为 金属丝 ,

他将弓弦绷得像铁丝一样紧,

[went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['haɪləz]['ɪnlənd]
Went **to** **look** **for** **Hylas** **inland**
去 到 看 为了 希拉斯 内陆

去内陆寻找海拉斯

[pæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] ['hedlənd,'hedlænd] ,
Past **a** **little** **rocky** **headland** **,**
过去的 一个 小的 岩石 海岬 ,

越过一小块岩石岬角,

['raɪzɪŋ] ['haɪər] ['evər] ['haɪər]
Rising **higher** **ever** **higher**
崛起 更高 曾经 更高

越升越高

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌp] - [ʃeɪpt] [deɪl] ,
Till **he** **found** **the** **cup** **-** **shaped** **dale** **,**
直到 他 成立 这 杯子 - 形状 戴尔 ,

直到他发现了那杯状的山谷,

[wer] [hi:; hi] [kɔ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,
Where **he** **called** **without** **avail** **,**
在哪里 他 称为 没有 可用 ,

他呼喊却无济于事,

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] , " ['haɪləz] , ['haɪləz] ,
Shouting **loudly** **,** **"** **Hylas** **,** **Hylas** **,**
喊叫 高声 , " 希拉斯 , 希拉斯 ,

大声喊道:“海拉斯，海拉斯,

" ['ekoʊ] ['ænsər] [bæk] , " [ə'læs] ,
" Echo answered back , " Alas ,
" 回声 回答 后退 , " 唉 ,

Echo回答道："唉，

" ['ekoʊ] ['ænsər] ['veri] ['sloʊli] ,
" Echo answered very slowly ,
" 回声 回答 非常 缓慢地 ,

Echo 回答得很慢，

['spiːkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
Speaking sorrowfully and lowly ,
请讲 悲伤地 和 卑微的 ,

悲恸而低沉地说：

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [læd] , " [hai] - [læs] ,
When he called the lad , " Hy - las ,
什么时候 他 称为 这 小伙子 , " 嗨 - 最后 ,

当他称呼那个男孩为"海拉斯"时

" ['hɑːloʊ] ['ekoʊ] [sed] , " [ə'læs] .
" Hollow echo said , " Alas .
" 空洞的 回声 说 , " 唉 .

空洞的回声说道："唉。"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
" And he never found him more
" 和 他 绝不 成立 他 更多的

他再也没找到他。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
On the hill or by the shore ,
在 这 爬坡道或者 经过 这 支撑 ,

在山上或海边，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnlænd] ,
On the upland , on the downland ,
在 这 高地 , 在 这 丘陵地带 ,

在高地上，在丘陵地带上，

['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ]
Never found him where he lay
绝不 成立 他 在哪里 他 躺

始终没能找到他躺着的地方。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [greɪ] ,
Down among the boulders gray ,
向下 之中 这 巨石 灰色的 ,

在灰色的巨石间，

[lɪmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['rɑːks] ,
Limp among the watery rocks ,
跛行 之中 这 水状的 岩石 ,

软绵绵地躺在水边的岩石间，

[wer] [ðə; ði] ['lɪli] [reɪzd] [ɪts] ['tʃælɪs]
Where the lily raised its chalice
在哪里 这 百合 提高 它是 圣杯

百合花举起圣杯的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['nɪmfs] [kəumd] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] ,
And the dread nymphs combed his locks ,
和 这 恐惧 若虫 梳理过的 他的 锁 ,

可怕的仙女们梳理着他的头发，

[peɪl] - , ['eɪprəl] - [aɪd] ,
Pale Nycheia , April - eyed ,
苍白 - , 四月 - 眼睛 ,

淡色尼切亚，四月眼，

[ænd; ənd] [waɪt] ['juːnis] [ænd; ənd]['mɑːliːz] .
And white Eunice and Malis .
和 白色的 尤妮斯 和 马利斯 .

还有白色的尤妮斯和马利斯。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz]
For his voice came down to these
为了 他的 嗓音 来了 向下 到 这些

因为他的声音传到了这些地方。

[veɪg] [æz; əz]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Vague as April in the trees ,
模糊的 作为 四月 在 这 树木 ,

如同四月树梢般朦胧，

['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr]
Filtered through the water clear
过滤 通过 这 水 清除

经过水过滤，清澈透明

[fɑːr][ænd; ənd] [feɪnt] [jet] ['streɪndʒli] [nɪr] ,
Far and faint yet strangely near ,
远的 和 头晕的 然而 奇怪的 靠近 ,

遥远而模糊，却又莫名地近在咫尺。

['veri] [θɪn] —
Very thin —
非常 薄的 —

非常薄——

[ænd; ənd][noʊ]['ekoʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr]
And no echo could they hear
和 不 回声 可以 他们 听到

他们听不到任何回声

['oʊnli] ['rɪpəlz] - ['sɪlvər][dɪn]
Only ripples ' silver din
仅有的 涟漪 - 银 din

只有涟漪的银色喧嚣

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [splæʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːtər] ;
And the dull splash of an otter ;
和 这 乏味的 溅 的 一个 獭 ;

还有水獭沉闷的溅水声；

['ekoʊ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtər] .
Echo cannot live in water .
回声 不能 居住 在 水 .

回声无法在水中生存。

[bʌt; bət][ðæt]['ekoʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But that echo comes to me
但 那 回声 来 到 我

但那回声传到了我耳边。

[daʊn] [θruː] [hæf] [ɪ'tɜːrnəti]
Down through half eternity
向下 通过 一半 永恒

穿过半个永恒

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ə'læs] — [ə'læs] !
Crying out , " Alas — Alas !
哭泣 出去 , " 唉 — 唉 !

喊道："唉——唉！

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['bjuːti] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs]
" For all beauty that must pass
" 为了 全部 美丽 那 必须 经过

"所有美好的事物终将逝去。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] —
Like a picture from a glass —
喜欢 一个 图片 从 一个 玻璃 —

就像从玻璃上看到的图画——

[wen] [taɪm] [briːðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] —
When time breathes it is not there —
什么时候 时间 呼吸 它 是 不是 那里 —

当时间呼吸时，它便不在那里了——

['boʊni][hændz][ænd; ənd] ['kɔːfɪnd] [her] !
Bony hands and coffined hair !
骨质 双手 和 棺材 头发 !

骨瘦如柴的手和枯槁般的头发！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['bækəs] [ɪz] [gɔːn] .
BACCHUS IS GONE .
巴克斯 是 已消失 .

巴克斯走了。

['bækəs] [ɪz] [gɔːn] !
Bacchus is gone !
巴克斯 是 已消失 !

酒神巴克斯走了！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr]
I saw him leave the shore
我 锯 他 离开 这 支撑

我看见他离开岸边。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [taɪm] ,
Upon a moonless time ,
之上 一个 无月 时间 ,

在没有月亮的夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ɪz] [gɔːn] —
And he is gone — is gone —
和 他 是 已消失 — 是 已消失 —

他走了——走了——

[fə,revə'mɔ:] .
Forevermore .
永远 .

直到永远。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækənl] —
I saw the satyrs and the bacchanals —
我 锯 这 萨提尔 和 这 酒神节 —

我看到了萨提尔和酒神节——

['bækəs] [ɪz] [gɔ:n] — [ɪz] [gɔ:n] —
Bacchus is gone — is gone —
巴克斯 是 已消失 — 是 已消失 —

巴克斯走了——走了——

[wɪð; wɪθ]['smoʊkɪŋ] [tɔ:tʃiz] [æz; əz][æt; ət]['fju:nərəlz]
With smoking torches as at funerals
和 吸烟 火炬 作为 在 葬礼

像葬礼上那样，手持冒着烟的火炬

[laɪt] [hɪm; ɪm][ə'krɔ:s][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [dɑ:n] .
Light him across the sea at dawn .
光 他 穿过 这 海 在 黎明 .

黎明时分，用灯光照亮他跨越大海的路。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [pɑɹdz]
I saw the whimpering pards
我 锯 这 呜咽 豹子

我看到了呜咽的豹子

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] —
Where he had passed —
在哪里 他 有 通过了 —

他经过的地方——

['bækəs] [ɪz] [gɔ:n] — [ɪz] [gɔ:n] —
Bacchus is gone — is gone —
巴克斯 是 已消失 — 是 已消失 —

巴克斯走了——走了——

[snɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,
Sniff to the water's edge ,
嗅 到 这 水的 边缘 ,

走到水边嗅一嗅，

[wer] ['pɜ:rp(ə)l] [steɪnd] , [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [led] —
Where purple stained , his footprints led —
在哪里 紫色的 染色 , 他的 脚印 引领 —

紫色的痕迹，是他留下的足迹——

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [goʊt] - [fʊt] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
I heard the Goat - foot whisper in the hedge ,
我 听到 这 山羊 - 脚 耳语 在 这 对冲 ,

我听见羊蹄在树篱里低语。

" ['bækəs] [ɪz] [ded] — [ɪz] [ded] ,
" Bacchus is dead — is dead ,
" 巴克斯 是 死的 — 是 死的 ,

"巴克斯死了——死了，

" [ænd; ənd][goʊ] [ə'gæst] ,
" And go aghast ,
" 和 去 惊愕 ,

"然后惊恐万分，

['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ['bræntʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][fled] .

Snapping	**the**	**myrtle**	**branches**	**as**	**he**	**fled**	**.**
咔嗒声	这	桃金娘	分支	作为	他	逃亡	.

逃跑时，他折断了桃金娘树枝。

['bækəs] [ɪz] [gɔːn] !

Bacchus	**is**	**gone**	**!**
巴克斯	是	已消失	!

酒神巴克斯走了!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] ['fɑːli] —

And	**with**	**him**	**dancing**	**Folly**	**—**
和	和	他	跳舞	蠢事	—

他与他一起跳着愚舞——

['bækəs] [ɪz] [ded] — [ɪz] [ded] —

Bacchus	**is**	**dead**	**—**	**is**	**dead**	**—**
巴克斯	是	死的	—	是	死的	—

巴克斯死了——死了——

[oʊ] , ['melənkɑːli] !

Oh	**,**	**Melancholy**	**!**
哦	,	忧郁	!

哦，忧郁!

[noʊ] ! [noʊ] !

No	**!**	**No**	**!**
不	!	不	!

不！不!

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][fled]

He	**is**	**not**	**dead**	**;**	**he**	**has**	**but**	**fled**
他	是	不是	死的	;	他	有	但	逃亡

他没死，只是逃走了。

[tuː; tə]['kaɪndlɪə][lændz][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

To	**kindlier**	**lands**	**he**	**knew**	**in**	**days**	**before**
到	更友善	土地	他	知道	在	天	前

回到他昔日熟悉的更美好的土地

[men] [snætʃt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['roʊziz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Men	**snatched**	**the**	**purple**	**roses**	**from**	**his**	**head**	**.**
男人	抢夺	这	紫色的	玫瑰	从	他的	头	.

几个男人从他头上扯下了紫色的玫瑰花。

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət]['wɑːntən][baɪ][sʌm; səm]['lɪbərəl] [ʃɔːr] —

He	**does**	**but**	**wanton**	**by**	**some**	**liberal**	**shore**	**—**
他	做	但	放肆	经过	一些	自由主义	支撑	—

他只是在一些自由的海岸边肆意妄为——

[sʌn] [kɪst] —

Sun	**kissed**	**—**
太阳	亲吻	—

阳光亲吻——

[ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ][vaɪn] [liːvz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

And	**wreathed**	**with**	**vine**	**leaves**	**as**	**of**	**old**	**,**
和	花环	和	藤	树叶	作为	的	老的	,

像往常一样，它被葡萄叶环绕着。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːtɪd] [biːsts] [ænd; ənd] ['meidnz] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

With	**spotted**	**beasts**	**and**	**maidens**	**by**	**his**	**car**	**,**
和	斑	野兽	和	少女们	经过	他的	车	,

他的车旁有斑点野兽和少女，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪmbrəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld]

And	sound	of	timbrels	like	a	story	told
和	声音	的	铃鼓	喜欢	一个	故事	讲述

铃鼓的声响，仿佛在讲述一个故事。

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] .

Of	youth	and	love	and	blood	and	wine	and	war	.
的	青年	和	爱	和	血	和	葡萄酒	和	战争	.

青春、爱情、鲜血、美酒和战争。

['taɪgər] ['liliz] .

TIGER	LILIES	.
老虎	百合花	.

虎百合。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bætlˌfiːldz] [aɪ] [sɔː]

They	make	me	think	of	battlefields	I	saw
他们	制作	我	思考	的	战场	我	锯

它们让我想起我曾见过的战场。

[wer] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [goʊld]

Where	butterflies	with	wings	of	sulphurous	gold
在哪里	蝴蝶	和	翅膀	的	硫磺	金子

那里有长着硫磺金翅膀的蝴蝶

[krɔːld] [ɑːn] [greɪ] ['feɪsɪz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [əb'siːn]

Crawled	on	gray	faces	death	had	made	obscene
爬行	在	灰色的	面孔	死亡	有	制成	猥亵

死神爬过灰白的脸庞，使之变得污秽不堪。

[ðæt] [stɛərd][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd]['dɑːlz] - [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld] .

That	stared	with	stolid	dolls	'	eyes	from	the	mold	.
那	凝视	和	沉稳	娃娃	-	眼睛	从	这	模具	.

那双呆滞的娃娃眼睛从模具里探了出来。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɪmpəld] [slaɪm] ,

They	make	me	think	of	pools	of	wimpled	slime	,
他们	制作	我	思考	的	游泳池	的	褶皱	粘液	,

它们让我想起一滩滩黏糊糊的污泥。

[wer] ['lɪzərdz] [bæsk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [krʌst] ,

Where	lizards	bask	upon	the	quaking	crust	,
在哪里	蜥蜴	晒	之上	这	震动	地壳	,

蜥蜴在颤抖的地壳上晒太阳的地方，

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] [wer] ['heri] ['spaɪdər] [wiːv]

And	crumbling	walls	where	hairy	spiders	weave
和	摇摇欲坠	墙壁	在哪里	毛茸茸	蜘蛛	编织

还有那些毛茸茸的蜘蛛在摇摇欲坠的墙壁上织网。

[ænd; ənd] [sneɪks] [laɪ] ['kʌplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [dʌst] .

And	snakes	lie	coupling	in	the	summer	dust	.
和	蛇	说谎	耦合	在	这	夏天	灰尘	.

夏日的尘埃中，蛇儿交配在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl]

I	think	it	must	have	been	along	the	Nile
我	思考	它	必须	有	到过	沿着	这	尼罗河

我想那一定是在尼罗河沿岸。

[ðæt] [fɜːrst] [ðiːz] ['spekld] ['membren] [bɜːrst] [ðə; ði] [pɑːd] ,

That	first	these	speckled	membranes	burst	the	pod	,
那	第一的	这些	斑驳的	膜	爆裂	这	荚	,

首先，这些带斑点的膜刺破了荚果，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] - [flæt] [brests] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [kæt]

Before	**the**	**boy**	**-**	**flat**	**breasts**	**of**	**some**	**half**	**-**	**cat**
前	这	男生	-	平坦的	乳房	的	一些	一半	-	猫

在某个半猫男孩的平坦乳房之前

[hæf] - [mæn][ænd; ənd]['berəl] - [aɪd] [iˈdʒɪpʃn] [gɑːd] .

Half	**-**	**man**	**and**	**beryl**	**-**	**eyed**	**Egyptian**	**god**	**.**
一半	-	男人	和	绿柱石	-	眼睛	埃及人	上帝	.

半人半神，拥有绿宝石般眼睛的埃及神祇。

[ɔːr][fɜːrst] [ðeɪ] [gruː] [əˈbaʊt] [fərˈgɑːtn] [tuːmz]

Or	**first**	**they**	**grew**	**about**	**forgotten**	**tombs**
或者	第一的	他们	生长	关于	被遗忘的	陵墓

或者它们最初是在被遗忘的陵墓周围生长起来的。

[ðə; ði] [eɪps] [ɪnˈherɪt][ɪn][hɑːt]['dʒʌŋglz] [wer]

The	**apes**	**inherit**	**in**	**hot**	**jungles**	**where**
这	猿猴	继承	在	热的	丛林	在哪里

猿类在炎热的丛林中繁衍生息，

[laɪk] ['zænθɪk] [sʌnz] [θruː] - [ʃeɪd] [ʌv; əv] [liːvz]

Like	**xanthic**	**suns**	**through**	**aquid**	**shade**	**of**	**leaves**
喜欢	黄花	太阳	通过	-	阴影	的	树叶

如同透过树叶水光照射进来的金色阳光

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['lɛpərdz] [daɪ'leɪt]['pjuːp(ə)lz] [ster] .

A	**spotted**	**leopard's**	**dilate**	**pupils**	**stare**	**.**
一个	斑	豹子的	扩张	学生	盯	.

一只斑点豹的瞳孔放大，目光呆滞。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [gə'mɔːrə] ,

These	**were**	**the**	**mottled**	**blossoms**	**of**	**Gomorrah**	**,**
这些	是	这	斑驳	花朵	的	蛾摩拉	,

这些是蛾摩拉斑驳的花朵，

[riːðd] [ɑːn] [biːst] - [gɔdz][baɪ] ['priːstli] ['sɑːdəmaɪt] ,

Wreathed	**on**	**beast**	**-**	**gods**	**by**	**priestly**	**Sodomites**	**,**
花环	在	兽	-	神	经过	祭司	鸡奸者	,

由祭司索多玛人戴在兽神头上，

[baɪ]['beəl][fairz] [wen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [saʊnd]

By	**Baal**	**fires**	**when**	**the**	**talking**	**timbrel's**	**sound**
经过	巴力	火灾	什么时候	这	说	-	声音

当会说话的铃鼓发出声音时，巴力之火便燃起。

[fel] [frʌm; frəm] - [groʊvz] [ɑːn] [fʊl] [muːn] [naɪts] .

Fell	**from**	**Astarte's**	**groves**	**on**	**full**	**moon**	**nights**	**.**
费尔	从	-	小树林	在	满的	月亮	夜晚	.

在满月之夜，从阿斯塔特的树林中坠落。

[ðeɪ] [sʌk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['venəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

They	**suck**	**a**	**yellow**	**venom**	**from**	**the**	**sun**
他们	吸	一个	黄色的	毒液	从	这	太阳

它们从太阳中吸取黄色毒液。

[ænd; ənd][mɪd][ðer; ðər] ['riːdi] [stɑːks] [ðer; ðər] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]

And	**mid**	**their**	**reedy**	**stocks**	**there**	**comes**	**and**	**goes**
和	中	他们的	芦苇	股票	那里	来	和	去

在它们茂密的芦苇丛中，来来往往。

[ðə; ði] [fɔːrkt] , [blæk] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [tʌŋ]

The	**forked**	**,**	**black**	**lightning**	**of**	**a**	**serpent's**	**tongue**
这	分叉	,	黑色的	闪电	的	一个	蛇的	舌头

蛇舌上分叉的黑色闪电

[ðæt] [hisiz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['bɑːdi] [floʊz] .

That	hisses	as	his	slippery	body	flows	.
那	嘶嘶声	作为	他的	滑	身体	流量	.

他滑溜溜的身体滑行时发出嘶嘶声。

[sʌtʃ] ['liliz] [bluːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel]

Such	lilies	bloom	beside	the	gates	of	hell
这样的	百合花	盛开	旁	这	大门	的	地狱

这样的百合花盛开在地狱之门旁

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['hʌni] ['festəz] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːdz] ,

And	poison	honey	festers	in	their	pods	,
和	毒	蜂蜜	溃烂	在	他们的	豆荚	,

而有毒的蜂蜜则在它们的荚果中滋生。

['ɒlid][æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌst] [toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Olid	as	tales	of	lust	told	long	ago
固体	作为	故事	的	欲望	讲述	长的	前

如同很久以前流传下来的关于情欲的故事一样古老

[ə'baʊt] [ðə; ði]['wɑːntən] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

About	the	wanton	mother	of	the	gods	.
关于	这	放肆	母亲	的	这	神	.

关于放荡不羁的众神之母。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [plænt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['laɪkənd] [tuːm]

And	I	would	plant	them	by	the	lichened	tomb
和	我	会	植物	他们	经过	这	地衣	墓

我会把它们种在长满地衣的坟墓旁。

[ʌv; əv] [ðæt] [veɪld] [kwiːn] [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['leprəsi]

Of	that	veiled	queen	who	died	of	leprosy
的	那	含蓄	女王	WHO	死亡	的	麻风

那位死于麻风病的蒙面女王

[wɪð; wɪθ] [tuː] [red] ['prɪnsəz] ['smʌðəd] [ɪn][hɜːr; hər] [wuːm] ;

With	two	red	princes	smothered	in	her	womb	;
和	二	红色的	王子们	窒息	在	她	子宫	;

她腹中孕育着两个红色的王子;

[ðer; ðər] [ruːts] [wʊd] [fiːd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['siːkrəsi] .

Their	roots	would	feed	on	her	in	secrecy	.
他们的	根	会	喂养	在	她	在	保密	.

它们的根系会暗中吞噬她。

[θriː] ['lændskeɪp] [mudz] .

THREE	LANDSCAPE	MOODS	.
三	景观	情绪	.

三种风景氛围。

[ðə; ði][fɜːrst] : [juːθ] .

The	First	:	Youth	.
这	第一的	:	青年	.

第一部分：青年。

[juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ] ['hɑːlihɑːk] ,

Youth	is	a	vale	afire	with	hollyhocks	,
青年	是	一个	谷	着火	和	蜀葵	,

青春就像一片盛开着蜀葵的山谷，

[rɔbd] [baɪ] [ðoʊz] ['griːdi] ['pʌblɪkən] [ðə; ði] [biːz] ,

Robbed	by	those	greedy	publicans	the	bees	,
被抢劫	经过	那些	贪婪的	酒馆老板	这	蜜蜂	,

蜜蜂被那些贪婪的酒馆老板抢劫了，

[wer] ['kʊkuː] [kɔːl] [laɪk] ['feri] ['stɔːri] [klɑːks]
Where cuckoos call like fairy story clocks
在哪里 杜鹃鸟 称呼 喜欢 仙女 故事 时钟

布谷鸟的叫声如同童话故事里的钟声

[ænd; ənd] [bluː] - [dʒeɪz]['hɑːlə; hə'lɑː][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .
And blue - jays holla in the apple trees .
和 蓝色的 - 蓝鸟 霍拉 在 这 苹果 树木 .

蓝鸟在苹果树上鸣叫。

[noʊ] ['θʌndərˌhed] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪ'sper]
No thunderheads come up with black despair
不 雷暴云 来 向上 和 黑色的 绝望

没有雷云带来黑色的绝望

[tuː; tə][dɪm][ɪts] ['ɑːrtʃɪŋ] ['ɔːrtʃərdz] ['liːfi] [ʃiːn] ,
To dim its arching orchard's leafy sheen ,
到 暗淡 它是 拱形 果园的 绿叶 光泽 ,

为了掩盖其拱形果园树叶的光泽，

[bʌt; bət] [klaʊdz] [laɪk]['aɪvəri] ['taʊərz] [paɪl][ɪn] [er]
But clouds like ivory towers pile in air
但 云 喜欢 象牙 塔楼 桩 在 空气

但云朵像象牙塔一样堆积在空中

[ænd; ənd]['gɑːθɪk] [wʊdz] [stænd] , ['klɔɪstərd] , [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] .
And gothic woods stand , cloistered , cool and green .
和 哥特 树林 站立 , 隐修 , 凉爽的 和 绿色的 .

哥特式的树林静静伫立，幽静、凉爽、翠绿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gleɪd] [wer] ['ɜːrliɪst] ['flaʊərz] [groʊ] ,
It is a glade where earliest flowers grow ,
它 是 一个 林间空地 在哪里 最早 花朵 生长 ,

这是一片林间空地，最早的花朵就在这里绽放。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['snoʊbæŋks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Along the melting snowbanks in the spring ,
沿着 这 融化 雪堆 在 这 春天 ,

春天，在融化的雪堆旁，

[ðə; ði]['wæksn] - [stemd] [ə'neməniz] [fɜːrst] [ʃoʊ] ,
The waxen - stemmed anemones first show ,
这 蜡质 - 茎 海葵 第一的 展示 ,

蜡茎银莲花首次亮相，

[ænd; ənd] ['mædəm] [wʊdθrəʃ] [priːnz] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [wɪŋ] .
And Madame Woodthrush preens her dainty wing .
和 夫人 林鸫 梳妆打扮 她 纤巧 翼 .

林鸫夫人正在梳理她纤细的翅膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝壳串珠和老金(Wampum and Old Gold)
第2/4页

[waɪt] ['haiəsinθs] [laɪk] [mɑːsts] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [s'pɑːz]
White hyacinths like masts with flower spars
白色的 风信子 喜欢 桅杆 和 花 桅杆

白色风信子像桅杆一样，带有花枝

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɑːt] [iːtʃ] ['bɑːski] [lɔːn] ,
Stand in the woods and dot each bosky lawn ,
站立 在 这 树林 和 点 每个 博斯基 草地 ,

站在树林里，点缀着每一片绿树成荫的草坪，

[laɪk] ['dɪstənt] [seɪlz] [ɔːr] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [peɪl] [stɑːrz]
Like distant sails or clusters of pale stars
喜欢 遥远 帆 或者 集群 的 苍白 明星

如同远处的风帆或成簇的暗淡星辰

[ə'genst] [æn; ən] ['emərəld] [skaɪ] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] .
Against an emerald sky at early dawn .
反对 一个 翠 天空 在 早期的 黎明 .

黎明时分，碧空如洗。

[kleft] [ɪn] ['laɪfs] [hɪlz] , [juːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [sweɪl]
Cleft in life's hills , Youth is a sheltered swale
裂 在 生活的 丘陵 , 青年 是 一个 避难所 沼泽地

人生山峦间的裂缝，青春是一片受庇护的洼地

[wer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [laɪ] [ɪn] ['ɪndələns]
Where for a while we lie in indolence
在哪里 为了 一个 尽管 我们 说谎 在 懒惰

我们暂时沉溺于懒散之中

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['taɪmz] ['wɔːtərfɔːl] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl]
And watch time's waterfall thin as a veil
和 手表 时间 瀑布 薄的 作为 一个 面纱

看着时间如瀑布般倾泻而下，薄如面纱。

[ðæt] [fɔːlz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ænd; ənd] ['smoʊks] [ɪn] [lɔːŋ] [sə'spens] ,
That falls and hangs and smokes in long suspense ,
那 瀑布 和 悬挂 和 烟雾 在 长的 悬念 ,

那东西坠落、悬挂、冒着烟，在漫长的悬念中，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [spaʊts] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪ]
And there a fountain spouts of purest joy
和 那里 一个 喷泉 喷嘴 的 最纯净的 喜悦

那里，一股纯粹的喜悦喷涌而出。

[ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [fɔːl] , [bɜːrdz] ['wɪs(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [brɪm] ,
That feeds the fall , birds whistle on its brim ,
那 饲料 这 落下 , 鸟类 哨 在 它是 帽檐 ,

那滋养着秋天，鸟儿在它边缘鸣叫。

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Often I lay beside it when a boy
经常 我 躺 旁 它 什么时候 一个 男生

我小时候经常躺在它旁边

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['mɪrərd] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] —

And	saw	the	future	mirrored	vague	and	dim	—
和	锯	这	未来	镜像	模糊的	和	暗淡	—

看到未来模糊而黯淡的倒影——

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['klaʊdɪd] [peɪdʒ] ,

Heaven	was	there	a	strangely	clouded	page	,
天堂	曾是	那里	一个	奇怪的	阴天	页	,

天堂里有一页莫名其妙被云雾笼罩的页面，

[tu:] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [met] [laɪk][ə; eɪ] " [waɪ] ,

Two	rivers	on	the	plains	met	like	a	"	Y	,
二	河流	在	这	平原	遇见	喜欢	一个	"	是	,

平原上的两条河流汇合成一个"Y"字形，

" [ænd; ənd] [blu:] [æz; əz]['goʊsts][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

"	And	blue	as	ghosts	the	mountains	of	old	age
"	和	蓝色的	作为	鬼魂	这	山脉	的	老的	年龄

"而苍老的山脉，则像幽灵般湛蓝。"

[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

Rolled	down	the	western	sky	.
滚动	向下	这	西	天空	.

滚滚西天而降。

[ðə; ði]['sekənd] : [haɪ] [taɪd] [oʊ] - [laɪf] .

The	Second	:	High	Tide	o	'	Life	.
这	第二	:	高的	潮	o	-	生活	.

第二部分：人生的高潮。

[haɪ] [taɪd] [oʊ] - ['laɪfs] [ə; eɪ]['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

High	Tide	o	'	Life's	a	city	by	the	sea	,
高的	潮	o	-	生活的	一个	城市	经过	这	海	,

人生高潮是一座海边的城市，

[baɪ][taɪd][rɪps] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [kʌmz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ,

By	tide	rips	where	the	flood	comes	shouting	in	,
经过	潮	撕裂	在哪里	这	洪水	来	喊叫	在	,

潮水汹涌而来，发出震耳欲聋的咆哮，

[ɑ:n] [streɪts] [ðæt] [brɪŋ] [ʌp] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] - [freɪts]

On	straits	that	bring	up	ships	with	spicèd	freights
在	海峡	那	带来	向上	船舶	和	-	货运

在那些载着香料货物的船只驶入的海峡

[ænd; ənd] [seɪlz] [æz; əz]['skɑ:rlət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɪn] .

And	sails	as	scarlet	as	a	woman's	sin	.
和	帆	作为	猩红	作为	一个	女性的	罪	.

船帆鲜红如女人的罪孽。

[ə; eɪ][mɑ:rt] [wer] ['mɜ:tʃənts] ['tʃæfər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:ks]

A	mart	where	merchants	chaffer	on	the	docks
一个	市场	在哪里	商人	司机	在	这	码头

码头上商贩们熙熙攘攘的集市

[fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['feðər] [wɜ:rk][ænd; ənd] - [ʃu:n] ,

For	pearls	and	feather	work	and	jewel'd	shoon	,
为了	珍珠	和	羽毛	工作	和	-	舒恩	,

珍珠、羽毛制品和宝石镶嵌的鞋子，

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə] [fi:st] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks]

And	hurry	off	to	feast	when	all	the	clocks
和	匆忙	离开	到	盛宴	什么时候	全部	这	时钟

当所有的钟都响起时，赶紧去赴宴吧！

[straɪk] ['ænvɪl] - [tʌŋd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['noʊtɪd] [nuːn] .

Strike	anvil	-	tongued	a	thousand	-	noted	noon	.
罢工	砧	-	舌头	一个	千	-	著名的	中午	.

猛击铁砧般的舌头，千言万语的正午。

[haɪ] [taɪd] [oʊ] - ['laɪfs] [ə; eɪ] ['sɪti] ['praʊdli] [veɪn] ,

High	Tide	o	'	Life's	a	city	proudly	vain	,
高的	潮	o	-	生活的	一个	城市	自豪地	徒劳	,

《人生高潮》是一座骄傲自负的城市，

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪnə'ret] [frʌm; frəm] [wens] [men] [kæn; kən] [dɪ'skraɪ] ,

With	minarets	from	whence	men	can	descry	,
和	宣礼塔	从	何处	男人	能	描述	,

从尖塔上，人们可以眺望远方。

[laɪk] [doʊmz] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] - ['haʊzɪz] , [tʃeɪn] [ɑːn] [tʃeɪn] ,

Like	domes	of	giants	'	houses	,	chain	on	chain	,
喜欢	穹顶	的	巨人	-	房屋	,	链	在	链	,

如同巨人的穹顶，层层叠叠的锁链，

['dɛθs] ['ærɪd] ['maʊntnz] [ˌærə'besk] [ðə; ði] [skaɪ] .

Death's	arid	mountains	arabesque	the	sky	.
死亡人数	干旱	山脉	阿拉伯式花纹	这	天空	.

死亡的荒芜山脉在天空中勾勒出阿拉伯风格的图案。

[ænd; ənd] ['hɔːri] ['ʌpləndz] [weɪv] [wɪð; wɪθ] ['tæsld] [kɔːrn] ,

And	hoary	uplands	wave	with	tasseled	corn	,
和	苍老	高地	海浪	和	带流苏的	玉米	,

白雪皑皑的高地上，穗穗饱满的玉米随风摇曳。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sʌn] ['penslz] [straɪk] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'fɑːr] ,

And	long	sun	pencils	strike	the	hills	,	afar	,
和	长的	太阳	铅笔	罢工	这	丘陵	,	远方	,

远处，夕阳的长光如铅笔般洒在山峦上。

[ðə; ði] [wɔːld] [taʊnz] ['smoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [mɔːrn]

The	walled	towns	smolder	in	the	fire	of	morn
这	有围墙的	城镇	闷烧	在	这	火	的	早晨

晨曦的火焰中，城墙环绕的城镇仍在冒着烟。

[laɪk] ['embərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['fɔːlən] [stɑːr] .

Like	embers	of	a	sullen	,	fallen	star	.
喜欢	余烬	的	一个	忧郁	,	倒下	星星	.

如同陨落星辰的余烬。

[haɪ] [taɪd] [oʊ] - ['laɪfs] [æn; ən] ['ʌpləndˌ] [wer] [noʊ] [breθ]

High	Tide	o	'	Life's	an	upland	where	no	breath
高的	潮	o	-	生活的	一个	高地	在哪里	不	气息

生命的高潮是一片没有呼吸的高地

[ʌv; əv] [frɔːst] [hæz; həz] ['evər] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

Of	frost	has	ever	crept	across	the	grass	,
的	霜	有	曾经	悄悄地爬	穿过	这	草	,

霜冻总是悄悄地爬过草地，

[bʌt; bət] [deɪz] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪbəleθ]

But	days	as	idle	as	a	shibboleth
但	天	作为	闲置的	作为	一个	示播列

但日子却像口号一样无所事事。

[laɪk] ['goʊldən] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [spent] .

Like	golden	coins	are	quickly	spent	.
喜欢	金的	硬币	是	迅速地	花费	.

就像金币很快就会被花光一样。

[ðeɪ] [pæs]
They pass
他们 经过

他们经过

[ɪn] ['hɪd(ə)n] ['væliz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['si:krət] [lʌst] ,
In hidden valleys fit for secret lust ,
在 隐 山谷 合身 为了 秘密 欲望 ,

在适合秘密欲望的隐秘山谷里，

[wer] [streɪndʒ] [wɪŋd] - [sɪnz] [laɪk] ['grɪfɪn] - [hɪpəgrɪfs]
Where strange winged - sins like griffin - hippogryphs
在哪里 奇怪的 有翅膀的 - 罪孽 喜欢 格里芬 - 鹰头马身兽

哪里有像狮鹫鹰头马身兽那样奇异的带翼罪孽

[bæsk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] [ɪn] [waɪt] - [hɑ:t] [dʌst]
Bask with their glittering scales in white - hot dust
晒 和 他们的 闪闪发光 秤 在 白色的 - 热的 灰尘

沐浴在炽热的白尘中，它们闪闪发光的鳞片熠熠生辉。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['sʌnˌstrʌk] [feɪs] [ʌv; əv] [bə'sɔ:lt] [klɪfs] .
Along a sunstruck face of basalt cliffs .
沿着 一个 阳光照射 脸 的 玄武岩 悬崖 .

沿着阳光照射的玄武岩峭壁。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [aɪl] [ɪn] [red] , [wɪtʃ] - ['hɔ:ntɪd] ['si:z]
It is an isle in red , witch - haunted seas
它 是 一个 小岛 在 红色的 , 巫婆 - 闹鬼的 海域

它是红色海域中一座被女巫出没的岛屿。

[wer] ['lʌvəz] - [naɪts] , [ðə; ði] [dʒeɪd] - [feɪst] [mu:n] [stændz] [stɪl] ,
Where lovers ' nights , the jade - faced moon stands still ,
在哪里 恋人 - 夜晚 , 这 玉 - 面对 月亮 站立 仍然 ,

在情人幽会的夜晚，玉月静立不倒。

['pɔ:rɪŋ] [æn; ən] ['æmbər] ['twaɪlaɪt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Pouring an amber twilight through the trees ,
浇注 一个 琥珀色 暮 通过 这 树木 ,

琥珀色的暮光透过树林洒下，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] .
Across the copper ocean and the hill .
穿过 这 铜 海洋 和 这 爬坡道 .

越过铜海和山丘。

[haɪ] [taɪd] [oʊ] - ['laɪfs] [ə; eɪ] [pleɪn] [leɪd] ['i:stərli]
High Tide o ' Life's a plain laid easterly
高的 潮 o - 生活的 一个 清楚的 铺设 东风

人生的高潮是一片平坦的东方

[ɪn] ['rɛlmz] [ru:ld] ['oʊvər] [baɪ] [sʌm; səm] ['feɪbld] [dʒɪn]
In realms ruled over by some fabled Djinn
在 领域 裁决 超过 经过 一些 传说中的 精灵

在由某个传说中的精灵统治的领域

[wer] ['rɪvəz] [blu:] [æz; əz] ['læpɪs] - ['læzəli]
Where rivers blue as lapis - lazuli
在哪里 河流 蓝色的 作为 青金石 - 青金石

河流湛蓝如青金石

[rʌʃ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [flʌd] [taɪdz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] .
Rush down to meet the flood tides roaring in .
匆忙 向下 到 见面 这 洪水 潮汐 咆哮 在 .

赶紧冲下去，迎接汹涌而来的洪水。

[ðə; ði] [θɜːrd] : [oʊld][eɪdʒ] .

The	Third	:	Old	Age	.
这	第三	:	老的	年龄	.

第三：老年。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bliːk] [plæ'toʊ] ,

Old	age	is	like	a	bleak	plateau	,
老的	年龄	是	喜欢	一个	苍凉	高原	,

老年就像一片荒凉的高原，

[ə'baʊt] — [ə'raʊnd] — [ðə; ði] [ded] [liːvz] [bloʊ]

About	—	around	—	the	dead	leaves	blow
关于	—	大约	—	这	死的	树叶	吹

周围——枯叶飘落

[ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , ['kiːniŋ] ['wɪntər] [wɪnd] ,

In	shouting	,	keening	winter	wind	,
在	喊叫	,	哀歌	冬天	风	,

在呼啸、哀鸣的冬风中，

[bɪ'loʊ] ['laɪfs] [pleɪnz] [laɪ] [klaʊd] ['bɪdɪmd]

Below	life's	plains	lie	cloud	bedimmed
以下	生活的	平原	说谎	云	昏暗

人生的平原之下，乌云密布。

[bɪ'loʊ] .

Below	.
以下	.

以下。

[ɪn] [lɔːŋ] [greɪ] [laɪnz] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [goʊ] ,

In	long	gray	lines	the	dead	leaves	go	,
在	长的	灰色的	线条	这	死的	树叶	去	,

枯叶排成长条灰色的长队，

[ðə; ði] [stoʊn] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [lɪm] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	stone	blue	shadows	limn	the	snow	,
这	石头	蓝色的	阴影	limn	这	雪	,

石蓝色的影子勾勒出雪的轮廓，

[ðə; ði] [θwæk] ['bræntʃɪz] [kriːk] [ænd; ənd] ['mʌtər]

The	thwacking	branches	creak	and	mutter
这	猛击	分支	吱嘎声	和	低声

树枝拍打着地面，发出嘎吱嘎吱的低语声。

[ɪn] ['skerkroʊ] [ˌdesə'leɪʃn] ['ʌtər] .

In	scarecrow	desolation	utter	.
在	稻草人	荒凉	说出	.

稻草人般的荒凉。

[ɪn] ['skerkroʊ]

In	scarecrow
在	稻草人

稻草人

[kloʊðz] [ðə; ði] [læst] [liːvz] ['flʌtər]

Clothes	the	last	leaves	flutter
衣服	这	最后的	树叶	扑

衣服，最后的落叶飘落

[ænd; ənd] [ɪn] [draɪ] ['hɑːloʊz] [ræsp] [ænd; ənd] ['pʌtər]

And	in	dry	hollows	rasp	and	putter
和	在	干燥	空心	锉刀	和	推杆

在干燥的洼地里，用锉刀和推杆敲击

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:rvd] , [oʊld] , ['kɑ:vən]['feɪsɪz] ,
About **the** **starved** **,** **old** **,** **carven** **faces** **,**
关于 这 饥饿 , 老的 , 卡文 面孔 ,

关于那些饥饿、衰老、面容憔悴的面孔，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriəl] ['pleɪsɪz]
Around **the** **ancient** **burial** **places**
大约 这 古老的 葬礼 地方

古代墓地周围

[ə'baʊt] , [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] .
About **,** **around** **,** **below** **.**
关于 , 大约 , 以下 .

关于，周围，下方。

[ðæt] [lænd][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['loʊnli]
That **land** **is** **very** **old** **and** **lonely**
那 土地 是 非常 老的 和 孤独

那片土地古老而荒凉。

[bɪ'ni:θ] — [ə'mʌŋ] — [ðə; ði] [klɪfs] [ɪts]['oʊnli]
Beneath **—** **among** **—** **the** **cliffs** **its** **only**
下面 — 之中 — 这 悬崖 它是 仅有的

在悬崖之下——在悬崖之间——它的唯一

[hoʊp] [ɪz] ['kɪndlɪŋ] ['faɪərlaɪt]
Hope **is** **kindling** **firelight**
希望 是 引火物 火光

希望是点燃的火光

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Before **the** **coming** **of** **the** **night** **,**
前 这 未来 的 这 夜晚 ,

在夜幕降临之前，

[bɪ'fɔ:r]
Before
前

前

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ðer; ðər]
There **are** **no** **travelers** **there**
那里 是 不 旅行者 那里

那里没有旅行者。

[left] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer]
Left **any** **more** **to** **come** **and** **share**
左边 任何 更多的 到 来 和 分享

还有什么要分享的吗?

[ðə; ði] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] [wʊlvz] - ['pætər] ,
The **shelter** **from** **the** **ghost** **wolves** **'** **patter** **,**
这 庇护所 从 这 鬼 狼 - 语调 ,

躲避幽灵狼的脚步声，

[ðə; ði] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , ['boʊni] ['klætər]
The **helter** **-** **skelter** **,** **bony** **clatter**
这 杂乱 - 滑梯 , 骨质 哒

杂乱无章、骨质碰撞声

[ðə; ði] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]
The **helter** **-** **skelter**
这 杂乱 - 滑梯

混乱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætər]
And **the** **scatter**
和 这 分散

以及散落

[ʌv; əv] ['rɪvn] , ['drɪvn] [soʊlz] [ðæt] ['tʃætər]
Of **riven** **,** **driven** **souls** **that** **chatter**
的 裂隙 , 驱动 灵魂 那 喋喋不休

那些饱受折磨、被驱使的灵魂喋喋不休

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] , [waɪl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
Beneath **the** **cliffs** **,** **while** **in** **and** **out**
下面 这 悬崖 , 尽管 在 和 出去

在悬崖之下，进进出出

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [reɪvz] [ðə; ði] [deθ] [wʊlvz] - [raʊt] ,
Among **them** **raves** **the** **death** **wolves** **-** **rout** **,**
之中 他们 锐舞 这 死亡 狼 - 路线 ,

其中不乏对死亡狼群溃败的狂怒描述，

[bɪ'niːθ] , [ə'mʌŋ] , [bɪ'fɔːr] .
Beneath **,** **among** **,** **before** **.**
下面 , 之中 , 前 .

在……之下，在……之中，在……之前。

[ænd; ənd]['evər][frʌm; frəm] [iːtʃ] [weɪnɪŋ] ['faɪər]
And **ever** **from** **each** **waning** **fire**
和 曾经 从 每个 减弱 火

而从每一场渐弱的火焰中，永远如此。

[ə'weɪ] — [ə'weɪ] — [ə'genst] [dɪ'zaɪər]
Away **—** **away** **—** **against** **desire**
离开 — 离开 — 反对 欲望

远离——远离——违背欲望

[ðə; ði] [deθ] [wʊlvz] [snætʃ] [ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [toʊl] ,
The **death** **wolves** **snatch** **their** **struggling** **toll** **,**
这 死亡 狼 抢夺 他们的 挣扎 收费 ,

死亡之狼掠走了它们挣扎求生的猎物，

[ænd; ənd][snɑːrl][ænd; ənd] ['hæri] [daʊn] [ə; eɪ][soʊl] ,
And **snarl** **and** **harry** **down** **a** **soul** **,**
和 咆哮 和 哈利 向下 一个 灵魂 ,

咆哮着，骚扰着，吞噬着灵魂，

[ænd; ənd][snɑːrl]
And **snarl**
和 咆哮

咆哮

[ænd; ənd] ['hæri] [daʊn] [wʌn] ['ʌðər] ,
And **harry** **down** **one** **other** **,**
和 哈利 向下 一 其他 ,

互相骚扰，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
And **then** **another** **and** **another** **,**
和 然后 其他 和 其他 ,

然后又一个，又一个，

[tuː; tə] [wer] [deθ] [sɪts] , [æn; ən]['ɪdiət] ,
To **where** **Death** **sits** **,** **an** **idiot** **,**
到 在哪里 死亡 坐着 , 一个 笨蛋 ,

在死神所在的地方，一个傻瓜，

[ðæt] [stəːz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
That stirs all things into a pot ,
那 搅拌 全部 事物 进入 一个 锅 ,

那会把所有事情都搅成一锅粥。

[ðæt] [stəːz]
That stirs
那 搅拌

那搅动

[tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɔːt]
Till everything is nought
直到 一切 是 零

直到一切都归于虚无

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['stɜːrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] ;
Except the stirrer and the pot ;
除了 这 搅拌器 和 这 锅 ;

除了搅拌器和锅;

[bɪ'saɪd] [ɪ'tɜːrnətiz] ['mɪdrɪf] ,
Beside eternities midriff ,
旁 永恒 膈 ,

除了永恒的腰部,

[wer] [taɪm] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪf] ,
Where time is bordered by a cliff ,
在哪里 时间 是 带边框 经过 一个 悬崖 ,

当时间以悬崖为界,

[wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [wuːp]
With creaking bones and dismal whoop
和 嘎吱作响 骨头 和 惨淡 哇哦

伴随着骨头嘎吱作响和凄厉的嚎叫

[hiː; hi] [meɪks] ['gɑːdz] ['bɪtər] ['tʃɑːrnl] [suːp] —
He makes God's bitter charnel soup —
他 制作 神的 苦的 藏尸院 汤 —

他熬制了上帝苦涩的尸骨汤——

" [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kwɑːrəl] ,
" Away , " he cries , " or we shall quarrel ,
" 离开 , " 他 哭泣 , " 或者 我们 将 争吵 ,

“走开！”他喊道，“否则我们会吵架的！”

[ə'weɪ] , [maɪ] [wʊlvz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [snɑːrl]
Away , my wolves , for more and snarl
离开 , 我的 狼 , 为了 更多的 和 咆哮

走开，我的狼群，去追逐更多，咆哮吧！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ænd; ənd] [snɑːrl] .
and snarl .
和 咆哮 .

并发出咆哮声。

" [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['belz] .
" THE HERMITAGE OF BELLS .
" 这 隐居处 的 铃铛 .

“钟之隐修院。”

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv] [saʊnd] .
A Drama of Sound .
一个 戏剧 的 声音 .

声音的戏剧。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
Dramatis Personae .
戏剧 人物 .

剧中人。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ðə; ði] [kwi:n] .
The Queen .
这 女王 .

女王。

[ðə; ði][wɜ:rld] ,
The World ,
这 世界 ,

世界，

[ðə; ði][faɪv] ['belz] .
The Five Bells .
这 五 钟声 .

五钟。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The Earth .
这 地球 .

地球。

[taɪm] : [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Time : The Middle Ages .
时间 : 这 中间 年龄 .

时间：中世纪。

[pleɪs] : [,lu:si'teinjə] .
Place : Lusitania .
地方 : 卢西塔尼亚 .

地点：卢西塔尼亚。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪldz] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wer'ɪn] [hi:; hi] [hæŋz] ['meni]
The king builds a hermitage from life and passion wherein he hangs many
这 国王 建造 一个 隐居处 从 生活 和 热情 其中 他 悬挂 许多
['belz] .
bells .
铃铛 .

国王以生活和激情建造了一座隐居之所，并在其中悬挂了许多钟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['belz]

The	king	has	built	a	hermitage	of	bells
这	国王	有	建造	一个	隐居处	的	铃铛

国王建造了一座钟楼隐修院。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Beyond	the	city	walls	upon	a	hill	,
超过	这	城市	墙壁	之上	一个	爬坡道	,

在城墙外的山丘上，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Save	when	the	bells	are	ringing	for	the	king	,
节省	什么时候	这	铃铛	是	铃声	为了	这	国王	,

除了国王驾崩之时，

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['fɔ:rɪst] [stɪl] ,

His	garden	by	the	sea	is	forest	still	,
他的	花园	经过	这	海	是	森林	仍然	,

他海边的花园依然是一片森林。

[set] [ɑ:n] [ə; eɪ] [keɪp] [kɜ:rvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [hɔ:rn] ,

Set	on	a	cape	curved	like	a	hunter's	horn	,
放	在	一个	岬	弯曲	喜欢	一个	猎人的	喇叭	,

它置于一件形似猎人号角的弧形披风上，

[rɑ:k] ['terəst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

Rock	terraced	like	the	temples	of	Cathay	,
岩石	梯田	喜欢	这	寺庙	的	国泰	,

岩石梯田，如同契丹的庙宇，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [kɔ:rn]

It	overlooks	the	town	and	fields	of	corn
它	俯瞰	这	镇	和	字段	的	玉米

它俯瞰着小镇和玉米田。

[ænd; ənd] [glimpsiz] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] - [ʃɪps] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

And	glimpses	topsail	-	ships	at	break	of	day	.
和	惊鸿一瞥	顶帆	-	船舶	在	休息	的	天	.

黎明时分，还能瞥见桅杆顶帆船。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [di:p] [sprɪŋ] [floʊz] [kɔ:ld] -

And	there	a	deep	spring	flows	called	Blanchefontaine
和	那里	一个	深的	春天	流量	称为	-

那里有一处名为布兰什方丹的深泉。

[ðæt] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['mɒnədi] [ʌv; əv] [rest] ,

That	sings	a	deathlike	monody	of	rest	,
那	唱歌	一个	死气沉沉	单声部	的	休息	,

那歌声唱着死寂般的安息单调，

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mu:n] ['tɔtəz] [ɑ:n] [ɪts] ['ɔ:lbən,'æl-] ['wɔ:tərz] —

All	night	the	sick	moon	totters	on	its	alban	waters	—
全部	夜晚	这	生病的	月亮	蹒跚学步	在	它是	阿尔班	水	—

整夜，病怏怏的月亮在阿尔班湖面上摇摇晃晃——

[ˌaɪ 'ti:] [drips] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmər] [reɪn] ,

It	drips	a	sound	like	summer	rain	,
它	滴	一个	声音	喜欢	夏天	雨	,

它滴答作响，如同夏雨一般。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['əupənz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

When	the	sun	opens	up	his	eye	,
什么时候	这	太阳	打开	向上	他的	眼睛	,

当太阳睁开双眼时，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [steəz] [laɪk] ['saɪklɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .

Until	**he**	**stares**	**like**	**Cyclops**	**from**	**the**	**west**	**.**
直到	他	凝视	喜欢	独眼巨人	从	这	西方	.

直到他像独眼巨人一样从西方凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [θruː] [oʊk] [groʊvz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] ,

It	**slips**	**through**	**oak**	**groves**	**with**	**an**	**easy**	**motion**	**,**
它	滑倒	通过	橡木	小树林	和	一个	简单的	运动	,

它轻盈地穿过橡树林，

['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['stɑːrlaɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃeɪdi] [sɔːrs] ,

Twinkling	**like**	**starlight**	**from**	**its**	**shady**	**source**	**,**
闪烁	喜欢	星光	从	它是	阴凉	来源	,

从阴暗的光源中闪烁，如同星光一般。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɝːvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

Three	**times**	**it**	**curves**	**before**	**it**	**meets**	**the**	**ocean**
三	时代	它	曲线	前	它	满足	这	海洋

在汇入大海之前，它蜿蜒曲折了三次。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [taɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hɔːrs] .

Across	**the**	**tide**	**rip**	**hoarse**	**.**
穿过	这	潮	撕裂	嘶哑	.

潮水汹涌而来，发出嘶哑的声响。

[laɪk] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [spiːks] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] .

Like	**the**	**bells**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**the**	**water**	**speaks**	**of**	**peace**	**and**	**sleep**	**.**
喜欢	这	铃铛	在	这	花园	,	这	水	说话	的	和平	和	睡觉	.

如同花园里的钟声，流水诉说着和平与睡眠。

['fɑːrðər] [ʌp]

Farther	**up**
更远	向上

更上方

[ðə; ði] [oʊk] [groʊvz] [end] [ə'brʌpt] ,

The	**oak**	**groves**	**end**	**abrupt**	**,**
这	橡木	小树林	结尾	突然	,

橡树林戛然而止，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðæt] ['næroʊ] ['væli]

But	**down**	**that**	**narrow**	**valley**
但	向下	那	狭窄的	谷

但沿着那条狭窄的山谷往下走。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['æli] ,

Like	**a**	**darkened**	**alley**	**,**
喜欢	一个	变暗	胡同	,

就像一条昏暗的小巷，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːlz]

The	**water**	**falls**	**and**	**calls**
这	水	瀑布	和	呼叫

水流倾泻而下，发出呼唤

[ænd; ənd] [siːps] [ænd; ənd] [liːps]

And	**seeps**	**and**	**leaps**
和	渗漏	和	跳跃

渗入和跃动

[ænd; ənd] [spiːks] [baɪ] ['wɔtəː,fɔls] ;

And	**speaks**	**by**	**waterfalls**	**;**
和	说话	经过	瀑布	;

并以瀑布之声诉说；

[tɪl] [ðə; ði]['wɑːndərər] [bɪ'liːvz]

Till	the	wanderer	believes
直到	这	流浪者	相信

直到流浪者相信

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

There	are	voices	in	the	leaves	,
那里	是	声音	在	这	树叶	,

树叶间有声音，

['wɪspərɪŋ] [laɪk] ['θɜːrsti] [lɪps] ,

Whispering	like	thirsty	lips	,
耳语	喜欢	渴	嘴唇	,

像干渴的嘴唇般低语，

['kɔːlɪŋ] [laɪk] ['mʌfld] ['belz] [frʌm; frəm] ['mɪsti] [ʃɪps] ,

Calling	like	muffled	bells	from	misty	ships	,
呼叫	喜欢	闷音	铃铛	从	蒙蒙	船舶	,

如同迷雾笼罩的船只上传来的低沉钟声，

['gəːgliŋ] [laɪk] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] —

Gurgling	like	pigeons	from	the	eaves	—
淙淙	喜欢	鸽子	从	这	檐	—

屋檐下传来鸽子般的咕噜声——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːmən][dɪn]

It	is	a	demon	din
它	是	一个	恶魔	din

这是恶魔的喧嚣

[ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['vɔɪsɪz] [oʊld][ænd; ənd] [θɪn] ,

Of	subterranean	voices	old	and	thin	,
的	地下	声音	老的	和	薄的	,

地下传来苍老而微弱的声音，

[æn; ən]['elfɪn]['kærəlɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪŋz]

An	elfin	carillon	the	water	rings
一个	精灵	钟琴	这	水	戒指

精灵钟琴，水环

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ɑːn] .

As	it	sweeps	on	.
作为	它	扫荡	在	.

继续向前推进。

[ˌhæf'weɪ] [ɪn] [ðæt] [naɪt]

Halfway	in	that	night
半	在	那	夜晚

那晚过半的时候

[ʌv; əv][oʊk] ['twaɪlaɪt] ,

Of	oak	twilight	,
的	橡木	暮	,

橡树暮色，

[wer] [ðə; ði] [striːm] ['dæʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ][vɜːrdʒ] ,

Where	the	stream	dashes	down	a	verge	,
在哪里	这	溪流	破折号	向下	一个	边缘	,

溪水奔流而下，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['rɪvər][mɜːrdʒ] .

The	sound	of	ocean	and	of	river	merge	.
这	声音	的	海洋	和	的	河	合并	.

海浪声与河水声交融在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː]

And	it	is	strange	to	see
和	它	是	奇怪的	到	看

看到这些景象真是奇怪。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːrl] ['ɪrəli] ,

The	leaves	whirl	eerily	,
这	树叶	旋转	诡异地	,

树叶诡异地旋转着，

[wen] [laɪk][æn; ən]['aɪsi] [kɪs] ,

When	like	an	icy	kiss	,
什么时候	喜欢	一个	冰冷的	吻	,

就像一个冰冷的吻，

[kʌmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪðərɪŋ] [hɪs]

Comes	the	long	withering	hiss
来	这	长的	枯萎	嘶

传来悠长而凄厉的嘶嘶声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentid] [siː] .

Of	the	tormented	sea	.
的	这	饱受折磨	海	.

饱受折磨的大海。

[ðə; ði][wɜːrld] , ['noʊɪŋ] ['oʊnli][ɪt'self] ,

The	world	,	knowing	only	itself	,
这	世界	,	会心	仅有的	本身	,

世界，只了解自身，

[θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][mæd][ɔːr] [bɪ'wɪtʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

thinks	the	king	is	mad	or	bewitched	to	leave	it	and	the	love	of	the	queen
思考	这	国王	是	疯狂的	或者	着迷	到	离开	它	和	这	爱	的	这	女王

[fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] .

for	solitude	.
为了	孤独	.

认为国王疯了或者中了邪才离开，以及王后对孤独的爱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['melənkɑːli] [mæd] , [aɪ] [ges] ,

The	king	is	melancholy	mad	,	I	guess	,
这	国王	是	忧郁	疯狂的	,	我	猜测	,

我想，国王是患上了忧郁性疯狂症。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [pleɪs] ,

To	dwell	in	such	a	dim	and	rustling	place	,
到	住	在	这样的	一个	暗淡	和	沙沙声	地方	,

住在这样一个昏暗嘈杂的地方，

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dres] ,

Perhaps	he	has	a	sin	beyond	redress	,
也许	他	有	一个	罪	超过	纠正	,

或许他犯下了无法弥补的罪孽。

[pər'hæps][hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

Perhaps	he	sees	him	visions	of	a	face	.
也许	他	看到	他	愿景	的	一个	脸	.

或许他看到了幻象中的一张脸。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bel]

Some	say	it	is	a	bell
一些	说	它	是	一个	钟

有人说它是一口钟。

[hæz; həz] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ,

Has	lured	him	to	the	garden	by	a	spell	,
有	诱饵	他	到	这	花园	经过	一个	拼写	,

用魔法把他引到了花园里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['hoʊli] ;

And	that	the	spell	is	holy	;
和	那	这	拼写	是	圣	;

而且这个咒语是神圣的;

['hoʊli][ɔ:r][nɑ:t] , [its] ['melənkɑ:li] !

Holy	or	not	,	it's	melancholy	!
圣	或者	不是	,	它是	忧郁	!

不管它是否神圣，它都令人感到忧伤!

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [raɪdz][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

For	when	the	queen	rides	to	him	from	the	town	,
为了	什么时候	这	女王	骑行	到	他	从	这	镇	,

当女王从城里骑马来见他时，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [meɪdz] ['poʊstɪŋ] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

With	two	maids	posting	,	one	on	either	side	,
和	二	女佣	发帖	,	一	在	任何一个	边	,

两名女佣站岗，一左一右。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] [daʊn] —

Her	face	is	veiled	with	black	when	she	rides	down	—
她	脸	是	含蓄	和	黑色的	什么时候	她	骑行	向下	—

她骑马下来时，脸上蒙着黑纱——

[laɪk] ['mɔ:nəz] [baɪ][ə; eɪ] [hɜ:rs] [hɜ:r; hər] [tu:] [meɪdz] [raɪd] —

Like	mourners	by	a	hearse	her	two	maids	ride	—
喜欢	哀悼者	经过	一个	灵车	她	二	女佣	骑	—

她的两位侍女像送葬者一样，骑着马——

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

Her	face	is	veiled	with	black	,
她	脸	是	含蓄	和	黑色的	,

她的脸被黑色面纱遮住了。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæŋ] [slæk] ;

The	reins	hang	slack	;
这	缰绳	悬挂	松弛	;

缰绳松弛下垂;

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wi:ps] ,

Some	say	she	weeps	,
一些	说	她	哭泣	,

有人说她会哭泣，

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

But	who	can	tell	?
但	WHO	能	告诉	?

但谁又能说得准呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwi:n] [wi:p] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [bel] ?

Why	should	the	queen	weep	when	she	hears	a	bell	?
为什么	应该	这	女王	哭泣	什么时候	她	听到	一个	钟	?

为什么女王听到钟声会哭泣?

[ðə; ði] [kwiːn] , [diˈzaiərɪŋ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [kɔːlz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	queen	,	desiring	the	love	of	her	lord	above	all	things	,	calls	him	from
这	女王	,	渴望	这	爱	的	她	主	多于	全部	事物	,	呼叫	他	从

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

his	garden	,
他的	花园	,

王后一心渴望得到丈夫的爱，便将他从花园里叫了出来。

[bʌt; bət][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

but	is	mocked	by	the	voice	of	the	solitude	.
但	是	嘲笑	经过	这	嗓音	的	这	孤独	.

却被孤独的声音所嘲弄。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [blaɪnd] - [wɔːld] ;

She	stops	by	the	gate	blind	-	walled	;
她	停止	经过	这	门	瞎的	-	有围墙的	;

她停在了那道有盲墙的大门前;

['meri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽!

[wʌt] [kɔːld] ?

What	called	?
什么	称为	?

什么叫?

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [daɪ] ?

Did	something	die	?
做过	某物	死	?

有什么东西死了吗?

[wʌt] ['ænsər] [bæk] ?

What	answered	back	?
什么	回答	后退	?

它如何回应?

[dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːk] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][veɪl][ʌv; əv] [blæk] ?

Did	the	queen	shriek	behind	her	veil	of	black	?
做过	这	女王	尖叫	在后面	她	面纱	的	黑色的	?

女王是否在黑色面纱后发出尖叫?

['sʌmθɪŋ] [sed] , " [oʊ] , "

Something	said	,	"	O	,	"
某物	说	,	"	哦	,	"

有什么东西说："哦，"

" [oʊ] , "

"	O	,	"
"	哦	,	"

"哦，

" [oʊ]

"	O
"	哦

"○

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] [woʊ] !

"	With	the	voice	of	the	queen's	own	woe	!
"	和	这	嗓音	的	这	女王的	自己的	悲哀	!

"带着女王自己的悲痛之声！"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['diːmən][ɔːr]['ekoʊ] ?

Was	it	demon	or	echo	?
曾是	它	恶魔	或者	回声	?

是恶魔作祟还是回声?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] " [oʊ] " - [ʃeɪpt] [maʊθ]

It	had	an	"	O	"	-	shaped	mouth
它	有	一个	"	哦	"	-	形状	嘴

它的嘴呈"O"形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

And	a	voice	like	the	wind	in	the	south	.
和	一个	嗓音	喜欢	这	风	在	这	南	.

还有那如同南方之风般的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

It	mocked	her	like	a	child	,
它	嘲笑	她	喜欢	一个	孩子	,

它像嘲笑孩子一样嘲笑她,

[iːtʃ] [taɪm] [les] [laʊd]

Each	time	less	loud
每个	时间	较少的	大声

每次声音都越来越小

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪld] .

And	much	more	mild	.
和	很多	更多的	温和的	.

而且温和得多。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	unchanging	attitude	of	nature	makes	the	king	fall	in	love	with	the	earth	.
这	不变	态度	的	自然	制作	这	国王	落下	在	爱	和	这	地球	.

大自然亘古不变的姿态让国王爱上了大地。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [ges] , [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] ;

The	king	,	I	guess	,	has	lost	his	wits	;
这	国王	,	我	猜测	,	有	丢失的	他的	智慧	;

我猜想,国王已经神志不清了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] !

It	must	be	so	!
它	必须	是	所以	!

一定是这样!

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sɪts]

All	day	he	sits
全部	天	他	坐着

他整天都坐着。

[wer] [mæst] - [streɪt] ['pɑːplər] [groʊ] ,

Where	mast	-	straight	poplars	grow	,
在哪里	桅杆	-	直的	白杨树	生长	,

在白杨树笔直生长的地方,

[fɔːr] [hɪr] , [fɔːr] [ðer; ðər] , [fɔːr'skwer] ,

Four	here	,	four	there	,	foursquare	,
四	这里	,	四	那里	,	四方	,

这里四个,那里四个,四方

[laɪk] ['kɑːləmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Like	columns	in	a	row	,
喜欢	列	在	一个	排	,

就像一行列一样,

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

Still	as	the	shadow	on	a	mountain	,
仍然	作为	这	阴影	在	一个	山	,

静如山影，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

And	in	the	middle	is	a	fountain	,
和	在	这	中间	是	一个	喷泉	,

中间还有一个喷泉。

[held] [baɪ] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] [bɔɪz] ,

Held	by	two	marble	boys	,
握住	经过	二	大理石	男孩们	,

由两个弹珠男孩拿着，

[wens] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [nɔɪz] .

Whence	the	water	falls	with	a	sleepy	noise	.
何处	这	水	瀑布	和	一个	困	噪音	.

于是水流潺潺，发出慵懒的声响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædˌmænz] [tʃɔɪs]

It	is	a	madman's	choice
它	是	一个	疯子的	选择

这是疯子的选择

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['faʊntənz] [vɔɪs] .

To	listen	to	that	fountain's	voice	.
到	听	到	那	喷泉	嗓音	.

聆听那喷泉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] !

It	must	be	so	!
它	必须	是	所以	!

一定是这样！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [deθ] [ɪn][laɪf] .

In	his	garden	he	finds	a	peace	like	death	in	life	.
在	他的	花园	他	发现	一个	和平	喜欢	死亡	在	生活	.

在他的花园里，他找到了如同死亡般的平静。

[fɔːr; fər]['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs]

For	never	comes	to	that	enchanted	place
为了	绝不	来	到	那	迷人的	地方

因为他从未到过那个迷人的地方。

[ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [siː] , [ænd; ənd] ['belz] ;

A	sound	but	of	the	water	,	sea	,	and	bells	;
一个	声音	但	的	这	水	,	海	,	和	铃铛	;

那声音，不过是水声、海声和钟声；

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] [laɪk] ['tætərd] [leɪs] .

The	shadows	lie	like	tattered	lace	.
这	阴影	说谎	喜欢	破烂	蕾丝	.

阴影像破旧的蕾丝一样散落着。

[wʌn] [muːd] [ɪz] [fɪkst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fər'evər] ,

One	mood	is	fixed	there	and	forever	,
一	情绪	是	固定的	那里	和	永远	,

一种情绪在那里永远定格。

[laɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [feɪs] ,

Like	a	look	on	a	dead	man's	face	,
喜欢	一个	看	在	一个	死的	男人的	脸	,

就像死人脸上的表情一样，

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['weðər] ,
Like **a** **week** **of** **summer** **weather** **,**
喜欢 一个 星期 的 夏天 天气 ,

就像持续一周的夏日天气，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] ,
I **would** **that** **I** **might** **lay** **my** **head** **on** **such** **a** **bed** **,**
我 会 那 我 可能 躺 我的 头 在 这样的 一个 床 ,

我多么希望能够枕着这样的床睡觉。

[wer] [driːmz] [meɪk] ['spɛlz] —
Where **dreams** **make** **spells** **—**
在哪里 梦境 制作 咒语 —

梦境施展魔法的地方——

[soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['belz] .
So **must** **the** **king** **think** **when** **he** **hears** **the** **bells** **.**
所以 必须 这 国王 思考 什么时候 他 听到 这 铃铛 .

国王听到钟声时，也必定会这样想。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [bel] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪts]
In **his** **youth** **the** **king** **heard** **a** **hermit's** **bell** **and** **in** **the** **ineffable** **peace** **of** **its**
在 他的 青年 这 国王 听到 一个 隐士的 钟 和 在 这 难以言喻的 和平 的 它是
[saʊnd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
sound **realized** **the** **deepest** **longing** **of** **his** **heart** **.**
声音 已实现 这 最深处 渴望 的 他的 心 .

国王年轻时听到隐士的钟声，在钟声带来的难以言喻的宁静中，他领悟了自己内心最深切的渴望。

[wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Once **in** **his** **youth** **,**
一次 在 他的 青年 ,

他年轻的时候，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪrz] [kʊd; kəd] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] ,
While **his** **new** **ears** **could** **yet** **distinguish** **truth** **,**
尽管 他的 新的 耳朵 可以 然而 区分 真相 ,

虽然他的新耳朵还无法分辨真假，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [bel] [klæŋ] [læŋgɝəsli] ,
He **heard** **a** **listless** **bell** **clang** **langorously** **,**
他 听到 一个 蔫 钟 铛 懒洋洋地 ,

他听到一声无精打采的钟声懒散地响起。

[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] , ['læŋgwɪd] ['klæmər] ,
A **liquid** **,** **languid** **clamor** **,**
一个 液体 , 慵懒的 叫嚣 ,

一种流动的、慵懒的喧闹声，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪərn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['hæmər] ,
The **talking** **tone** **of** **iron** **struck** **by** **the** **hammer** **,**
这 说 语气 的 铁 击 经过 这 锤 ,

铁被锤子敲击时发出的声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [bluː] [laɪk] [smoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
A **sound** **that** **blew** **like** **smoke** **across** **the** **sea** **,**
一个 声音 那 吹 喜欢 抽烟 穿过 这 海 ,

那声音如同烟雾般飘过海面，

[loʊ] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [d'ri:mfəlɪ]
Low , slow and trembling dreamfully
低的 , 慢的 和 发抖 梦幻般地

低沉、缓慢、颤抖着，如梦似幻

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] , [hɔ:rn] - [ʃeɪpt] [keɪp] ;
From the high , horn - shaped cape ;
从 这 高的 , 喇叭 - 形状 岬 ;

从高耸的、角状的披风上;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [lɪvd]
For there a hermit lived
为了 那里 一个 隐士 居住地

因为那里住着一位隐士

[ænd; ənd] [tendid] [ðə; ði][waɪld] [greɪp] ,
And tended the wild grape ,
和 倾向于 这 荒野 葡萄 ,

他照料着野生葡萄树，

[wer] [waɪt] , [kæm'pænifɔ:m] , [smɔ:l] ['liliz] [ti:m] ,
Where white , campaniform , small lilies teem ,
在哪里 白色的 , 钟形 , 小的 百合花 团队 ,

白色钟形小百合花盛开的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][daɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sel] ,
And there he died beside his cell ,
和 那里 他 死亡 旁 他的 细胞 ,

他就死在了牢房旁。

[lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hel] ;
Lost in his dream of heaven and of hell ;
丢失的 在 他的 梦 的 天堂 和 的 地狱 ;

沉浸在天堂与地狱的梦境中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [dri:m] .
And the bell was the voice of that old dream .
和 这 钟 曾是 这 嗓音 的 那 老的 梦 .

而那铃声，正是那个古老梦想的声音。

[wʌn] [ˌlu:si'teiniən] ['sʌmər] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
One Lusitanian summer , long ago ,
一 卢西塔尼亚 夏天 , 长的 前 ,

很久以前，在卢西塔尼亚的一个夏天

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['æʒər] [ˌæftər'nu:n] ,
Upon a hot and azure afternoon ,
之上 一个 热的 和 蔚蓝 下午 ,

在一个炎热蔚蓝的午后，

[waɪl] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [treɪld]
While the oars trailed
尽管 这 桨 拖着

桨拖在后面

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ðeɪ] [seɪld] ,
And with the tide they sailed ,
和 和 这 潮 他们 航行 ,

他们顺着潮水航行，

[ænd; ənd] ['tenər] ['zɪðər] [æn; ən]['aɪvəri] [tu:n] —
And tenor zithers an ivory tune —
和 男高音 齐特琴 一个 象牙 调 —

男高音齐特琴奏出一首象牙般的曲子——

[ə'lɔːŋ] [sɪ'ruːliən] [koʊsts] ,
Along **cerulean** **coasts** **,**
沿着 天蓝色 海岸 ,

沿着蔚蓝的海岸线，

[wɪð; wɪθ]['aɪləndz] [laɪk] [bluː] ['goʊsts] ,
With **islands** **like** **blue** **ghosts** **,**
和 岛屿 喜欢 蓝色的 鬼魂 ,

岛屿宛如蓝色的幽灵，

[ræŋ] [ðə; ði] [loʊn] ['hɜːrmɪts] [bel] ,
Rang **the** **lone** **hermit's** **bell** **,**
响铃 这 孤独 隐士的 钟 ,

摇响了孤僻隐士的铃铛，

" [ə'loʊn] - ['lɪn] - [læŋ] - [ə'loʊn] ,
" **Alone** **-** **lin** **-** **lang** **-** **alone** **,**
" 独自的 - 林 - 语言 - 独自的 ,

“Alone-lin-lang-alone，

" [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ,
" **Clear** **as** **a** **wounded** **angel's** **voice** **,**
" 清除 作为 一个 受伤 天使的 嗓音 ,

“清晰得如同受伤天使的声音”，

[sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [deθ] [spel] [ðæt] [oʊld] ['wɪmɪn] [kruːn] —
Soft **as** **a** **death** **spell** **that** **old** **women** **croon** **—**
柔软的 作为 一个 死亡 拼写 那 老的 女性 轻哼 —

轻柔得像老妇人低吟的死亡咒语——

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [gʌlf] [leɪ] ['plæsɪd] ,
The **harbor** **gulf** **lay** **placid** **,**
这 港口 海湾 躺 平静 ,

港口海湾平静无波，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [muːn] .
And **in** **the** **west** **there** **hung** **a** **half** **a** **moon** **.**
和 在 这 西方 那里 悬挂 一个 一半 一个 月亮 .

西边挂着半轮明月。

[θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [bel] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] .
Through **all** **his** **life** **the** **bell** **never** **ceases** **to** **lure** **him** **.**
通过 全部 他的 生活 这 钟 绝不 停止 到 饵 他 .

在他的一生中，钟声始终吸引着他。

[wiːk] [frʌm; frəm] ['wuːndz] ,
Weak **from** **wounds** **,**
虚弱的 从 伤口 ,

因伤虚弱

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði]
he **sees** **a** **vision** **of** **the** **peace** **of** **death** **in** **life** **in** **the** **hermit's** **garden** **on** **the**
他 看到 一个 想象 的 这 和平 的 死亡 在 生活 在 这 隐士的 花园 在 这
[keɪp] .
cape **.**
岬 .

在海角隐士的花园里，他看到了死亡带来的平静，如同生命本身一样安宁。

['nevər] [ə'gen] [ɪn] ['læftər] [ɔːr] [ɪn] [terz] ,
Never **again** **in** **laughter** **or** **in** **tears** **,**
绝不 再次 在 笑声 或者 在 眼泪 ,

再也不会欢笑或哭泣了。

[ɔ:r][ɪn][taɪ'tæntɪk] [deɪz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [ʃi:ldz] ,
Or in titantic days of crashing shields ,
或者 在 泰坦尼克号 天 的 崩溃 盾牌 ,

或者在盾牌崩塌的史诗般日子里，

[ɪn] ['traiəmfs] [wɪð; wɪθ] [blu:] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spiə] ,
In triumphs with blue light upon the spears ,
在 胜利 和 蓝色的 光 之上 这 长矛 ,

在长矛闪耀着蓝光的胜利中，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] ['raɪv(ə)l] [gɑ:d][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn]
Or when he rivaled God upon his throne
或者 什么时候 他 竞争对手 上帝 之上 他的 王座

或者当他与上帝在王位上匹敌的时候

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɛlz] [vɔɪs] [daɪd] ;
Never had the bell's voice died ;
绝不 有 这 贝尔的 嗓音 死亡 ;

钟声从未停止过；

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] , [blʌd] - [bɔ:t] [praɪd]
In all his purple , blood - bought pride
在 全部 他的 紫色的 , 血 - 买 自豪

他那紫色的、用鲜血换来的骄傲

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][toʊl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərtoʊn] ,
It seemed to toll for him an overtone ,
它 似乎 到 收费 为了 他 一个 泛音 ,

这似乎给他带来了一种沉重的打击感。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [veɪnz] - [blʌd] [spent] ,
After the battle with his veins ' blood spent ,
后 这 战斗 和 他的 静脉 - 血 花费 ,

在与血管中血液的搏斗之后，他

[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Disheartened by the metal light of day ,
沮丧 经过 这 金属 光 的 天 ,

被白昼的金属光芒所震慑，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krɪsˌkrɔ:s] [θredz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ,
Between the crisscross threads that made his tent ,
之间 这 交错 线程 那 制成 他的 帐篷 ,

在他帐篷纵横交错的线头之间，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ;
The fear of life came on him as he lay ;
这 害怕 的 生活 来了 在 他 作为 他 躺 ;

他躺在地上，对生命的恐惧涌上心头；

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['gerɪʃ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Outside the world is garish , " thought the king ,
" 外部 这 世界 是 扎眼 , " 想法 这 国王 ,

"外面的世界是绚丽多彩的，"国王心想。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][loʊn] [bel] [rɪŋ]
And then — and then he heard the lone bell ring
和 然后 — 和 然后 他 听到 这 孤独 钟 戒指

然后——然后他听到了那孤零零的铃声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ;
And saw the peace and green light of a wood ;
和 锯 这 和平 和 绿色的 光 的 一个 木头 ;

看到了树林的宁静和绿光；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

It	was	a	very	vision	of	escape	,
它	曾是	一个	非常	想象	的	逃脱	,

那真是一幅逃离现实的景象。

[ə; eɪ] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [keɪp] ,

A	high	-	walled	garden	on	the	crescent	cape	,
一个	高的	-	有围墙的	花园	在	这	新月	岬	,

新月形海岬上的高墙花园

[fer] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

Fair	as	an	evil	thing	but	good	.
公平的	作为	一个	邪恶的	事物	但	好的	.

公平得像邪恶的东西，但又很好。

[ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['luːnifɒːm]

The	cape	is	luniform
这	岬	是	月形

海岬呈月牙形。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [fɔːrm]

Whereon	the	hermit's	form
其中	这	隐士的	形式

隐士的形态

[laɪz] ['boʊni] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl]

Lies	bony	white	and	still
谎言	骨质	白色的	和	仍然

瘦骨嶙峋，面色苍白，静静地躺着。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

Beside	the	chapel	on	the	hill	;
旁	这	教堂	在	这	爬坡道	;

山上的小教堂旁边;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [briːðz]

The	long	grass	waves	as	if	he	breathes
这	长的	草	波浪	作为	如果	他	呼吸

长长的草随风摇曳，仿佛在呼吸。

[æt; ət] ['evri] [briːz] [ðæt] [wiːvz] ;

At	every	breeze	that	weaves	;
在	每一个	微风	那	编织	;

微风拂过;

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [nests] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['voʊtɪv] [riθs]

The	birds	have	nests	among	old	votive	wreaths
这	鸟类	有	巢穴	之中	老的	奉献	花圈

鸟儿在古老的祭祀花环中筑巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [sneɪk] [ʃedz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

And	there	the	snake	sheds	in	the	rustling	leaves	.
和	那里	这	蛇	棚屋	在	这	沙沙声	树叶	.

蛇就在沙沙作响的树叶间蜕皮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [feɪnt] ['flaʊər] [saʊndz]

There	are	faint	flower	sounds
那里	是	头晕的	花	声音

隐隐约约传来花儿的鸣叫。

[ə'raʊnd] , [fɔːr; fər]['spaɪdər][hændz][hæv; həv] [rʌŋ]

Around	,	for	spider	hands	have	rung
大约	,	为了	蜘蛛	双手	有	梯子

周围，蜘蛛的手已经敲响了铃声

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jeloʊ] ['klæpər] [tʌŋ] ,
The lily with its yellow clapper tongue ,
这 百合 和 它是 黄色的 拍板 舌头 ,

百合花，有着黄色的舌状花序，

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [teɪk] [ʃeɪp]
All day the mists take shape
全部 天 这 薄雾 拿 形状

整日里，雾气逐渐成形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːks] [slænt] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] —
And the high hawks slant drifting down the cape —
和 这 高的 老鹰 倾斜 漂流 向下 这 岬 —

高飞的鹰隼斜掠着海岬——

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hʌntər] [liːdz] [hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
By night the heavenly hunter leads his hounds ,
经过 夜晚 这 天上 猎人 线索 他的 猎犬 ,

夜幕降临，天上的猎人带领着他的猎犬。

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [zoʊ'daɪək(ə)l] [baʊndz] ,
Wandering the zodiacal bounds ,
漫游 这 黄道十二宫 界限 ,

游走于黄道带的边缘，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [mɑːrtʃ] ,
And all the white stars march ,
和 全部 这 白色的 明星 行进 ,

所有白色星星都在行进，

['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,
Flaming in the unalterable arch ,
炽盛 在 这 不可更改的 拱 ,

在不可改变的拱形中燃烧，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [swɪŋz] [ðə; ði] ['lɪstləs] [bel]
While the wind swings the listless bell
尽管 这 风 摇摆 这 蔫 钟

风吹动着无精打采的钟。

[ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [nel] —
That rings the hermit's knell —
那 戒指 这 隐士的 丧钟 —

那便是隐士的丧钟——

[sliːp] [wel] , [sliːp] [wel] !
Sleep well , sleep well !
睡觉 出色地 , 睡觉 出色地 !

睡个好觉，睡个好觉！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kæsts] [fɔːr] [nuː] ['belz] [ðæt] [blend] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
By his art the king casts four new bells that blend in perfect harmony with the
经过 他的 艺术 这 国王 演员 四 新的 铃铛 那 混合 在 完美的 和谐 和 这
['hɜːrmɪts] .
hermit's .
隐士的 .

国王凭借其精湛的技艺铸造了四口新钟，与隐士的钟完美融合，和谐动听。

[wen] [ðeɪ] [rɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][faɪv] ['belz] [tʃɑ:rm] [ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] .

When	they	ring	together	the	five	bells	charm	all	the	senses	.
什么时候	他们	戒指	一起	这	五	铃铛	魅力	全部	这	感官	.

五口钟同时敲响时，能使所有感官都感到愉悦。

[θri:] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel]

Three	years	the	king	has	dwelt	within	a	cell
三	年	这	国王	有	居住	之内	一个	细胞

国王已在牢房中度过了三年。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dri:m] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [fɜ:rst][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

That	he	might	dream	his	garden	first	to	build	it	well	,
那	他	可能	梦	他的	花园	第一的	到	建造	它	出色地	,

希望他能先梦想出自己的花园，然后再好好建造它。

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [ɑ:r; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ræθ]

His	ministers	are	black	with	wrath
他的	部长们	是	黑色的	和	愤怒

他的大臣们怒不可遏。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [flɔ:r] [ɪz] ['hɔləud] [tu:; tə][ə; eɪ][pæθ] ,

And	the	stone	floor	is	hollowed	to	a	path	,
和	这	石头	地面	是	空心的	到	一个	小路	,

石板地面被凿出一条小路，

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [bel] ,

But	still	he	hears	the	bell	,
但	仍然	他	听到	这	钟	,

但他仍然能听到铃声。

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [saʊnd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] , [di:p] [wel] .

A	frozen	sound	clear	as	a	cold	,	deep	well	.
一个	冷冻	声音	清除	作为	一个	寒冷的	,	深的	出色地	.

冰冷的声音，清晰得如同冰冷的深井。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['meləŋkɑ:li] [mæd] , [aɪ] [ges] .

The	king	is	melancholy	mad	,	I	guess	.
这	国王	是	忧郁	疯狂的	,	我	猜测	.

我猜想，国王是患上了忧郁性疯狂症。

[æt; ət] [naɪts]

At	nights
在	夜晚

夜里

[ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪts]

The	tower	windows	flash	with	lights
这	塔	视窗	闪光	和	灯

塔楼的窗户闪烁着灯光

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['ɑ:rtɪzən]

And	many	an	artisan
和	许多	一个	工匠

还有许多工匠

[kʌmz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rdənz][plæn]

Comes	after	midnight	with	the	garden's	plan
来	后	午夜	和	这	花园的	计划

午夜过后，花园的计划随之而来。

[ʌv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

Of	walls	and	towers
的	墙壁	和	塔楼

城墙和塔楼

[ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

And	terraces	and	flowers	,
和	露台	和	花朵	,

还有露台和鲜花，

[ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

And	spreads	them	wondering	upon	the	floor	;
和	传播	他们	好奇	之上	这	地面	;

然后将它们散落在地板上，满脸疑惑；

[ðə; ði] [kwiːn] [kʌmz] ['seldəm] [naʊ] [ænd; ənd] [liːst]

The	queen	comes	seldom	now	and	least
这	女王	来	很少	现在	和	至少

女王现在很少来了，而且来得也最少。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priːst] ;

Of	all	the	priest	;
的	全部	这	牧师	;

所有祭司中；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [priːst] [ə'laɪv]

There	is	no	priest	alive
那里	是	不	牧师	活

世上已无神父。

[ðæt] [kæn; kən][ðə; ði] ['kɪŋz] [soʊl] [ʃraɪv] ;

That	can	the	king's	soul	shrive	;
那	能	这	国王的	灵魂	萎靡不振	;

那会让国王的灵魂感到痛苦；

[ðə; ði] [ded] ['hɜːrmɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel]

The	dead	hermit	from	his	cell
这	死的	隐士	从	他的	细胞

死者从他的牢房里出来

[hæz; həz] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] ,

Has	lured	him	close	to	heaven	with	his	bell	,
有	诱饵	他	关闭	到	天堂	和	他的	钟	,

他用铃铛将他引向天堂附近，

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [ə; eɪ][mæd] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [spel] .

A	strange	,	a	mad	,	a	melancholy	spell	.
一个	奇怪的	,	一个	疯狂的	,	一个	忧郁	拼写	.

一种奇怪的、疯狂的、忧郁的魔咒。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌkæmpə'nɑːlədʒi]

The	master	of	campanology
这	掌握	的	钟学

钟学大师

[hæz; həz][kæst] [fɔːr] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Has	cast	four	lovely	voices	for	the	king	,
有	投掷	四	迷人的	声音	为了	这	国王	,

为国王挑选了四位嗓音甜美的歌手，

[fɔːr] ['gɑːdlaɪk]['met(ə)l] [θroʊt] [ðæt] [sɪŋ]

Four	godlike	metal	throats	that	sing
四	神一般的	金属	喉咙	那	唱歌

四个神一般的金属喉咙在歌唱

[ɪn] ['taʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;

In	towers	at	the	corners	of	the	wall	;
在	塔楼	在	这	角落	的	这	墙	;

在城墙角落的塔楼里；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:rdn] ['hi:rz] [ðem; ðəm][kɔ:l] ,
And all the garden hears them call ,
和 全部 这 花园 听到 他们 称呼 ,

整个花园都听到了他们的呼唤，

[fɔ:r] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][toʊn] ,
Four miracles of tone ,
四 奇迹 的 语气 ,

音色的四大奇迹

[ʌv; əv][saʊnd] [ðæt] [floʊz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs]
Of sound that flows to nothingness
的 声音 那 流量 到 虚无

声音流向虚无

[laɪk] ['wɔ:tər][laɪnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər][stoʊn] .
Like water lines upon a river stone .
喜欢 水 线条 之上 一个 河 石头 .

就像河石上的水痕。

['greɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [gɪft]['gɪv(ə)n] ['fri:li] ,
Gracious as a good gift given freely ,
亲切 作为 一个 好的 礼物 给定 自由 ,

如同慷慨赠予的美好礼物，

[kʌmz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˌkæmpə'ni:li]
Comes from each campanile
来 从 每个 钟楼

来自每个钟楼

[æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,
At each corner of the wall ,
在 每个 角落 的 这 墙 ,

墙的每个角落，

[ðə; ði] [ki:n] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
The keen voice of a bell ,
这 敏锐的 嗓音 的 一个 钟 ,

清脆的钟声，

" [læn] - [ʌp] , [læn] - [ʌp] , " [ðeɪ] [rɪŋ] ,
" Lan - up , lan - up , " they ring ,
" 兰 - 向上 , 兰 - 向上 , " 他们 戒指 ,

“启动，启动，”他们响起铃声。

[ænd; ənd][kɔ:l][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ]
And call and call the king
和 称呼 和 称呼 这 国王

呼唤，呼唤国王

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [spel]
With the voice of the old spell
和 这 嗓音 的 这 老的 拼写

伴随着古老咒语的声音

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'herɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɜ:rmɪts] [bel] —
That they inherit from the hermit's bell —
那 他们 继承 从 这 隐士的 钟 —

他们继承了隐士的钟——

[faɪv] [taɪmz][æz; əz] [strɔ:ŋ] , —
Five times as strong , —
五 时代 作为 强的 , —

强度是原来的五倍，——

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [er] [lɔ:ŋ] —
The king must go ere long —
这 国王 必须 去 埃雷 长的 —

国王不久必将离去——

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪts] ,
He has the key to the garden gates ,
他 有 这 钥匙 到 这 花园 大门 ,

他有花园大门的钥匙。

[hi:; hi]['oʊnli] [weɪts]
He only waits
他 仅有的 等待

他只是在等待。

[ɪn] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ˌfer'wel] .
In courtesy to say the queen farewell .
在 礼貌 到 说 这 女王 告别 .

以示对女王的告别礼节。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][mæd] !
The king is mad !
这 国王 是 疯狂的 !

国王疯了!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
The people throng to see him pass ,
这 人们 人群 到 看 他 经过 ,

人们蜂拥而至，争相目送他经过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mæs] .
And he has heard a mass .
和 他 有 听到 一个 大量的 .

他参加了弥撒。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [ɪ'speʃəli] ['lʌvəz] .
All the world is convinced of his madness , especially lovers .
全部 这 世界 是 确信 的 他的 疯狂 , 尤其 恋人 .

全世界都确信他疯了，尤其是他的爱人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:]
It was an eery thing to see
它 曾是 一个 森森 事物 到 看

看到那景象真令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ] ['merəli]
The king go merrily
这 国王 去 兴高采烈地

国王兴高采烈地走了

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r'goʊ] —
And all the world forgo —
和 全部 这 世界 放弃 —

全世界都忘记了——

[æt; ət] [dɑːn] [wen] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] ,

At	dawn	when	little	birds	sing	charmingly	,
在	黎明	什么时候	小的	鸟类	唱歌	迷人地	,

黎明时分，当小鸟们婉转歌唱时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt]

There	was	a	ringing	sound	of	horses	'	feet
那里	曾是	一个	铃声	声音	的	马匹	-	脚

传来马蹄的叮当声。

[ænd; ənd]['lʌvəz][ɪn][ðer; ðər] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] [stɑːpt] ['klɪŋɪŋ] ,

And	lovers	in	their	upper	rooms	stopped	clinging	,
和	恋人	在	他们的	上	房间	停止	依恋	,

楼上房间里的情侣们不再依偎在一起了。

[tuː; tə] [hɪr] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

To	hear	go	down	the	street
到	听到	去	向下	这	街道

听到街上的声音

[ðə; ði] ['mɪnstrəlsi]

The	minstrelsy
这	吟游诗人

吟游诗人

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fuːlskæp] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] .

And	little	foolscap	bells	a	-	ringing	.
和	小的	活页纸	铃铛	一个	-	铃声	.

还有小小的纸铃铛在响。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæs] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

Having	heard	a	mass	the	king	takes	leave	of	this	world's	shore	and	the	queen	.
拥有	听到	一个	大量的	这	国王	需要	离开	的	这	世界的	支撑	和	这	女王	.

国王听完弥撒后，告别了尘世的彼岸和王后。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][fɔːrd]

Down	at	the	river	ford
向下	在	这	河	福特

在河边的浅滩

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feri] ,

Beside	the	ferry	,
旁	这	渡船	,

在渡轮旁边，

['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weri] ,

Dances	a	little	wherry	,
舞蹈	一个	小的	惠利	,

跳着小舞，

[tuː; tə] ['evri] [weɪv] [ðæt] [bloʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

To	every	wave	that	blows	in	from	the	sea
到	每一个	海浪	那	打击	在	从	这	海

每一道从海里吹来的波浪

[ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz] ['merəli] ;

It	dances	merrily	;
它	舞蹈	兴高采烈地	;

它欢快地跳舞；

[tuː; tə] ['evri] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɪps][ˌaɪ 'tiː]

To	every	wave	it	dips	it
到	每一个	海浪	它	蘸酱	它

它向每一道波浪俯冲

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][tɪps][ˌaɪ 'tiː] .

And	to	the	wind	it	tips	it	.
和	到	这	风	它	尖端	它	.

它随风倾斜。

[ðɪs] ['meri] ['lɪt(ə)l][boʊt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] ,

This	merry	little	boat	the	king	will	take	,
这	欢乐	小的	船	这	国王	将要	拿	,

国王将乘坐这艘快乐的小船，

[ðə; ðɪ] [peɪl] [kwiːn] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

The	pale	queen	waits	with	outstretched	hands	,
这	苍白	女王	等待	和	伸展	双手	,

苍白的女王伸出双手等待着，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] ,

And	now	he	bends	above	the	oars	,
和	现在	他	弯曲	多于	这	桨	,

现在他弯腰越过船桨，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪts] [hiː; hi][stændz] —

And	now	before	the	garden	gates	he	stands	—
和	现在	前	这	花园	大门	他	站立	—

现在他站在花园门口——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]

It	was	an	eery	thing	to	see
它	曾是	一个	森森	事物	到	看

看到那景象真令人毛骨悚然。

[hɪm; ɪm] [liːv] [soʊ] ['merəli] —

Him	leave	so	merrily	—
他	离开	所以	兴高采烈地	—

他兴高采烈地离开了——

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [pleɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr]

The	music	played	him	to	the	shore
这	音乐	玩	他	到	这	支撑

音乐引领他来到岸边。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] .

Where	he	will	walk	no	more	.
在哪里	他	将要	走	不	更多的	.

他将不再踏足此地。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][mæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [glæd] ,

The	king	is	mad	to	be	so	lonely	glad	,
这	国王	是	疯狂的	到	是	所以	孤独	高兴的	,

国王疯了，竟然如此孤独却又如此快乐。

[ænd; ənd][mæd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

And	mad	to	throw	the	key	into	the	sea	.
和	疯狂的	到	扔	这	钥匙	进入	这	海	.

疯狂地把钥匙扔进了大海。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['hɑ:rməni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rdn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['mærid] [baɪ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ɑ:rt]

In	the	perfect	harmony	of	his	garden	the	king	is	married	by	the	power	of	art
在	这	完美的	和谐	的	他的	花园	这	国王	是	已婚	经过	这	力量	的	艺术

[ænd; ənd]['neɪtʃər][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	nature	to	the	beauty	of	the	earth	.
和	自然	到	这	美丽	的	这	地球	.

在他的花园里，国王通过艺术和自然的力量与大地之美完美融合，达到了和谐统一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['belz]

And	now	he	dwells	within	his	hermitage	of	bells
和	现在	他	居住地	之内	他的	隐居处	的	铃铛

如今他隐居在钟声环绕的隐居处。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [hɔ:rn] ,

Upon	the	cape	shaped	like	a	hunter's	horn	,
之上	这	岬	形状	喜欢	一个	猎人的	喇叭	,

在形似猎人号角的披风上，

[ðə; ði][faɪv] ['belz] [straɪk] [ə; eɪ][ju:nɪtoʊn] ,

The	five	bells	strike	a	unitone	,
这	五	铃铛	罢工	一个	Unitone	,

五口钟敲出一个单音，

[ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] ['fu:lɪŋ] [laɪk][æn; ən][eɪp]

The	wind	comes	fooling	like	an	ape
这	风	来	愚弄	喜欢	一个	猿

风像猿猴一样嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [bɔɪ] - ['brestid] [si:] [θɪŋz] [mɔ:rn] .

And	the	strange	boy	-	breasted	sea	things	mourn	.
和	这	奇怪的	男生	-	胸部	海	事物	哀悼	.

而那些长着男孩般乳房的奇异海怪则在哀悼。

[ðə; ði] [rɑ:k] [pu:lz] [si:p] [ænd; ənd] [kri:p] ,

The	rock	pools	seep	and	creep	,
这	岩石	游泳池	渗透	和	潜行者	,

岩石水池渗水蔓延，

[læf] [laɪk][ə; eɪ][mæd][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['mu:nstrʌk] [sli:p] ,

Laugh	like	a	mad	child	in	a	moonstruck	sleep	,
笑	喜欢	一个	疯狂的	孩子	在	一个	月光下的	睡觉	,

像个在月光下沉睡的疯孩子一样大笑，

[ænd; ənd] [ðen] [floʊ] ['ɑ:nwərd][laɪk][æn; ən] ['i:zi] [dri:m] ,

And	then	flow	onward	like	an	easy	dream	,
和	然后	流动	向前	喜欢	一个	简单的	梦	,

然后像一场轻松的梦境般继续向前流淌，

['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,

Talking	among	the	rocks	,
说	之中	这	岩石	,

在岩石间交谈，

['ɪntu:][wʌn] ['væli] [stri:m] ,

Into	one	valley	stream	,
进入	一	谷	溪流	,

汇入一条山谷溪流，

[ðæt] [tɪks] [ænd; ənd][drips][ænd; ənd][straɪks] [laɪk] ['dɪstənt] [klɑ:ks]

That	ticks	and	drips	and	strikes	like	distant	clocks
那	蜱虫	和	滴	和	罢工	喜欢	遥远	时钟

那滴答声、滴答声、敲击声，就像远处的钟表。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sneɪki]['moʊʃ(ə)n]

Till	with	a	snaky	motion
直到	和	一个	蛇形	运动

用蛇形动作耕耘

[ˌaɪ 'tiː] ['kɝːvz] [θriː] [taɪmz]

It	curves	three	times
它	曲线	三	时代

它弯曲了三次

[ænd; ənd] [glaidz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

And	glides	into	the	ocean	.
和	滑翔	进入	这	海洋	.

然后滑入大海。

['mæri] !

Marry	!
结婚	!

结婚!

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lʌvər] !

The	king	now	is	a	lover	!
这	国王	现在	是	一个	情人	!

国王现在是个情圣了!

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [noʊ] ['ʌðər] ,

The	bridegroom	of	his	mother	earth	,	no	other	,
这	新郎	的	他的	母亲	地球	,	不	其他	,

他大地母亲的新郎，别无他人。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ʌn'hoʊlɪli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	goes	unholily	that	he	should	be
它	去	不圣洁地	那	他	应该	是

他竟然会这样，这简直太不合情理了。

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ]

Enamored	of	the	earth	that	gave	him	birth
爱慕	的	这	地球	那	给予	他	出生

他深爱着孕育他的大地

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	of	the	sea	,
和	的	这	海	,

以及大海，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪl]

But	now	he	has	his	will
但	现在	他	有	他的	将要

但现在他如愿以偿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [hɪl]

And	he	is	husband	to	the	sea	and	hill
和	他	是	丈夫	到	这	海	和	爬坡道

他是大海和山丘的丈夫

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

And	to	the	wind	a	brother	.
和	到	这	风	一个	兄弟	.

而风则化作了兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [mæd] .

But	the	world	still	thinks	the	king	mad	.
但	这	世界	仍然	思考	这	国王	疯狂的	.

但世人仍然认为国王疯了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [swu:nz] [wɪð; wɪθ] ['belz] ,

At	sunset	all	the	garden	swoons	with	bells	,
在	日落	全部	这	花园	晕倒	和	铃铛	,

日落时分，整个花园都沉浸在铃铛的轻柔鸣叫中。

['roʊlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [felz] .

Rolling	across	the	sea	and	fells	.
滚动	穿过	这	海	和	费尔斯	.

翻越大海和山丘。

[ðə; ði] ['di:mən] [saʊnd] ['stʌmblz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	demon	sound	stumbles	along	the	ground	.
这	恶魔	声音	踉跄	沿着	这	地面	.

恶魔的声音在地上蹒跚而行。

['wɪðərɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd]

Withering	for	miles	around
枯萎	为了	英里	大约

周围数英里范围内都枯萎了

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [stɪl] —

And	then	is	still	—
和	然后	是	仍然	—

然后依然是——

[ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [bel] [ðæt] ['dɪnz] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,

All	but	one	bell	that	dins	on	from	the	hill	,
全部	但	一	钟	那	dins	在	从	这	爬坡道	,

除了山顶上持续响起的那口钟之外，其他所有的钟都安静了下来。

[ðæt] [straɪks] [tu:; tə] [ten] ,

That	strikes	to	ten	,
那	罢工	到	十	,

击倒十次，

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pesnts] [preɪ]

While	all	the	peasants	pray
尽管	全部	这	农民	祈祷

当所有农民祈祷时

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	cross	themselves	and	say	,
和	叉	他们自己	和	说	,

他们划十字，说道：

" [kraɪst] ['pɪti] [ˌju: 'es] !

"	Christ	pity	us	!
"	基督	遗憾	我们	!

“基督可怜我们吧！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mæd] ['kɪŋz] ['ændʒələs] ,

It	is	the	mad	king's	angelus	,
它	是	这	疯狂的	国王的	天使	,

这是疯王的圣歌。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðə; ði] ['si:znz] .

"	THE	SEASONS	.
"	这	季节	.

“四季。”

['sprɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Spring's Pilgrimage .
春天 朝圣 .

春季朝圣之旅。

[wen] [sprɪŋ] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] ['wɪntər]
When Spring is born of Winter
什么时候 春天 是 出生 的 冬天

当春天从冬天中诞生

[ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ]
Then there comes a day
然后 那里 来 一个 天

然后，有一天.....

[ɪn] ['ɜ:rli] ['eɪprəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In early April with the warmth of May ,
在 早期的 四月 和 这 温暖 的 可能 ,

四月初，带着五月的温暖，

[ðə; ði] [klaʊdz] [goʊ] ['gædɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][tɜ:rn][maɪld] ,
The clouds go gadding and the winds turn mild ,
这 云 去 加丁 和 这 风 转动 温和的 ,

云朵飘散，微风渐和。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz][bɔ:rn][ɪn] ['sʌnlaɪt] ,
And Spring is born in sunlight ,
和 春天 是 出生 在 阳光 ,

春天诞生于阳光之中。

['meri] [tʃaɪld] !
Merry child !
欢乐 孩子 !

快乐的孩子!

[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ɪz]['eɪprəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsti] [aɪz] ;
Her nurse is April with the misty eyes ;
她 护士 是 四月 和 这 蒙蒙 眼睛 ;

她的护士是眼神迷离的艾普丽尔;

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l]
The birds sing round her cradle
这 鸟类 唱歌 圆形的 她 摇篮

鸟儿在她摇篮周围歌唱

[wer] [ʃi:; ʃi][laɪz]
Where she lies
在哪里 她 谎言

她长眠于此

[ɪn] [gri:n] - [stri:kt] ['wʊdləndz] [baɪ][ðə; ði] ['mæntld] [pɑ:ndz] ,
In green - streaked woodlands by the mantled ponds ,
在 绿色的 - 条纹 林地 经过 这 披风 池塘 ,

在绿树成荫、池塘边的林地里，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɝ:nz] [ˌʌn'fɜ:rl][ðer; ðər]['sneɪki] [frɑ:nd] .
Where the young ferns unfurl their snaky fronds .
在哪里 这 年轻的 蕨类植物 展开 他们的 蛇形 叶状体 .

幼蕨舒展着蜿蜒的叶片。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
She comes up from the South
她 来 向上 从 这 南

她来自南方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] ['paʊtɪŋ] [maʊθ] ,

With	a	bird	whistle	on	her	pouting	mouth	,
和	一个	鸟	哨	在	她	撅嘴	嘴	,

她撅着嘴，嘴里含着鸟哨。

[ænd; ənd][sɪts][ə'pɑːn][sʌm; səm] [hɪl]

And	sits	upon	some	hill
和	坐着	之上	一些	爬坡道

它坐落在某座山上

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['wɪntər] , [hæz; həz][kept][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ,

Her	mother	,	Winter	,	has	kept	cold	and	still	,
她	母亲	,	冬天	,	有	保留	寒冷的	和	仍然	,

她的母亲温特一直保持着冷漠和静止的状态。

[tɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['lʌvər] [melts] [ðə; ði] [snoʊ] —

Till	her	Sun	-	lover	melts	the	snow	—
直到	她	太阳	-	情人	融化	这	雪	—

直到她的太阳情人融化了积雪——

[ðen] [aʊt][ðə; ði] [strɔːŋ] [flʌdz] [goʊ] .

Then	out	the	strong	floods	go	.
然后	出去	这	强的	洪水	去	.

然后，汹涌的洪水就来了。

['liːpɪŋ] [laɪk] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Leaping	like	horses	to	the	sea	,
跳跃	喜欢	马匹	到	这	海	,

像骏马般跃向大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [gliː] .

And	the	green	frogs	go	mad	with	glee	.
和	这	绿色的	青蛙	去	疯狂的	和	高兴	.

绿青蛙们高兴得发狂。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

When	that	child	is	on	her	way
什么时候	那	孩子	是	在	她	方式

当那个孩子踏上旅途的时候

[ðə; ði] [triːz] [meɪk] ['redi] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	trees	make	ready	,	in	the	North
这	树木	制作	准备好	,	在	这	北

北方的树木已经准备就绪。

[ðə; ði]['rəubinz]['herəld][hɜːr; hər]

The	robins	herald	her
这	知更鸟	先驱	她

知更鸟为她报喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [pʊt] [fɔːrθ] .

And	the	buds	put	forth	.
和	这	花蕾	放	前进	.

花蕾绽放。

[pʊs] ['wɪloʊz] ['lɪt(ə)l] ['kætkɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [stɜːr] ,

Puss	Willow's	little	catkins	are	a	-	stir	,
猫	柳树的	小的	柔荑花序	是	一个	-	搅拌	,

猫柳的小猫柳絮正在搅动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

And	**it**	**is**	**all**	**,**	**is**	**all**	**for**	**her**	**!**
和	它	是	全部	,	是	全部	为了	她	!

这一切都是为了她!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

But	**for**	**a**	**little**	**while**
但	为了	一个	小的	尽管

但有那么一小段时间

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

She	**lingers**	**in**	**the**	**South**	**.**
她	徘徊不去	在	这	南	.

她留在了南方。

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - [dreɪpt] [aɪl] ,

Wandering	**the**	**moss**	**-**	**draped**	**aisle**	**,**
漫游	这	苔藓	-	垂坠的	走道	,

漫步在长满青苔的过道上,

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaiist] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Brushing	**the**	**shiest**	**flowers**	**with**	**her**	**mouth**	**.**
刷牙	这	最	花朵	和	她	嘴	.

她用嘴唇轻拂最羞涩的花朵。

['tjʊnɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɑːni] [θroʊt]

Tuning	**her**	**swanny**	**throat**
调谐	她	天鹅	喉

调整她天鹅般的喉咙

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌʃ] ['wɔːrbl] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] - ['bɝːdz][noʊt] ,

To	**the**	**lush**	**warble**	**of**	**the**	**swamp**	**-**	**bird's**	**note**	**,**
到	这	郁郁葱葱	颤声	的	这	沼泽	-	鸟类	笔记	,

伴着沼泽鸟婉转婉转的鸣叫,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][læmp] - [hʌŋ] ['dʒæzmɪnz][vaɪn] [tent]

Beneath	**the**	**lamp**	**-**	**hung**	**jasmine's**	**vine**	**tent**
下面	这	灯	-	悬挂	茉莉花	藤	帐篷

在挂着灯的茉莉花藤蔓帐篷下

[hɜːr; hər][wɔːrm] , [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaɪldhʊd] [suːn] [ɪz] [spent] .

Her	**warm**	**,**	**delicious**	**childhood**	**soon**	**is**	**spent**	**.**
她	温暖的	,	可口的	童年	很快	是	花费	.

她温暖美好的童年很快就结束了。

[ðen] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [ferz] ,

Then	**forth**	**she**	**fares**	**,**
然后	前进	她	票价	,

然后她继续前行,

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

About	**the**	**middle**	**of**	**the**	**month**	**of**	**May**	**,**
关于	这	中间	的	这	月	的	可能	,

大约在五月中旬,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [waɪld] - [aɪd] , [geɪ] ;

A	**young**	**girl**	**,**	**wild**	**-**	**eyed**	**,**	**gay**	**;**
一个	年轻的	女孩	,	荒野	-	眼睛	,	同性恋	;

一个年轻女孩,眼神狂野,同性恋;

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [sterz] ,

The	**mountains**	**are**	**her**	**stairs**	**,**
这	山脉	是	她	楼梯	,

山峦是她的阶梯,

[ðə; ði][bɜːrdz][hɜːr; hər] ['hɑːbɪndʒəz] ,
The birds her harbingers ,
这 鸟类 她 预兆 ,

鸟儿是她的使者，

[wɪð; wɪθ] ['meri] [sɔːŋ]
With merry song
和 欢乐 歌曲

伴着欢快的歌声

[ðə; ði] ['piːwɪt] [paɪps][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][trɪps] [ə'lɔːŋ] —
The peewit pipes her as she trips along —
这 皮威特 管道 她 作为 她 旅行 沿着 —

她跌跌撞撞地走着，小矮人吹着笛子——

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['flaʊərz] [bloʊ] ['fænfer] .
The trumpet flowers blow fanfares .
这 喇叭 花朵 吹 号角声 .

喇叭花吹奏着号角。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [keivz] [noʊ] [hɜːr; hər]
Even the sea caves know her
甚至 这 海 洞穴 知道 她

就连海蚀洞也知道她。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn]
And deep down
和 深的 向下

内心深处

[ðə; ði]['məːmen] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['belz]
The mermen chime the bells
这 人鱼 钟声 这 铃铛

人鱼们敲响了钟声

[ɪn][sʌm; səm][dɪm] [taʊn] ,
In some dim town ,
在 一些 暗淡 镇 ,

在某个昏暗的小镇上，

[wer] [reks] [laɪ]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ;
Where wrecks lie rotten and forgotten ;
在哪里 残骸 说谎 烂 和 被遗忘的 ;

残骸腐烂并被人遗忘的地方；

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [fɪn] [glaidz]
The shark's fin glides
这 鲨鱼的 鳍 滑翔

鲨鱼鳍滑行

[mɔːr] ['ævɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [aɪl] [taɪdz] —
More avidly among the sea - isle tides —
更多的 热情地 之中 这 海 - 小岛 潮汐 —

更热衷于海岛潮汐——

[ðə; ði] [hoʊl] [glæd] [ɜːrθ]
The whole glad earth
这 所有的 高兴的 地球

整个快乐的大地

[heilz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [geɪlz] [ʌv; əv][mɜːrθ] .
Hails her with gales of mirth .
冰雹 她 和 狂风 的 欢笑 .

欢呼声震天。

[ðə; ði]['fræntɪk] [mɪdʒ] [dæns] ;
The frantic midges dance ;
这 疯狂的 小飞虫 舞蹈 ;

小飞虫疯狂地跳着舞;

[ðer; ðər][ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] ['loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
There is tumultuous lowing from the cattle .
那里 是 动荡的 低 从 这 牛 .

牛群发出嘈杂的哞叫声。

[wen] [sprɪŋ] [ferz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
When Spring fares northward from the South ,
什么时候 春天 票价 向北 从 这 南 ,

当春天从南方向北推进时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃeri] [maʊθ]
The young sun hungers for her cherry mouth
这 年轻的 太阳 饥饿 为了 她 樱桃 嘴

年轻的太阳渴望着她樱桃般的嘴唇

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['stæljənz] [skriːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['bæt(ə)l] .
And the black stallions scream as if in battle .
和 这 黑色的 种马 尖叫 作为 如果 在 战斗 .

黑色的骏马嘶鸣，仿佛在战斗中一般。

['sʌmər] .
Summer .
夏天 .

夏天。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði][dɔːg] [deɪz]
Now come the Dog Days
现在 来 这 狗 天

现在到了酷暑难耐的日子。

[wen] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [sʌn]
When the fat - faced sun
什么时候 这 胖的 - 面对 太阳

当胖脸太阳

[laɪk] ['fɔːlstɑːf] [pɔːz] [hɑːt][dʒest]
Like Falstaff pours hot jest
喜欢 福斯塔夫 倾倒 热的 笑话

就像福斯塔夫倾泻热笑话一样

[ɑːn] [prɪns] [ænd; ənd] [θiːvz] ;
On Prince and thieves ;
在 王子 和 窃贼 ;

论王子与盗贼;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['smoʊks]
The earth at morning smokes
这 地球 在 早晨 烟雾

清晨，大地冒着烟。

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] [nuːn]
And at high noon
和 在 高的 中午

正午时分

[streɪt] ['daʊnwərd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['hæŋɪŋ] [liːvz] .
Straight downward point the listless hanging leaves .
直的 向下 观点 这 蔫 绞刑 树叶 .

垂落的叶子笔直向下，毫无生气。

[kʌm] , [lʌv] , [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Come , love , come , come away with me ,
来 , 爱 , 来 , 来 离开 和 我 ,

来吧，亲爱的，来吧，跟我一起走吧。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːrbər] [triː] ,
Beneath the arbor tree ,
下面 这 乔木 树 ,

在凉亭树下，

[wer] [ɪz] [swiːt] ['griːnəri] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪ'ðɪn] ;
Where is sweet greenery and shade within ;
在哪里 是 甜的 绿植 和 阴影 之内 ;

哪里有葱郁的绿荫?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [iːz] [ɪn] ['lʌvz] [oʊn] [ɪn] ?
Shall we not take our ease in love's own inn ?
将 我们 不是 拿 我们的 舒适 在 爱的 自己的 客栈 ?

我们何不安分地在爱情的客栈里放松身心?

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['elfɪn] [pleɪs]
Come to that elfin place
来 到 那 精灵 地方

来那个精灵般的地方吧

[wer] [fɔːnz] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [græs]
Where fawns feed on the tender grass
在哪里 小鹿 喂养 在 这 投标 草

小鹿在嫩草丛中觅食。

[ænd; ənd][slɪm] , [ʃaɪ] ['ʃepərdz] [kʌm]
And slim , shy shepherds come
和 苗条的 , 害羞的 牧羊人 来

瘦削而腼腆的牧羊人来了

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs]
To see their sunburnt face
到 看 他们的 晒伤 脸

看到他们晒伤的脸

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] [glæs] ,
Upon a water glass ,
之上 一个 水 玻璃 ,

在水杯上，

[mɪ'rækjələsli] [stɪl] —
Miraculously still —
奇迹般地 仍然 —

奇迹般地依然——

[ɑː] ! ['mædʒɪk] [puːl] !
Ah ! Magic pool !
啊 ! 魔法 水池 !

啊！神奇的泳池!

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [liːd] - ['ʃiːps] [bel]
They let the lead - sheep's bell
他们 让 这 带领 - 羊的 钟

他们摇响了领头羊的铃铛。

[groʊ] ['feɪntər] , ['feɪntər] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [del] ,
Grow fainter , fainter down the winding dell ,
生长 较暗 , 较暗 向下 这 绕线 戴尔 ,

沿着蜿蜒的山谷，身影越来越模糊，越来越模糊，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [toʊn]
Until **the** **only** **tone**
直到 这 仅有的 语气

直到唯一的音调

[ðæt] [kʌmz] [ɪz][ðə; ði][fɑːr] " ['liːnə] - ['liːnə] - [loʊn]
That **comes** **is** **the** **far** **"** **lina** **-** **lina** **-** **lone**
那 来 是 这 远的 " 莉娜 - 莉娜 - 孤独

那便是遥远的"lina-lina-lone"。

" [ʌv; əv] [streɪd] [ʃiːp] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] .
" **Of** **strayed** **sheep** **wandering** **on** **a** **windy** **hill** **.**
" 的 迷路了 羊 漫游 在 一个 刮风 爬坡道 .

"迷失的羊群在风吹拂的山坡上徘徊。"

[kʌm] , [lʌv] , [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Come **,** **love** **,** **come** **,** **come** **away** **with** **me** **;**
来 , 爱 , 来 , 来 离开 和 我 ;

来吧，亲爱的，来吧，跟我一起走吧；

[drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊldəst] [sprɪŋ] ,
Drink **from** **the** **coldest** **spring** **,**
喝 从 这 最冷 春天 ,

饮用最冷的泉水，

[wer] ['lɪt(ə)l]['frɑːgz] [meɪk] ['ætɪk] ['melədi] ,
Where **little** **frogs** **make** **Attic** **melody** **,**
在哪里 小的 青蛙 制作 阁楼 旋律 ,

小青蛙们奏响阿提卡旋律的地方

[tə'naɪt] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [muːn] - [fuːld] [bɜːrd] [wɪl] [sɪŋ] .
Tonight **,** **perhaps** **,** **some** **moon** **-** **fooled** **bird** **will** **sing** **.**
今晚 , 也许 , 一些 月亮 - 被骗了 鸟 将要 唱歌 .

今晚，或许会有一只被月光迷惑的鸟儿歌唱。

[dɔːg] [deɪz] ,
Dog **Days** **,**
狗 天 ,

狗日子，

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [lʌv]
I **wish** **my** **love**
我 希望 我的 爱

我希望我的爱

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Would **come** **and** **live** **with** **me** **,**
会 来 和 居住 和 我 ,

会来和我一起生活，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tentɪd] [triː] ,
Beneath **a** **tented** **tree** **,**
下面 一个 帐篷 树 ,

在一棵搭着帐篷的树下，

[ðə; ði] [lʌʃ] [kə'tælpə] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] ['flaʊərz] ,
The **lush** **catalpa** **that** **in** **summer** **flowers** **,**
这 郁郁葱葱 楸 那 在 夏天 花朵 ,

夏季盛开的茂盛梓树，

[soʊl] , [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [ðiː] !
Sol **,** **I** **could** **laugh** **at** **thee** **!**
索尔 , 我 可以 笑 在 你 !

索尔，我真想嘲笑你！

[ɪf] ['dæliəns] [ænd; ənd] [swiːt] ['kɪsɪz] [sped] [ðə; ði] ['aʊərz] .

If	dalliance	and	sweet	kisses	sped	the	hours	.
如果	调戏	和	甜的	吻	加速	这	小时	.

如果调情和甜蜜的亲吻能让时间飞逝。

['ɔːtəm] ['pɔːˌtents] .

Autumn	Portents	.
秋天	预兆	.

秋季预兆。

[ðə; ði] ['æmbər] [foʊm] [kriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdər] ['flægən] ,

The	amber	foam	creams	from	the	cider	flagons	,
这	琥珀色	泡沫	乳霜	从	这	苹果酒	酒壶	,

从苹果酒瓶中涌出的琥珀色泡沫，

['bækwərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [hɔːg] [ʃriŋks] ,

Backward	the	shadow	of	the	ground	-	hog	shrinks	,
落后	这	阴影	的	这	地面	-	猪	收缩	,

土拨鼠的影子向后逐渐缩小，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝壳串珠和老金(Wampum and Old Gold)

[ðə; ði] [leɪnz] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdn] ['hɑːrvɪst] ['wægənz] ,

The	lanes	creak	with	the	laden	harvest	wagons	,
这	车道	吱嘎声	和	这	满载	收成	马车	,

满载收割庄稼的马车驶过小路，发出吱吱嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːr] ['θɪkənz] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊl] - [aɪd] [lɪŋks] ,

And	the	fur	thickens	on	the	owl	-	eyed	lynx	,
和	这	毛皮	增厚	在	这	猫头鹰	-	眼睛	猞猁	,

而那只长着猫头鹰般眼睛的猞猁的皮毛也变得更厚了。

[ðə; ði] ['hʌntər] [siːz] [koʊld] [mɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

The	hunter	sees	cold	mist	about	the	moon	,
这	猎人	看到	寒冷的	薄雾	关于	这	月亮	,

猎人看到月亮周围笼罩着一层冷雾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lændz] [æt; ət] [mɔːrn] ,

And	in	the	bottom	lands	at	morn	,
和	在	这	底部	土地	在	早晨	,

清晨，底部会落下，

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['taɪni] , ['θivɪʃ] , ['feri] [hændz]

The	print	of	tiny	,	thievish	,	fairy	hands
这	打印	的	微小的	,	鬼头鬼脑	,	仙女	双手

那是小小的、偷窃般的、仙女手的印记

[wer] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [læst] [naɪt] [went] ['stiːlɪŋ] [kɔːrn] .

Where	the	raccoon	last	night	went	stealing	corn	.
在哪里	这	狸	最后的	夜晚	去	偷窃	玉米	.

昨晚浣熊去哪儿偷玉米了?

['ɔːtəm] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

Autumn	Invocation	.
秋天	调用	.

秋季祈祷。

" [ðə; ði] ['siːznz] [weɪt] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

"	The	seasons	wait	their	turn	among	the	stars	.
"	这	季节	等待	他们的	转动	之中	这	明星	.

四季在星辰间等待轮到自己。

" [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [fiːldz] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	Come	from	the	blinding	sun	fields	where	you	are	,
"	来	从	这	失明	太阳	字段	在哪里	你	是	,

“从你所在的这片烈日当空的田野里走出来吧，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs] [ʌv; əv] [stɑːr] [ænd; ənd] [stɑːr] ,

Come	from	the	interspace	of	star	and	star	,
来	从	这	空隙	的	星星	和	星星	,

来自星辰之间的空间，

['sʌmər] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʌsti] [tuːm] ,

Summer	lies	sleeping	in	her	dusty	tomb	,
夏天	谎言	睡眠	在	她	尘土飞扬	墓	,

夏天静静地睡在她布满灰尘的坟墓里，

[ðə; ði] ['aʊlət] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdˌɬændz] [glu:m]

The	owlets	mourn	her	through	the	woodland's	gloom
这	猫头鹰幼崽	哀悼	她	通过	这	林地的	愁云

小猫头鹰们在幽暗的林间哀悼着她。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] .

Where	all	the	night	birds	are	.
在哪里	全部	这	夜晚	鸟类	是	.

夜鸟聚集的地方。

['ɔ:təm] , [kʌm] [daʊn] !

Autumn	,	come	down	!
秋天	,	来	向下	!

秋天，快下来吧!

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ləmd] ['fɔrists] [kæst][jʊr; jər] [tɔ:tʃiz] ,

Into	the	columned	forests	cast	your	torches	,
进入	这	列式	森林	投掷	你的	火炬	,

将火炬投向林荫大道，

[laɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ʃædoʊd] [aɪlz] [laɪk]['temp(ə)l] [pɔ:tʃiz] ,

Light	all	their	shadowed	aisles	like	temple	porches	,
光	全部	他们的	阴影	过道	喜欢	寺庙	门廊	,

照亮所有阴暗的过道，如同照亮寺庙的门廊。

[stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g][stɑ:r][fɜ:rst][ænd; ənd] [snætʃ] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

Stop	at	the	Dog	Star	first	and	snatch	his	fire	,
停止	在	这	狗	星星	第一的	和	抢夺	他的	火	,

先去见狗星，夺取他的火焰。

[boʊld] [sʌn] - [hɑ:t] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ðæt] [skɔ:tʃiz]

Bold	sun	-	hot	yellow	and	the	red	that	scorches
大胆的	太阳	-	热的	黄色的	和	这	红色的	那	焦土

鲜艳夺目的亮黄色和灼热的红色

[tu:; tə] [laɪt] [ded] ['sʌmɜ-z] ['fju:nərəl]['paɪər] .

To	light	dead	summer's	funeral	pyre	.
到	光	死的	夏季	葬礼	火葬堆	.

点燃逝去夏日的葬礼柴堆。

['ɔ:təm] , [kʌm] [daʊn] !

Autumn	,	come	down	!
秋天	,	来	向下	!

秋天，快下来吧!

[li:n] [daʊn] , [haɪ] ['leɪdi] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɑ:ri] [ɑ:rtʃ] ,

Lean	down	,	High	Lady	,	from	your	starry	arch	,
倾斜	向下	,	高的	女士	,	从	你的	繁星	拱	,

高贵的女神，请从您星光璀璨的穹顶俯身下来。

['oʊvər][ðə; ði]['meɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [lɑ:rtʃ] ,

Over	the	maples	and	the	fragrant	larch	,
超过	这	枫树	和	这	香	落叶松	,

在枫树和芬芳的落叶松之上，

[stu:p] [daʊn] [sʌm; səm] ['frɔ:sti] [naɪt] ,

Stoop	down	some	frosty	night	,
哈腰	向下	一些	霜冻	夜晚	,

在某个寒冷的夜晚弯下腰，

[laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] , [wɔ:ld] [taʊn]

Like	a	proud	maiden	from	an	old	,	walled	town
喜欢	一个	自豪的	少女	从	一个	老的	,	有围墙的	镇

就像一位来自古老城墙环绕城镇的骄傲少女

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['feɪvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪt] .

Tossing	**a**	**rainbow**	**favor**	**to**	**her**	**knight**	**.**
抛掷	一个	彩虹	偏爱	到	她	骑士	.

她向她的骑士抛出了一个彩虹礼物。

[liːn] [daʊn] , [liːn] [daʊn] !

Lean	**down**	**,**	**lean**	**down**	**!**
倾斜	向下	,	倾斜	向下	!

俯身，俯身！

[kʌm] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['fɔrists] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæləs] ,

Come	**take**	**our**	**northern**	**forests**	**for**	**your**	**palace**	**,**
来	拿	我们的	北方	森林	为了	你的	宫殿	,

来把我们北部的森林当作你的宫殿吧，

[dæns] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɔːriˈælɪs] ,

Dance	**in**	**the**	**witch**	**fires**	**of**	**the**	**borealis**	**,**
舞蹈	在	这	巫婆	火灾	的	这	北方	,

在北极光的女巫之火中起舞，

[stænd] ['mɪsti] - [aɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps]

Stand	**misty**	**-**	**eyed**	**upon**	**the**	**mountain**	**tops**
站立	蒙蒙	-	眼睛	之上	这	山	最高额

站在山顶，眼眶湿润

[ɔːr][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ,

Or	**sit**	**and**	**gaze**	**,**
或者	坐	和	目光	,

或者坐着凝视，

[wɪð; wɪθ][wɪnd] - [twɪtʃt] [kloʊk][ænd; ənd] ['meri] , [kæst] - [bæk] [hʊd] ,

With	**wind**	**-**	**twitched**	**cloak**	**and**	**merry**	**,**	**cast**	**-**	**back**	**hood**	**,**
和	风	-	抽搐	披风	和	欢乐	,	投掷	-	后退	兜帽	,

披风随风飘动，兜帽欢快地向后甩动，

[daʊn] ['væliz] ['pɜːrpəld][baɪ][ðə; ði] [greɪp] - [bluː] [heɪz] ,

Down	**valleys**	**purpled**	**by**	**the**	**grape**	**-**	**blue**	**haze**	**,**
向下	山谷	紫色	经过	这	葡萄	-	蓝色的	阴霾	,

沿着被葡萄蓝色薄雾染成紫色的山谷往下看，

[bɪˈsaɪd] [sʌm; səm] ['fleɪmɪŋ] [wʊd] .

Beside	**some**	**flaming**	**wood**	**.**
旁	一些	炽盛	木头	.

旁边是一些燃烧的木头。

[kʌm] [θroʊ] [jʊr; jər][mæd] [fˈlæmbəʊz]

Come	**throw**	**your**	**mad**	**flambeaux**
来	扔	你的	疯狂的	火炬

来吧，尽情释放你的疯狂火焰吧！

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːtli] , ['faɪər] - [striːkt] ['wʊdləndz] [gloʊ] !

Till	**all**	**the**	**motley**	**,**	**fire**	**-**	**streaked**	**woodlands**	**glow**	**!**
直到	全部	这	杂乱无章	,	火	-	条纹	林地	辉光	!

直到所有斑驳的、被火烧过的林地都闪耀着光芒！

['ɔːtəm] , [kʌm] [daʊn] !

Autumn	**,**	**come**	**down**	**!**
秋天	,	来	向下	!

秋天，快下来吧！

['leɪdi] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː] ?

Lady	**,**	**how**	**often**	**must**	**I**	**ask**	**it**	**?**
女士	,	如何	经常	必须	我	问	它	?

夫人，我到底要问多少遍?

[praʊd] ['plenti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [riːðd] ['bæskɪt]

Proud	plenty	,	if	you	will	,	with	vine	-	wreathed	basket
自豪的	很多	, 如果	你	将要	,	和	藤	-	花环	篮子	

骄傲满满，如果你愿意这么说的话，带着藤蔓缠绕的篮子

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['dæməsk] [plʌmz] —

Shall	bring	you	offerings	of	damasked	plums	—
将	带来	你	供品	的	大马士革图案	李子	—

我将为你献上锦缎李子——

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['ɔːtʃədz] ['meloʊ] ['piːtʃɪz] [plæʃ]

For	you	in	orchards	mellow	peaches	plash
为了	你	在	果园	醇厚	桃子	水花

为你，果园里，柔和的桃子飞溅

[ɔːl] [naɪt] .

All	night	.
全部	夜晚	.

整夜。

[ðə; ði]['laɪkənz] ['waɪtn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [æʃ] ,

The	lichens	whiten	on	the	lonely	ash	,
这	地衣	漂白	在	这	孤独	灰	,

孤零零的白蜡树上，地衣渐渐变白。

[ðə; ði]['kloʊvər] ['blækənz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [biː] [hʌmz] .

The	clover	blackens	and	the	last	bee	hums	.
这	三叶草	黑化	和	这	最后的	蜜蜂	嗡嗡声	.

三叶草渐渐变黑，最后一只蜜蜂嗡嗡飞过。

['ɔːtəm] , [kʌm] [daʊn] ,

Autumn	,	come	down	,
秋天	,	来	向下	,

秋天，下来吧，

[juː; jʊ] [braʊn] - [skɪnd] ['sɔːrsərəs] ,

You	brown	-	skinned	sorceress	,
你	棕色的	-	去皮	巫婆	,

你这棕色皮肤的女巫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] , [fɔːr; fər]['hɑːrvɪst] [hoʊm] ,

And	witch	the	leaves	,	for	harvest	home	,
和	巫婆	这	树叶	,	为了	收成	家	,

为丰收的家园，施展巫术，采摘树叶。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [ʃiːvz]

And	bear	the	nodding	sheaves
和	熊	这	点头	捆

扛起摇曳的麦捆

['ɪntuː][ðə; ði] [red] [bɑːnz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Into	the	red	barns	by	the	little	town	,
进入	这	红色的	谷仓	经过	这	小的	镇	,

走进小镇旁的红色谷仓，

['ɔːtəm] , [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !

Autumn	,	come	down	,	come	down	!
秋天	,	来	向下	,	来	向下	!

秋天，快下来吧，快下来吧!

[driːm] ['frægmənt] .

DREAM	FRAGMENT	.
梦	分段	.

梦境碎片。

[aɪ] [wɔːkt] [læst] [naɪt] [ɪn] ['sʌðərn] ['brɪtəni] ,
I walked last night in southern Brittany ,
我 步行 最后的 夜晚 在 南部 布列塔尼 ,

昨晚我在布列塔尼南部散步，

[ɪn] [diːp] , [wɔːrm] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [ruːʒ] - [gɔːrdʒ] [sæŋ] ,
In deep , warm meadows where the rouge - gorge sang ,
在 深的 , 温暖的 草地 在哪里 这 胭脂 - 峡谷 唱 ,

在深邃温暖的草甸上，红河峡谷低吟浅唱，

[ə; eɪ][lænd] [klɪf] - ['bɔːdəd] , [baɪ][æn; ən] ['æʒər] [siː] ,
A land cliff - bordered , by an azure sea ,
一个 土地 悬崖 - 带边框 , 经过 一个 蔚蓝 海 ,

一块被悬崖环绕的陆地，面向蔚蓝的大海，

[fɑːr][ɔːf] , [fɑːr] [daʊn] , [ðə; ði] ['mʌfld] ['buːi] ['belz] [ræŋ]
Far off , far down , the muffled buoy bells rang
远的 离开 , 远的 向下 , 这 闷音 浮标 铃铛 响铃

远处，深处，浮标的钟声低沉地响起

[ɪn] [beɪz] [ðæt] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ɪndələns] ,
In bays that stretched into a land of indolence ,
在 海湾 那 拉伸 进入 一个 土地 的 懒惰 ,

在绵延至一片慵懒之地的海湾里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['pesnts] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['fɑːli] ,
It seemed the peasants , in a fit of folly ,
它 似乎 这 农民 , 在 一个 合身 的 蠢事 ,

似乎是农民们一时糊涂，

[hæd; həd][fled][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ɪn] [swiːt] ['ɪmpətəns]
Had fled and left me in sweet impotence
有 逃亡 和 左边 我 在 甜的 阳痿

他逃走了，留下我独自承受甜蜜的无力感。

[tuː; tə][reɪndʒ] [bluː] ['ʌpləndz] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ,
To range blue uplands , tinged with melancholy ,
到 范围 蓝色的 高地 , 带点色调 和 忧郁 ,

漫步于略带忧郁的蓝色高地，

[ɪn] [æmɪ'θɪstaɪn] ['pɑːstʃəz] , [smuːð] [ænd; ənd][ləʊn] ,
In amethystine pastures , smooth and lone ,
在 紫水晶 牧场 , 光滑的 和 孤独 ,

在紫水晶般的牧场上，平坦而孤寂，

[tʃɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['tepɪd] ['oʊʃənz] ['mædʒɪk][moʊn] .
Charmed by a tepid ocean's magic moan .
迷住了 经过 一个 温热 海洋的 魔法 呻吟 .

被温热的海洋的魔幻低吟所吸引。

[wen] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [leɪn] .
WHEN SHADY AVENUE WAS SHADY LANE .
什么时候 阴凉 大街 曾是 阴凉 车道 .

昔日阴暗大道，今昔阴暗巷。

[wen] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [leɪn] ,
When Shady avenue was Shady lane ,
什么时候 阴凉 大街 曾是 阴凉 车道 ,

当 Shady 大道还叫 Shady 巷的时候，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] ,
Before the city fathers changed the name ,
前 这 城市 父亲们 已更改 这 姓名 ,

在市政当局更改名称之前，

[ænd; ənd] [kaʊz] [stʊd] ['swɪtʃɪŋ] [flaɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

And	cows	stood	switching	flies	beneath	the	trees	,
和	牛	站立	交换	苍蝇	下面	这	树木	,

牛群站在树下，互相追逐苍蝇。

[ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] ['gaːdnz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [biːz] ,

And	old	-	time	gardens	hummed	with	dusty	bees	,
和	老的	-	时间	花园	哼唱	和	尘土飞扬	蜜蜂	,

古老的花园里嗡嗡作响着沾满灰尘的蜜蜂。

[ænd; ənd] [waɪt] [dʌks] ['pædld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ;

And	white	ducks	paddled	in	the	summer	rain	;
和	白色的	鸭子	划桨	在	这	夏天	雨	;

白鸭在夏雨中嬉戏;

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	everybody	drove	to	church	,
然后	大家	驾驶	到	教会	,

然后大家开车去了教堂。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [leɪn] .

And	Shady	avenue	was	Shady	lane	.
和	阴凉	大街	曾是	阴凉	车道	.

而阴暗大道以前叫做阴暗巷。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] [ˌærə'belə] [striːt] , [ðæt] [tuː]

We	lived	on	Arabella	street	,	that	too
我们	居住地	在	阿拉贝拉	街道	,	那	也

我们也住在阿拉贝拉街。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] — [kən'tʌki] ['ævənuː] —

Is	changed	—	Kentucky	avenue	—
是	已更改	—	肯塔基州	大街	—

已更改——肯塔基大道——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['toʊlgeɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	where	the	tollgate	stood	beside	the	spring	,
和	在哪里	这	收费站	站立	旁	这	春天	,

收费站就矗立在泉水旁边，

[ðə; ði] [flɑːks] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk]

The	phlox	and	hollyhocks
这	福禄考	和	蜀葵

福禄考和蜀葵

[wʌns] ['flʌriʃt] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːks]

Once	flourished	by	the	box
一次	繁荣	经过	这	盒子

曾经在盒子里繁荣发展

[wer] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [sæt] [wɪð; wɪθ] [kiː] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

Where	the	gatekeeper	sat	with	key	and	ring	.
在哪里	这	守门人	卫星	和	钥匙	和	戒指	.

守门人坐在那里，手里拿着钥匙和戒指。

[ə; eɪ] ['waɪzər] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

A	wiser	looking	man	there	never	was	,
一个	更明智	寻找	男人	那里	绝不	曾是	,

世上再无比他更睿智的人了。

[ɪn] [kən'templətɪv] [muːd] [hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [spæt] ,

In	contemplative	mood	he	smoked	and	spat	,
在	沉思的	情绪	他	熏制	和	争吵	,

他陷入沉思，一边抽烟一边吐痰。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][sæt]

There	by	the	gate	he	sat
那里	经过	这	门	他	卫星

他坐在大门旁。

[ɪn][æn; ən][oʊld][dɔːg] - [ɪrd] [hæt]

In	an	old	dog	-	eared	hat
在	一个	老的	狗	-	耳朵	帽子

戴着一顶破旧的、耳朵都磨损的帽子

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒækɪts] - [bʌz] .

And	listened	to	the	yellow	jackets	'	buzz	.
和	听着	到	这	黄色的	夹克	-	嗡嗡声	.

然后，我听着黄蜂的嗡嗡声。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [gɔːn] —

All	this	is	gone	—
全部	这	是	已消失	—

这一切都消失了——

[gɔːn] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz]

Gone	glimmering	down	the	ways
已消失	微光	向下	这	方式

沿着道路，闪烁着消失的光芒

[ʌv; əv][oʊld] , [lʌvd] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːst] ['jestədiz] ,

Of	old	,	loved	things	of	our	lost	yesterdays	,
的	老的	,	喜爱	事物	的	我们的	丢失的	昨天	,

那些逝去的、我们挚爱的旧日事物，

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['toʊlgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

After	the	little	tollgate	by	the	spring	.
后	这	小的	收费站	经过	这	春天	.

过了泉水旁的小收费站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ɑːd]

And	the	gatekeeper	odd
和	这	守门人	奇怪的

守门人很奇怪

[rests] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][sɑːd] ,

Rests	in	the	quiet	sod	,
休息	在	这	安静的	草皮	,

静静地躺在草地上，

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][gɑːd]

Safe	in	the	arms	of	God
安全的	在	这	武器	的	上帝

在上帝的怀抱中安然无恙

[wer] [θrʌʃ] [sɪŋ] .

Where	thrushes	sing	.
在哪里	画眉	唱歌	.

画眉鸟歌唱的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Even	the	spring	has	gone	,	for	long	ago
甚至	这	春天	有	已消失	,	为了	长的	前

连春天也已逝去，很久以前就已如此。

[ðeɪ] [wɔːld] [ðæt] [ɪn] ,

They	walled	that	in	,
他们	有围墙的	那	在	,

他们把那里围了起来。

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrk]['wɔːtərz] [floʊ]
And **its** **dark** **waters** **flow**
和 它是 黑暗的 水 流动

它的暗水流淌

[ə; eɪ] ['sʌnləs] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ;
A **sunless** **way** **along** **;**
一个 无日光 方式 沿着 ;

一条不见天日的路;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['stɑːps][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ,
And **no** **one** **stops** **to** **wonder** **where** **they** **go** **,**
和 不 一 停止 到 想知道 在哪里 他们 去 ,

没有人停下来想一想他们会去哪里。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .
For **no** **one** **hears** **their** **song** **.**
为了 不 一 听到 他们的 歌曲 .

因为没有人听到他们的歌声。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['hɑːrts]
Only **a** **few** **old** **hearts**
仅有的 一个 很少 老的 心

只有少数几颗古老的心

[ʌv; əv] [ðiːz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [pɑːrts] ,
Of **these** **much** **changed** **parts** **,**
的 这些 很多 已更改 部分 ,

在这些变化很大的部分中,

[huːz] [taɪm] [wɪl] [suːn] [rʌn] [aʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] ,
Whose **time** **will** **soon** **run** **out** **on** **all** **the** **clocks** **,**
谁 时间 将要 很快 跑步 出去 在 全部 这 时钟 ,

所有时钟上的时间都即将耗尽,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,
Catching **the** **scent** **of** **clover** **,**
捕捉 这 香味 的 三叶草 ,

闻到了三叶草的香味,

[lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['oʊvər]
Live **all** **the** **old** **days** **over**
居住 全部 这 老的 天 超过

重温旧时光

[wen] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [leɪn] .
When **Shady** **avenue** **was** **Shady** **lane** **.**
什么时候 阴凉 大街 曾是 阴凉 车道 .

当时的 Shady 大道还叫 Shady 巷。

- ['vɜːrsəs] - .
Δ'S **VERSUS** **⊙'S** **.**
- 相对 - .

Δ'S 与 ⊙'S。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
Do **you** **not** **see** **,** **you** **American** **people** **,**
做 你 不是 看 , 你 美国人 人们 ,

美国人民，你们难道看不见吗?

[wʌt] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [miːnz] ?

What	**the**	**triangle**	**means**	**?**
什么	这	三角形	方法	?

这个三角形代表什么?

[maɪnd] , [soʊl] , ['bɑːdi] .

Mind	**,**	**soul**	**,**	**body**	**.**
头脑	,	灵魂	,	身体	.

心灵、灵魂、身体。

[mæn][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

Man	**is**	**to**	**live**	**and**	**die**
男人	是	到	居住	和	死

人有生有死。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [θriː] - [rʊmd; ruːmd][ə'pɑːrtmənt] ,

In	**a**	**little**	**metaphysical**	**,**	**three**	**-**	**roomed**	**apartment**	**,**
在	一个	小的	形而上学的	,	三	-	房间	公寓	,

在一间小小的、充满形而上学意味的三居室公寓里,

['ɑːfɪs] , ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɪtʃɪ'net] .

Office	**,**	**chapel**	**,**	**and**	**kitchenette**	**.**
办公室	,	教堂	,	和	小厨房	.

办公室、小教堂和小厨房。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] ,

As	**I**	**sat**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**words**	**of**	**the**	**wise**	**man**	**,**
作为	我	卫星	和	听着	到	这	字	的	这	明智的	男人	,

我坐着聆听智者的话语,

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**
我	看起来	出去	的	这	窗户

我向窗外望去

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wel] - ['biːɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

And	**suddenly**	**a**	**feeling**	**of**	**great**	**well**	**-**	**being**	**came**	**on**	**me**	**.**
和	突然	一个	感觉	的	伟大的	出色地	-	存在	来了	在	我	.

突然间,我感到无比幸福。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

I	**saw**	**that**	**I**	**was**	**made**	**of**	**the**	**same**	**stuff**	**as**	**the**	**hillside**
我	锯	那	我	曾是	制成	的	这	相同的	东西	作为	这	山坡

我发现自己和山坡是由同样的物质构成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['flaʊərz] ,

And	**that**	**tomorrow**	**I**	**would**	**be**	**flowers**	**,**
和	那	明天	我	会	是	花朵	,

而明天我就会化作鲜花,

[ɔːr] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

Or	**dance**	**in**	**the**	**dust**	**motes**	**in**	**the**	**sun**
或者	舞蹈	在	这	灰尘	微粒	在	这	太阳

或者在阳光下的尘埃中起舞

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn] .

And	**that**	**all**	**things**	**are**	**one**	**.**
和	那	全部	事物	是	一	.

万物皆为一体。

[ðen] [tuː] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [keɪm]

Then	**two**	**laughing**	**children**	**came**
然后	二	笑	孩子们	来了

这时,两个笑着的孩子走了过来。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]

And	threw	a	stone	into	a	fountain
和	扔	一个	石头	进入	一个	喷泉

然后向喷泉里扔了一块石头

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['waidnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .

And	the	ring	widened	till	it	was	lost	in	the	pool	.
和	这	戒指	扩大	直到	它	曾是	丢失的	在	这	水池	.

戒指越变越大，最终消失在水池中。

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [saɪn] !

Behold	a	sign	!
看哪	一个	符号	!

看哪，这是个征兆!

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['bæbəld] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

And	I	awoke	and	the	wise	man	babbled	like	a	fool	.
和	我	醒来	和	这	明智的	男人	胡言乱语	喜欢	一个	傻子	.

我醒来时，那位智者却像个傻瓜一样胡言乱语。

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,

And	yet	,	O	Great	Republic	,
和	然而	,	哦	伟大的	共和国	,

然而，伟大的共和国啊，

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪt] [tʃɜːrtʃ]

The	symbol	of	your	state	church
这	象征	的	你的	状态	教会

你们州教会的象征

[ɪz] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [blʌd] [red] ,

Is	a	triangle	,	blood	red	,
是	一个	三角形	,	血	红色的	,

是一个血红色的三角形

['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

Pointing	downward	.
指向	向下	.

向下指。

[ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ] .

THE	OLD	JUDGE	.
这	老的	法官	.

老法官。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ['kɔːrnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] ,

Around	the	courthouse	corner	from	the	square	,
大约	这	法院	角落	从	这	正方形	,

从广场拐角处的法院大楼出发，

[wer] ['poʊət] - [bʌst] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [gler] ,

Where	Poet	Timrod's	bust	stands	in	the	glare	,
在哪里	诗人	-	摔碎	站立	在	这	强光	,

在阳光照射下，诗人蒂姆罗德的半身像矗立在那里。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːfɪs] ['ʃʌtərd] [taɪt] ,

There	is	an	ancient	office	shuttered	tight	,
那里	是	一个	古老的	办公室	百叶窗	紧的	,

有一间古老的办公室，大门紧闭。

[wɪð; wɪθ] ['fluːtɪd] [piləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [wɔːrn] [ber] .

With	fluted	pillars	and	the	paint	worn	bare	.
和	凹槽	柱子	和	这	画	磨损	裸	.

柱子呈凹槽状，油漆已经褪色。

['seldəm] , [ɪf] ['evər] [naʊ] , [duː] ['pæsɪŋ] [fiːt]
Seldom , if ever now , do passing feet
很少 , 如果 曾经 现在 , 做 通过 脚

如今，路过的脚步声已很少出现，甚至几乎不会。

[dɪ'stɜːrb] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['kɑːbld] ['kʌl] - [diː] - [sæk]
Disturb that little , cobbled cul - de - sac
打扰 那 小的 , 鹅卵石路 库尔 - 德 - 囊

扰乱那条铺着鹅卵石的小死胡同

[ɔːr] [raʊz] [dʌl] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [striːt]
Or rouse dull echoes in the quiet street
或者 唤醒 乏味的 回声 在 这 安静的 街道

或者在寂静的街道上唤起沉闷的回声

[wer] [taɪm][hæz; həz] ['ediːd] [bæk] .
Where time has eddied back .
在哪里 时间 有 漩涡 后退 .

时间仿佛倒流了。

['oʊnli][ðə; ðɪ][oʊld][dʒʌdʒ] [kʌmz] ,
Only the old judge comes ,
仅有的 这 老的 法官 来 ,

只有老法官来了，

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [θɪn] ,
With quivering hands and thin ,
和 颤抖 双手 和 薄的 ,

双手颤抖，身形纤细，

[wɪð; wɪθ] ['pɔːlzid] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rʌsti] [lɑːk]
With palsied scraping at the rusty lock
和 麻痹症 刮擦 在 这 生锈的 锁

瘫痪的爪子在锈迹斑斑的锁上刮擦。

[ænd; ənd] ['entərz] [ɪn] .
And enters in .
和 进入 在 .

然后进入。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːrtli] [men] ,
He is the last of all the courtly men ,
他 是 这 最后的 的 全部 这 宫廷式 男人 ,

他是所有宫廷绅士中的最后一人。

[ðoʊz] ['laɪən] - ['hɑːrts] [huː] [nuː] [ðer; ðər] [ˌmɔntes'kjuː] ,
Those lion - hearts who knew their Montesquieu ,
那些 狮子 - 心 WHO 知道 他们的 孟德斯鸠 ,

那些了解孟德斯鸠的勇士们，

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
And fought for what he taught them , too ,
和 战斗 为了 什么 他 教授 他们 , 也 ,

他也为他教给他们的东西而战。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðen] —
The STATE was something then —
这 状态 曾是 某物 然后 —

当时的美国是那样的——

[bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] — [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [goʊst]
But now — but now — he seems a very ghost
但 现在 — 但 现在 — 他 似乎 一个 非常 鬼

但现在——但现在——他就像个幽灵一样。

[ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɔ:f][ðə; ði] [skwer] ,

That	haunts	the	little	office	off	the	square	,
那	闹鬼的地方	这	小的	办公室	离开	这	正方形	,

那件事一直萦绕在广场旁的小办公室里。

[ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][moʊst]

A	Rip	Van	Winkle	of	the	place	at	most
一个	撕裂	范	温克尔	的	这	地方	在	最多

最多也就是个睡美人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ster] .

At	which	to	stare	.
在	哪个	到	盯	.

凝视之处。

['oʊnli][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][hi:; hi][goʊz] ,

Only	on	Saturdays	he	goes	,
仅有的	在	星期六	他	去	,

他只在星期六去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ,

And	no	one	knows	,
和	不	一	知道	,

没有人知道。

[ænd; ənd]['entərz][baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] , ['blaɪndɪd] [dɔ:r] ,

And	enters	by	the	dusty	,	blinded	door	,
和	进入	经过	这	尘土飞扬	,	失明	门	,

然后他推开那扇布满灰尘、被遮挡的门走了进去。

[ænd; ənd][sɪts][ænd; ənd][sɪts]

And	sits	and	sits
和	坐着	和	坐着

然后就一直坐着。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌnlaɪt] [stri:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][slɪts]

While	the	long	sunlight	streams	between	the	slits
尽管	这	长的	阳光	溪流	之间	这	缝隙

当长长的阳光透过缝隙照射进来时

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ['skɜ:ri] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

And	the	rats	scurry	underneath	the	floor	.
和	这	老鼠	疾走	下	这	地面	.

老鼠们在地板下四处乱窜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪz] [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] ;

And	there	he	stays	all	afternoon	;
和	那里	他	停留	全部	下午	;

他整个下午都待在那里;

[ðə; ði]['wægənz]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

The	wagons	rumble	in	the	square	,
这	马车	隆隆	在	这	正方形	,

马车在广场上隆隆驶过,

[ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] , ['plæstər][bʌst][ʌv; əv][grɪm] [kæl'hu:n]

And	the	cracked	,	plaster	bust	of	grim	Calhoun
和	这	裂纹	,	石膏	摔碎	的	严峻	卡尔霍恩

还有那尊阴沉的卡尔霍恩的石膏半身像，已经开裂了。

[fraunz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæsɪk] [ster] .

Frowns	with	its	classic	stare	.
皱眉	和	它是	经典的	盯	.

它皱着眉头，摆出一副经典的表情。

[wʌt] [driːmz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [oʊld][dʒʌdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

What	dreams	are	these	,	old	judge	,	of	the	old	days	,
什么	梦境	是	这些	,	老的	法官	,	的	这	老的	天	,

老法官，这些梦境究竟是什么？是往昔的梦境吗?

[wen] ['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [meɪd] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] ,

When	cotton	bales	made	mountains	on	the	ways	,
什么时候	棉布	捆包	制成	山脉	在	这	方式	,

当棉花包堆积在道路上形成小山时，

[wen] ['klɪpər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] —

When	clipper	ships	were	loading	at	the	quays	—
什么时候	快艇	船舶	是	加载中	在	这	码头	—

当快船在码头装载货物时——

[ɔːr] ['steɪtliər] , ['kɔːrtliər] [taɪmz] [ʌv; əv] [iːz]

Or	statelier	,	courtlier	times	of	ease
或者	庄园	,	宫廷	时代	的	舒适

或者更庄严、更优雅的安逸时代

[ænd; ənd] ['mænərz] [wɪ'ðaʊt] [flɔː] ,

And	manners	without	flaw	,
和	礼仪	没有	缺陷	,

举止无可挑剔，

[wen] ['smaɪð] & ['prɪŋgəl] ,

When	Smythe	&	Pringle	,
什么时候	史密斯	&	品客薯片	,

当 Smythe & Pringle 时，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['weðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

The	name	is	all	but	weathered	from	the	shingle	,
这	姓名	是	全部	但	风化的	从	这	卵石	,

屋顶瓦片上的字迹几乎已经完全风化掉了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['steɪts] ['fɔːrmoʊst][fɜːrm][æt; ət] [lɔː] .

Were	the	state's	foremost	firm	at	law	.
是	这	州的	首先	公司	在	法律	.

曾是该州首屈一指的律师事务所。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] !

Those	were	times	!
那些	是	时代	!

那真是美好的时光!

[ðeɪ] [liːp] [tuː; tə][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] [tʃaɪmz] ,

They	leap	to	life	among	the	steeple	chimes	,
他们	飞跃	到	生活	之中	这	尖顶	编钟	,

它们在教堂钟声中跃然而出，栩栩如生。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['belz]

A	passion	and	a	white	tone	in	the	bells
一个	热情	和	一个	白色的	语气	在	这	铃铛

钟声中流露出的热情和纯净的音调

['flætərz] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [baʊt]

Flatters	his	sleep	until	he	dreams	of	bout
奉承者	他的	睡觉	直到	他	梦境	的	回合

他哄着自己睡觉，直到梦见自己.....

[ænd; ənd]['reɪpiər] [θrʌst] [æt; ət] [lɔ:] —
And **rapier** **thrust** **at** **law** **—**
和 细剑 推力 在 法律 —

用利剑刺向法律——

[ʌv; əv]['frɔ:sti] ['ma:tʃiz] ,
Of **frosty** **marches** **,**
的 霜冻 游行 ,

寒冷的行军，

[kæmp][fairz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ded] [men] ,
Camp **fires** **and** **faces** **of** **dead** **men** **,**
营 火灾 和 面孔 的 死的 男人 ,

营火和死者的面容

[ðə; ði][wɔ:r] ,
The **War** **,**
这 战争 ,

战争，

[ænd; ənd][oʊld][vɝ'dʒɪnjəz][ˌækə'demɪk]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] —
And **old** **Virginia's** **academic** **arches** **—**
和 老的 弗吉尼亚州的 学术的 拱门 —

还有弗吉尼亚州古老的学术拱门——

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] !
And **he** **is** **young** **again** **!**
和 他 是 年轻的 再次 !

他又年轻了!

[oʊ] ! [laɪf] !
Oh **!** **Life** **!**
哦 ! 生活 !

哦！人生!

[oʊ] ! ['glɔ:ri] !
Oh **!** **Glory** **!**
哦 ! 荣耀 !

哦！荣耀!

[hi:; hi] [li:ps] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] —
He **leaps** **up** **from** **his** **seat** **—**
他 跳跃 向上 从 他的 座位 —

他猛地从座位上跳了起来——

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[dʒʌdʒ] , [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔ:ri] ;
Judge **,** **the** **old** **,** **old** **story** **;**
法官 , 这 老的 , 老的 故事 ;

法官，这是个老掉牙的故事;

[ðə; ði] [blʌd] [kæn; kən] ['skersli] [kri:p]
The **blood** **can** **scarcely** **creep**
这 血 能 几乎 潜行者

血液几乎无法渗出。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [fi:t]
Back **to** **the** **icy** **feet**
后退 到 这 冰冷的 脚

又回到了冰冷的双脚。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:tlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

As	the	old	man	startles	from	his	sleep	,
作为	这	老的	男人	惊吓	从	他的	睡觉	,

老人从睡梦中惊醒，

[ðə; ði][læst] [bel] [hʌmz] [ænd; ənd] [ðen] —

The	last	bell	hums	and	then	—
这	最后的	钟	嗡嗡声	和	然后	—

最后一声钟响，然后——

[mə'mentoʊ]['mɔ:ri] !

Memento	mori	!
纪念	森	!

记住你会死!

[dri:m] , [dri:m] , [oʊld][dʒʌdʒ] ,

Dream	,	dream	,	old	judge	,
梦	,	梦	,	老的	法官	,

做梦吧，老法官，做梦吧。

[meɪ] ['kwaɪət] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [i:z] ,

May	quiet	bring	you	ease	,
可能	安静的	带来	你	舒适	,

愿宁静带给你平静。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedʒwʊd] ['fæntəmz] [ʌv; əv][oʊld] [gri:s] ,

Among	the	Wedgwood	phantoms	of	old	Greece	,
之中	这	韦奇伍德	幻影	的	老的	希腊	,

在韦奇伍德描绘古希腊幽灵的画作中，

[dri:m] [waɪl] [ðə; ði] [ka:vd] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [fri:z]

Dream	while	the	carved	lambs	in	the	frieze
梦	尽管	这	雕刻	羔羊	在	这	饰带

梦境中，雕刻在饰带上的小羊

[trɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [saʊnd]

Trot	to	the	voiceless	sound
小跑	到	这	无声	声音

小跑着，追随那无声的声音

[ʌv; əv][pæn] - [paɪps][ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] ['mæntlpi:s] ,

Of	Pan	-	pipes	in	the	Georgian	mantelpiece	,
的	平底锅	-	管道	在	这	格鲁吉亚	壁炉架	,

乔治亚时代壁炉架上的排箫，

['sʌmən] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ;

Summon	the	forms	of	men	you	used	to	know	;
召唤	这	表格	的	男人	你	用过的	到	知道	;

唤起你曾经认识的那些人的模样;

[tɪl] [ded] [menz] ['fʊtfɔ:l] [kri:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] —

Till	dead	men's	footfalls	creak	across	the	floor	—
直到	死的	男士	脚步声	吱嘎声	穿过	这	地面	—

直到死者的脚步声在地板上发出吱嘎声——

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['pɑ:rtnɚz] [hu:] [wʌns] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

Is	it	your	partner's	who	once	long	ago
是	它	你的	合伙人的	WHO	一次	长的	前

是你伴侣很久以前.....

[pla:ntid][ðə; ði] [brɪk] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [rɛv] ['dɔr] ?

Planted	the	brick	court	with	rêve	d'or	?
已种植	这	砖	法庭	和	梦想	金	?

在砖砌庭院里种上金色的梦想?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊziz] ,
He is gone now with his roses ,
他 是 已消失 现在 和 他的 玫瑰 ,

他带着他的玫瑰走了。

[gɔːn] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Gone these thirty years and more .
已消失 这些 三十 年 和 更多的 .

三十多年过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] ['kwɪkənz] , [ɪn][ðə; ði] [skwer]
And now the new South quickens , in the square
和 现在 这 新的 南 加速 , 在 这 正方形

如今，南方新势力正在广场上加速发展。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌks] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] [bler] .
The huge trucks thunder and the motors blare .
这 巨大的 卡车 雷 和 这 电机 喧嚣 .

巨型卡车隆隆驶来，引擎发出轰鸣声。

[ðə; ði][pɑːrk][oʊks] [druːp] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔːs] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
The park oaks droop with Spanish moss and age ,
这 公园 橡树 下垂 和 西班牙语 苔藓 和 年龄 ,

公园里的橡树因年迈而枝繁叶茂，挂满了西班牙苔藓，枝条也因岁月的侵蚀而下垂。

[ðə; ði][dʒɛdʒ][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ɪz] - [bʌt; bət] [bɔːs] ,
The jedge no longer now is marss but boss ,
这 边缘 不 更长 现在 是 - 但 老板 ,

边缘不再是火星，而是老板，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] ['sʌfər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːs]
And all the old things suffer change and loss
和 全部 这 老的 事物 遭受 改变 和 损失

所有旧事物都会经历改变和消逝。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
But still he makes his weekly pilgrimage .
但 仍然 他 制作 他的 每周 朝圣 .

但他仍然每周坚持朝圣。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm][weɪf] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [peɪn]
Some day , some waif will look in through the pane
一些 天 , 一些 孤儿 将要 看 在 通过 这 窗格

总有一天，某个孤儿会透过玻璃向里张望。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - [hed] [keɪn]
And see him sitting with his gold - head cane
和 看 他 坐着 和 他的 金子 - 头 甘蔗

瞧他坐在那里，手里拿着他的金头拐杖。

[wɪð; wɪθ][waɪd] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] - [ster] —
With wide unseeing eyes a - stare —
和 宽的 看不见 眼睛 一个 - 盯 —

睁大双眼，茫然地凝视着——

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ker] ,
Then there will be an end of dreams and care ,
然后 那里 将要 是 一个 结尾 的 梦境 和 关心 ,

那时，梦想和忧虑都将终结。

[ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [wɪl] [pæs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] ,

A	courtesy	will	pass	we	cannot	spare	,
一个	礼貌	将要	经过	我们	不能	空闲的	,

我们不能再吝惜这份客套了。

[ænd; ənd] ['hjuːmər] , ['spɑːrklɪŋ] , [draɪ] [æz; əz] [oʊld] [ʃæm'peɪn] .

And	humor	,	sparkling	,	dry	as	old	champagne	.
和	幽默	,	闪闪发光	,	干燥	作为	老的	香槟酒	.

还有幽默，闪耀着光芒，像陈年香槟一样干爽。

[bɪ'wɪtʃt] .

BEWITCHED	.
着迷	.

着魔了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

A	little	lad	was	he
一个	小的	小伙子	曾是	他

他是个小男孩。

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [meɪd] [ɪn] ['brɪtəni] ,

Who	loved	a	fisher	maid	in	Brittany	,
WHO	喜爱	一个	渔夫	女佣	在	布列塔尼	,

谁爱上了布列塔尼的一位渔家女?

[wer] [sændz] [stretʃ] [flæt] [ænd; ənd] [waɪd]

Where	sands	stretch	flat	and	wide
在哪里	沙子	拉紧	平坦的	和	宽的

沙滩平坦宽阔的地方

[wen] [ebz] [ðə; ði] [taɪd] ,

When	ebbs	the	tide	,
什么时候	潮汐	这	潮	,

当潮水退去时，

[smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] ,

Smooth	as	a	threshing	floor	,
光滑的	作为	一个	脱粒	地面	,

光滑如打谷场，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪd] , [jʌŋ] [veˈrɔːnik] [ænd; ənd] [piː)'ɛə] ,

And	there	they	played	,	young	Véronique	and	Pierre	,
和	那里	他们	玩	,	年轻的	维罗妮克	和	皮埃尔	,

年轻的维罗妮克和皮埃尔就在那里玩耍。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Along	the	shore	.
沿着	这	支撑	.

沿着海岸。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]

Often	they	used	to	walk
经常	他们	用过的	到	走

他们过去常常步行

[hænd] [fæst] [ɪn] [hænd] ,

Hand	fast	in	hand	,
手	快速地	在	手	,

手牵着手，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] ,

And	laughed	and	kissed	,
和	笑了	和	亲吻	,

他们欢笑亲吻，

[lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [tɔːk]
Lost in such heavenly talk
丢失的 在 这样的 天上 讲话

沉浸在如此美好的谈话中

[ðæt] ['spɪrɪts][ðer; ðər] ,
That spirits there ,
那 烈酒 那里 ,

那里的那些灵魂，

[huː] [dwelt] [ɪn] ['sʌni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Who dwelt in sunny places in the mist ,
WHO 居住 在 阳光明媚 地方 在 这 薄雾 ,

谁居住在雾气缭绕的阳光之地?

[druː] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ve'rɔːnik] [ænd; ənd][piː)'ɛə] ,
Drew very near to Véronique and Pierre ,
德鲁 非常 靠近 到 维罗妮克 和 皮埃尔 ,

德鲁离维罗妮克和皮埃尔很近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['kɜːrljuːz] [kraɪd] ,
And the shrill curlews cried ,
和 这 尖锐 鹬 哭 ,

尖锐的鹬鸟鸣叫着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['reɪnboʊ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][foʊm]
And there were rainbow castles in the foam
和 那里 是 彩虹 城堡 在 这 泡沫

泡沫中还有彩虹城堡。

[wer] - [daɪd] .
Where seawites died .
在哪里 - 死亡 .

海白鱼死亡的地方。

['mɔːrnɪŋz] , [dɪr] [ve'rɔːnik] [brɔːt] ['ʃɛlz]
Mornings , dear Véronique brought shells
早晨 , 亲爱的 维罗妮克 带来 贝壳

早上好，亲爱的维罗妮卡带来了贝壳。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bɪ'saɪd] [piː'ɛrz] [dɔːr] ,
And laid them on the stone beside Pierre's door ,
和 铺设 他们 在 这 石头 旁 皮埃尔的 门 ,

然后把它们放在皮埃尔门旁的石头上。

[siː] - [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['mædʒɪk][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ,
Sea - shapes of beauty , magic as the stars ,
海 - 形状 的 美丽 , 魔法 作为 这 明星 ,

海洋的形状美极了，像星星一样神奇，

[wɑːʃt] [frʌm; frəm][oʊld] ['oʊʃənz] ['drægən] - ['hɔːntɪd] [flɔːr] ,
Washed from old ocean's dragon - haunted floor ,
洗过 从 老的 海洋的 龙 - 闹鬼的 地面 ,

从古老海洋中巨龙出没的海底冲刷而来，

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
And Pierre would dream that she was sitting there
和 皮埃尔 会 梦 那 她 曾是 坐着 那里

皮埃尔常常梦见她坐在那里。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [woʊk] ;
And hoped that he would find her when he woke ;
和 希望 那 他 会 寻找 她 什么时候 他 觉醒 ;

他希望醒来后能找到她;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][pi(ː)'ɛə]

And	so	he	did	—	and	she	would	look	at	Pierre
和	所以	他	做过	—	和	她	会	看	在	皮埃尔

于是他照做了——她会看着皮埃尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk] .

And	he	at	her	—	and	neither	of	them	spoke	.
和	他	在	她	—	和	两者都不	的	他们	辐	.

他看着她——两人谁也没说话。

[soʊ] [pæst] [dʒʊ'laɪ] , [huːz] ['moʊltən]['aʊərz] [floʊ] ,

So	passed	July	,	whose	molten	hours	flow	,
所以	通过了	七月	,	谁	熔融的	小时	流动	,

七月就这样过去了，漫长的时光如熔岩般流逝。

[ðə; ðiː][sʌn] [læft] [hɑːt][ænd; ənd] [haɪ] ,

The	sun	laughed	hot	and	high	,
这	太阳	笑了	热的	和	高的	,

太阳高高地笑着，又热又亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

And	then	they	said	good	-	bye	,
和	然后	他们	说	好的	-	再见	,

然后他们道别了。

[fɔːr; fər][pi(ː)'ɛə][mʌst; məst][goʊ] .

For	Pierre	must	go	.
为了	皮埃尔	必须	去	.

皮埃尔必须离开。

[hiː; hi][left][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['dʌmli] [ɪn][ðə; ðiː] [leɪn] ,

He	left	her	standing	dumbly	in	the	lane	,
他	左边	她	常设	默默地	在	这	车道	,

他留下她呆呆地站在巷子里。

[hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] ,

Her	lips	a	-	tremble	with	his	parting	kiss	,
她	嘴唇	一个	-	颤抖	和	他的	离别	吻	,

他临别的吻让她嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [gɪft] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃel] ,

And	had	her	farewell	gift	,	a	twisted	shell	,
和	有	她	告别	礼物	,	一个	扭曲	壳	,

她临别赠予的礼物是一个扭曲的贝壳。

[bɪ'wɪtʃt] ! [bɪ'wɪtʃt] !

Bewitched	!	Bewitched	!
着迷	!	着迷	!

着魔了！着魔了！

[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [spel] ,

With	melancholy	spell	,
和	忧郁	拼写	,

带着忧郁的魔咒，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə]

For	in	that	shell	it	was	that	little	Pierre
为了	在	那	壳	它	曾是	那	小的	皮埃尔

因为在那壳里，藏着的是小皮埃尔。

[fɜːrst] [hɜːrd] ['lʌvz] ['siːkrət] ['wɪspəd] [ðʌs] , " [diː] - - .

First	heard	love's	secret	whispered	thus	,	"	De	-	ssspairr	.
第一的	听到	爱的	秘密	低声说道	因此	,	"	德	-	-	.

第一次听到爱情的秘密是这样低语的：“绝望”。

" [ðə; ði] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] .
" THE WINGLESS VICTORY .
" 这 无翼 胜利 .

“无翼的胜利。”

['naɪ.ki][ʌv; əv] ['sæməθreis] ,
Nike of Samothrace ,
耐克 的 萨莫色雷斯岛 ,

萨莫色雷斯的耐克

[ðaɪ] ['gɑ:dlaɪk] [wɪŋz]
Thy godlike wings
你的 神一般的 翅膀

你那神圣的翅膀

[kleft] ['wɪndi] [speɪs]
Cleft windy space
裂 刮风 空间

裂缝状的风空间

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Above the ships of kings ,
多于 这 船舶 的 国王 ,

在国王的船只之上，

[feɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
Fain of thy lips ,
欣然 的 你的 嘴唇 ,

你嘴唇的渴望，

[baɪ] [hoʊp] [meɪd] ['glɔ:riəs] ,
By hope made glorious ,
经过 希望 制成 辉煌 ,

因希望而荣耀，

[taɪm] [kɪst] [ðaɪ] [grænd] , [gri:k] [feɪs]
Time kissed thy grand , Greek face
时间 亲吻 你的 盛大 , 希腊语 脸

时间亲吻了你那高贵的希腊脸庞

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .
Away from us .
离开 从 我们 .

远离我们。

['aʊər; ɑ:r] ['naɪ.ki] [hæz; həz] [noʊ] [wɪŋz] ;
Our Nike has no wings ;
我们的 耐克 有 不 翅膀 ;

我们的耐克没有翅膀；

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [noʊn]
She has not known
她 有 不是 已知

她并不知道

[kli:n] [haɪts] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps]
Clean heights , and from her lips
干净的 高度 , 和 从 她 嘴唇

洁净的高处，以及她嘴唇的触感

[kʌmz] - [moʊn] .
Comes starvèd moan .
来 - 呻吟 .

饥饿的呻吟声响起。

[mɪnts] [laɪ] [ðæt] [kɔɪn] [hɜːr; hər] [greɪs] ,

Mints	lie	that	coin	her	grace	,
薄荷糖	说谎	那	硬币	她	优雅	,

铸币厂谎称那枚硬币是她的恩典，

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [heɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	Time	will	hate	her	face	,
和	时间	将要	恨	她	脸	,

时间会厌恶她的容貌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [hoʊp]

For	it	has	turned	the	world's	hope
为了	它	有	转向	这	世界的	希望

因为它改变了世界的希望

['ɪntuː] [stoʊn] .

Into	stone	.
进入	石头	.

化为石头。

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] FRONT1918

POEMS	WRITTEN	IN	FRANCE	AT	THE	FRONT1918
诗歌	书面	在	法国	在	这	FRONT1918

1918年法国前线诗歌

[ðə; ði] [b'laɪndmən] .

THE	BLINDMAN	.
这	盲人	.

盲人。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv]['noʊˌdʒɑːnt] - .

A	Ballad	of	Nogent	l'Artaud	.
一个	民谣	的	诺让	-	.

诺让·阿尔托的歌谣。

[æt; ət]['noʊˌdʒɑːnt] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [mɑːn] ,

At	Nogent	,	on	the	river	Marne	,
在	诺让	,	在	这	河	马恩河	,

在马恩河畔的诺让，

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] .

I	passed	a	burning	house	and	barn	.
我	通过了	一个	燃烧	房子	和	谷仓	.

我路过一栋着火的房子和谷仓。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer]

I	went	into	the	public	square
我	去	进入	这	民众	正方形

我走进了广场。

[wer] ['pɪdʒɪns] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er]

Where	pigeons	fluttered	in	the	air
在哪里	鸽子	飘动	在	这	空气

鸽子在空中扑腾

[ænd; ənd] ['empti] ['wɪndoʊz] [geɪpt] [ə; eɪ] - [ster] .

And	empty	windows	gaped	a	-	stare	.
和	空的	视窗	张开的	一个	-	盯	.

空荡荡的窗户仿佛在凝视着什么。

[ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ə; eɪ][b'laɪndmən][baɪ][ðə; ði] [wɔːl]

There	crouched	a	blindman	by	the	wall
那里	蹲着	一个	盲人	经过	这	墙

墙边蹲着一个盲人。

[ə; eɪ] - [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ʃɔːl] ,

A	-	shivering	in	a	ragged	shawl	,
一个	-	瑟瑟发抖	在	一个	破烂不堪	披肩	,

她裹着破旧的披肩，瑟瑟发抖。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpærət] [skriːtʃ]

Who	gave	a	hopeless	parrot	screech
WHO	给予	一个	绝望	鹦鹉	尖叫

谁发出了一声绝望的鹦鹉尖叫

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːltɪŋ] [riːtʃ] .

And	felt	the	wall	with	halting	reach	.
和	毛毡	这	墙	和	停止	抵达	.

他踉跄跄地伸手摸到了墙壁。

[hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

He	went	around	as	in	a	trap	.
他	去	大约	作为	在	一个	陷阱	.

他就像中了圈套一样四处游荡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ræp] .

He	had	a	stick	to	feel	and	rap	.
他	有	一个	戳	到	感觉	和	说唱	.

他有一根棍子可以用来摸索和敲击。

[ə; eɪ] - [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] , [ə; eɪ] - [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] .

A	-	rap	-	a	-	tap	,	a	-	rap	-	a	-	tap	.
一个	-	说唱	-	一个	-	轻敲	,	一个	-	说唱	-	一个	-	轻敲	.

啪嗒啪嗒，啪嗒啪嗒。

[aɪ] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skwer] .

I	strode	across	the	public	square	.
我	大步走	穿过	这	民众	正方形	.

我大步穿过广场。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] .

I	stopped	and	spoke	him	full	and	fair	.
我	停止	和	辐	他	满的	和	公平的	.

我停下来，和他进行了全面而公正的交谈。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .

I	asked	him	what	he	searched	for	there	.
我	问	他	什么	他	搜索	为了	那里	.

我问他在那里寻找什么。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	came	a	look	upon	his	face
那里	来了	一个	看	之上	他的	脸

他脸上露出了某种表情。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

That	made	me	want	to	leave	the	place	.
那	制成	我	想	到	离开	这	地方	.

那让我很想离开那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

He	could	not	answer	for	a	space	.
他	可以	不是	回答	为了	一个	空间	.

他无法回答这个问题。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][əˈbaʊt]

He	moved	his	trembling	hands	about
他	已搬	他的	发抖	双手	关于

他颤抖着双手四处移动

[ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

And	in	-	and	-	out	,	and	in	-	and	-	out	.
和	在	-	和	-	出去	,	和	在	-	和	-	出去	.

进进出出，进进出出。

" [kaɪnd][sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['skersli] [noʊ] —

"	Kind	sir	,	"	he	said	,	"	I	scarcely	know	—
"	种类	先生	,	"	他	说	,	"	我	几乎	知道	—

“先生，”他说，“我几乎不知道——”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [bloʊ] —

A	week	ago	there	fell	a	blow	—
一个	星期	前	那里	跌倒	一个	吹	—

一周前，遭受了一次打击——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

I	think	it	was	a	week	ago	.
我	思考	它	曾是	一个	星期	前	.

我想应该是一周前的事了。

[aɪ] [sent] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [skuːl] ,

I	sent	my	little	girl	to	school	,
我	发送	我的	小的	女孩	到	学校	,

我送女儿去上学了。

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ruːl] ,

With	kisses	and	her	book	and	rule	,
和	吻	和	她	书	和	规则	,

带着吻、她的书和规则，

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

A	week	ago	she	went	to	school	.
一个	星期	前	她	去	到	学校	.

一周前她去上学了。

" [ðə; ðiː] ['pɪdʒɪns] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuː] ,

"	The	pigeons	all	began	to	coo	,
"	这	鸽子	全部	开始	到	酷	,

鸽子们都开始咕咕叫起来，

" [ə; eɪ] - [kɑːk] - [ə; eɪ] - [luː] , [ə; eɪ] - [kɑːk] - [ə; eɪ] - [luː] . "

"	A	-	cock	-	a	-	loo	,	a	-	cock	-	a	-	loo	.	"
"	一个	-	公鸡	-	一个	-	厕所	,	一个	-	公鸡	-	一个	-	厕所	.	"

“喔喔喔，喔喔喔。”

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['blaɪndɪd] [fuːl] ;

to	be	a	blinded	fool	;
到	是	一个	失明	傻子	;

做一个盲目的傻瓜；

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] [skuːl] —

I	cannot	find	the	children's	school	—
我	不能	寻找	这	孩子们的	学校	—

我找不到孩子们的学校——

[ðə; ðiː] [geɪt] , [ðə; ðiː] [kɔːrt] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [puːl] —

The	gate	,	the	court	about	the	pool	—
这	门	,	这	法庭	关于	这	水池	—

大门，泳池边的庭院——

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [maɪ] [fiːt]

But	,	sir	,	if	you	will	guide	my	feet
但	,	先生	,	如果	你	将要	指导	我的	脚

但是，先生，如果您能指引我的脚步。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Across	the	square	and	down	the	street	,
穿过	这	正方形	和	向下	这	街道	,

穿过广场，沿着街道走下去，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðen] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

I	think	I	know	then	where	it	lies	.
我	思考	我	知道	然后	在哪里	它	谎言	.

我想我知道它在哪里了。

[oʊ]['dʒiːzjuː] !

O	Jesu	!
哦	耶稣	!

哦，耶稣！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [aɪz] !

Give	me	back	my	eyes	!
给	我	后退	我的	眼睛	!

还我双眼！

[oʊ]['dʒiːzjuː] !

O	Jesu	!
哦	耶稣	!

哦，耶稣！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [aɪz] !

Give	me	back	my	eyes	!
给	我	后退	我的	眼睛	!

还我双眼！

" [aɪ][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪtəd] [striːt] ,

"	I	led	him	down	the	littered	street	,
"	我	引领	他	向下	这	垃圾	街道	,

我领着他沿着满是垃圾的街道走下去，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	seemed	to	know	it	with	his	feet	,
他	似乎	到	知道	它	和	他的	脚	,

他似乎用双脚感知到了这一点。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]

For	suddenly	he	turned	aside
为了	突然	他	转向	旁边

他突然转过身去

[ænd; ənd] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [waɪd] .

And	entered	through	a	gateway	wide	.
和	进入	通过	一个	网关	宽的	.

然后穿过一道宽阔的大门进入。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [puːl] .

It	was	the	court	about	the	pool	.
它	曾是	这	法庭	关于	这	水池	.

那是关于游泳池的法庭。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [slept] [ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl] .

Long	shadows	slept	there	deep	and	cool	.
长的	阴影	睡着了	那里	深的	和	凉爽的	.

长长的影子在那里沉睡，深沉而凉爽。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][bɜːrd] ;
No **sound** **was** **there** **of** **beast** **or** **bird** **;**
不 声音 曾是 那里 的 兽 或者 鸟 ;

周围没有野兽或鸟类的声音;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
It **was** **the** **silence** **that** **we** **heard** **.**
它 曾是 这 沉默 那 我们 听到 .

我们听到的只有寂静。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **And** **this** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **might** **be** **the** **place** **,**
" 和 这 , " 他 说 , " 可能 是 这 地方 ,

“而这里,”他说,“或许就是那个地方。”

" [æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **An** **eager** **look** **came** **on** **his** **face** **.**
" 一个 渴望的 看 来了 在 他的 脸 .

他脸上露出了渴望的神情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kɔːl] ;
He **raised** **his** **voice** **and** **gave** **a** **call** **;**
他 提高 他的 嗓音 和 给予 一个 称呼 ;

他提高了嗓门,大声喊叫;

[æn; ən]['ekoʊ] [mjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
An **echo** **mewed** **along** **the** **wall** **,**
一个 回声 喵喵叫 沿着 这 墙 ,

墙边传来猫叫的回声,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,
And **then** **it** **rose** **,** **and** **then** **it** **fell** **,**
和 然后 它 玫瑰 , 和 然后 它 跌倒 ,

然后它升了起来,然后又落了下来。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] .
Like **children** **talking** **down** **a** **well** **.**
喜欢 孩子们 说 向下 一个 出色地 .

就像小孩子对着井水说话一样。

" [goʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ,
" **Go** **in** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **see** **what** **you** **see** **,**
" 去 在 , " 他 说 , " 看 什么 你 看 ,

“进去看看,”他说,“看看你会看到什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
And **then** **come** **back** **again** **for** **me** **.**
和 然后 来 后退 再次 为了 我 .

然后你再回来找我。

" [laɪk] [wʌn] [huː] [berz] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][sɪn]
" **Like** **one** **who** **bears** **a** **weight** **of** **sin**
" 喜欢 一 WHO 熊 一个 重量 的 罪

如同背负罪孽重担的人

[ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] ['entərd] [ɪn] —
And **walks** **with** **fear** **,** **I** **entered** **in** **—**
和 散步 和 害怕 , 我 进入 在 —

我怀着恐惧走了进去——

[ə; eɪ][tɜːrn] — [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ster]
A **turn** **—** **and** **halfway** **up** **the** **stair**
一个 转动 — 和 半 向上 这 楼梯

转身——走到楼梯一半

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [her] ;

There	was	a	sight	to	raise	your	hair	;
那里	曾是	一个	视线	到	增加	你的	头发	;

那景象令人毛骨悚然;

[ə; eɪ] ['dʌsti] ['lɪtər] , [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

A	dusty	litter	,	books	and	toys	,
一个	尘土飞扬	垃圾	,	图书	和	玩具	,

一堆落满灰尘的垃圾、书籍和玩具

[θriː] ['bʌndlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Three	bundles	that	were	little	boys	,
三	捆绑	那	是	小的	男孩们	,

三个小男孩,

[waɪt] ['feɪsɪz] [laɪk] [æn; ən]['aɪvəri][dʒem] ;

White	faces	like	an	ivory	gem	;
白色的	面孔	喜欢	一个	象牙	宝石	;

白皙的脸庞如同象牙宝石;

[ə; eɪ]['stætʃuː] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

A	statue	stood	and	looked	at	them	.
一个	雕像	站立	和	看起来	在	他们	.

一座雕像伫立着，注视着他们。

[soʊ] [θɪk] [ðə; ði]['saɪləns] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

So	thick	the	silence	where	I	stood	,
所以	厚的	这	沉默	在哪里	我	站立	,

我所站之处，寂静得令人窒息。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʊlən] [hʊd] ;

I	thought	I	wore	a	woolen	hood	;
我	想法	我	穿着	一个	羊毛	兜帽	;

我以为我戴着羊毛帽衫;

[ðə; ði] [blʌd] [went] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [maɪ] [ɪrz] ,

The	blood	went	whispering	through	my	ears	,
这	血	去	耳语	通过	我的	耳朵	,

血液在我耳边低语,

[laɪk] ['siːkrɪts] [ðæt] [wʌn] [ˌəuvə'hiəz] .

Like	secrets	that	one	overhears	.
喜欢	秘密	那	一	无意中听到	.

就像无意中听到的秘密一样。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] [ə; eɪ] [waɪl] ;

I	looked	upon	the	dead	a	while	;
我	看起来	之上	这	死的	一个	尽管	;

我凝视着死者一会儿;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['stætʃuː][smaɪl] .

I	saw	the	glimmering	statue	smile	.
我	锯	这	微光	雕像	微笑	.

我看到闪闪发光的雕像笑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [soʊ] ['swiːtli] [ðer; ðər] ,

The	children	slept	so	sweetly	there	,
这	孩子们	睡着了	所以	甜蜜地	那里	,

孩子们在那里睡得真香。

[aɪ] [skers] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] .

I	scarce	believed	the	tainted	air	.
我	稀少	相信	这	受污染的	空气	.

我简直不敢相信空气中竟然如此污浊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [blaɪndmənz] [stɪk] ,

And	then	I	heard	the	blindman's	stick	,
和	然后	我	听到	这	盲人	戳	,

然后我听到了盲人拐杖的声音。

[æz; əz] ['rɪðmɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃɪz] [tɪk] ,

As	rhythmic	as	a	watch's	tick	,
作为	节奏	作为	一个	手表	打钩	,

像手表滴答声一样有节奏，

[ə; eɪ] [step] — [ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ] [step] — [ə; eɪ] [klɪk] —

A	step	—	a	click	,	a	step	—	a	click	—
一个	步	—	一个	点击	,	一个	步	—	一个	点击	—

一步——点击一下，一步——点击一下——

[æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [deɪz] [groʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪr] ,

As	slow	as	days	grow	to	a	year	,
作为	慢的	作为	天	生长	到	一个	年	,

如同日子缓慢地流逝成一年，

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

So	long	it	seemed	while	he	drew	near	,
所以	长的	它	似乎	尽管	他	画	靠近	,

他靠近的那一刻，仿佛过了很久。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ænd; ənd] [blaɪnd] [æz; əz] [deθ] [ɔːr] [feɪt] ,

But	sure	and	blind	as	death	or	fate	,
但	当然	和	瞎的	作为	死亡	或者	命运	,

但就像死亡或命运一样确定无疑且盲目，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt] .

He	came	and	said	,	"	I	dared	not	wait	.
他	来了	和	说	,	"	我	敢于	不是	等待	.

他走过来对我说："我不敢等了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] . "

It	was	too	silent	at	the	gate	.	"
它	曾是	也	沉默的	在	这	门	.	"

门口静得出奇。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [siː]

"	And	tell	me	now	,	sir	,	what	you	see
"	和	告诉	我	现在	,	先生	,	什么	你	看

"先生，现在告诉我，你看到了什么？"

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['saɪləntli] . "

That	keeps	you	here	so	silently	.	"
那	保持	你	这里	所以	默默	.	"

这就让你一直默默地待在这里。

" [θriː] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [fɪr] ,

"	Three	harmless	things	,	"	I	said	,	"	I	fear	,
"	三	无害	事物	,	"	我	说	,	"	我	害怕	,

"三件无害的事，"我说，"我担心，

[θriː] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [hɪr] ,

Three	things	I	see	but	cannot	hear	,
三	事物	我	看	但	不能	听到	,

我看到了三样东西，却听不见。

[θriː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

Three	shadows	of	what	was	before	,
三	阴影	的	什么	曾是	前	,

昔日的三重影子

[kæst][baɪ][noʊ] [laɪt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
Cast by no light are on the floor . "
投掷 经过 不 光 是 在 这 地面 . "

光线昏暗的地方散落着一些光线。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][bˈlaɪndmən] , " [liːd] [ˌem ˈiː] [raʊnd] ,
" Sir , " said the blindman , " lead me round ,
" 先生 , " 说 这 盲人 , " 带领 我 圆形的 ,

"先生，"盲人说，"请带我四处看看。"

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɑːn][ˈhoʊli] [graʊnd] .
Lest I should tread on holy ground .
免得 我 应该 踏 在 圣 地面 .

免得我踏入圣地。

" [laɪk] [men] [ðeɪ] [liːd] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [duːm] ,
" Like men they lead at dawn to doom ,
" 喜欢 男人 他们 带领 在 黎明 到 厄运 ,

"就像男人在黎明时分走向毁灭一样，

[wiː; wi] [ˈsloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈstɛrˌweɪz] [gluːm]
We slowly climbed the stairway's gloom
我们 缓慢地 攀登 这 楼梯的 愁云

我们缓缓攀上昏暗的楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [ruːm] .
And came into a sunlit room .
和 来了 进入 一个 阳光照射 房间 .

然后走进了一间阳光明媚的房间。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The ceiling lay upon the floor ,
这 天花板 躺 之上 这 地面 ,

天花板直接掉到了地板上。

[ænd; ənd] [sleɪts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] —
And slates , and books , and something more —
和 石板 , 和 图书 , 和 某物 更多的 —

还有石板、书籍，以及其他一些东西——

[ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglæsi] [ster] ,
The master with a glassy stare ,
这 掌握 和 一个 玻璃状 盯 ,

大师目光呆滞，

[sæt] [ˈgɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəd] [tʃer]
Sat gory in his shivered chair
星期六 血腥 在 他的 瑟瑟发抖 椅子

面色苍白地坐在他那张颤抖的椅子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ðer; ðər] .
And gazed upon his pupils there .
和 凝视 之上 他的 学生 那里 .

然后凝视着他的学生们。

[ðə; ði][bˈlaɪndmən] [grɑːspt] [ˌem ˈiː] [ˈiːgərli] .
The blindman grasped me eagerly .
这 盲人 抓住 我 急切地 .

盲人急切地抓住了我。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ?
" And tell me now , sir , what you see ?
" 和 告诉 我 现在 , 先生 , 什么 你 看 ?

"那么，先生，现在告诉我，您看到了什么？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
This is the place where she should be —
这 是 这 地方 在哪里 她 应该 是 —

这才是她应该待的地方——

[maɪ]['elənə; -nɔː] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [wer]
My Eleanor , who used to wear
我的 埃莉诺 , WHO 用过的 到 穿

我的埃莉诺，她过去常常穿

[ʃɔːrt] [sɑːks] [ðæt] [left][hɜːr; hər] [braʊn] [legz] [ber] .
Short socks that left her brown legs bare .
短的 袜子 那 左边 她 棕色的 腿 裸 .

她穿着短袜，露出棕色的双腿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .
She had a crown of golden hair .
她 有 一个 王冠 的 金的 头发 .

她拥有一头金色秀发，宛如一顶王冠。

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [pɪr] [ænd; ənd] [ster] .
" I saw his blind eyes peer and stare .
" 我 锯 他的 瞎的 眼睛 同伴 和 盯 .

“我看到他失明的眼睛凝视着，盯着前方。”

[naʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] , [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Now there and here , now here and there .
现在 那里 和 这里 , 现在 这里 和 那里 .

一会儿在那里，一会儿在那里，一会儿在这里，一会儿在那里。

" [bˈlaɪndmən] , " [aɪ][kraɪd] , " [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [siː] :
" Blindman , " I cried , " these things I see :
" 盲人 , " 我 哭 , " 这些 事物 我 看 :

“盲人，”我喊道，“我看到了这些东西：

[taɪm] [hɪr] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪˈtɜːrnəti] .
Time here has turned eternity .
时间 这里 有 转向 永恒 .

这里的时间仿佛变成了永恒。

[ðə; ði] [klɑːk] [hændz] [pɔɪnt] [bʌt; bət]['oʊnli] [mɑːk] ,
The clock hands point but only mock ,
这 钟 双手 观点 但 仅有的 嘲笑 ,

时针指向前方，却只是嘲弄。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .
For it is always three o'clock .
为了 它 是 总是 三 点钟 .

因为时间永远都是三点钟。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
I see the shadows on the wall ;
我 看 这 阴影 在 这 墙 ;

我看到了墙上的影子；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['plæstər][fɔːl] . "
I see the crumbling plaster fall . "
我 看 这 摇摇欲坠 石膏 落下 . "

我看到剥落的石膏掉下来。

" [oʊ] ! [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [aɪz] —
" Oh ! sir , " he said , " I crave your eyes —
" 哦 ! 先生 , " 他 说 , " 我 渴望 你的 眼睛 —

“哦！先生，”他说，“我渴望您的双眼——”

[biː; bi][nɑːt][soʊ]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪz] .

Be	not	so	kindly	with	your	lies	.
是	不是	所以	亲切地	和	你的	谎言	.

不要对你的谎言如此仁慈。

" [aɪ] [druː] [ðə; ði][b'laɪndmən][tuː; tə][maɪ][saɪd] ;

"	I	drew	the	blindman	to	my	side	;
"	我	画	这	盲人	到	我的	边	;

我把盲人拉到我身边;

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] .

I	told	the	truth	I	wished	to	hide	.
我	讲述	这	真相	我	希望	到	隐藏	.

我说出了我一直想隐瞒的真相。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['elənə; -nɔː]

I	said	,	"	I	see	your	Eleanor
我	说	,	"	我	看	你的	埃莉诺

我说："我看到了你的埃莉诺。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	she	is	dead	upon	the	floor	.
和	她	是	死的	之上	这	地面	.

她倒在地上，已经死了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ;

And	something	fumbles	with	her	hair	;
和	某物	失误	和	她	头发	;

有人在摆弄她的头发;

[aɪ] [ges] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] .

I	guess	the	wind	is	playing	there	.
我	猜测	这	风	是	玩耍	那里	.

我猜那里风很大。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [greɪ] [ræts] [sliːk] [ænd; ənd] [staʊt]

And	I	see	gray	rats	sleek	and	stout
和	我	看	灰色的	老鼠	光滑	和	肥硕

我看到一些灰色的老鼠，身形光滑而粗壮。

[ðæt] [dɑːrt][ə'baʊt][ænd; ənd][dɑːrt][ə'baʊt] . "

That	dart	about	and	dart	about	.	"
那	镖	关于	和	镖	关于	.	"

它们四处乱窜，四处乱窜。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər][laɪz]

"	Now	,	sir	,	"	he	said	,	"	I	love	your	lies
"	现在	,	先生	,	"	他	说	,	"	我	爱	你的	谎言

"先生，"他说，"我喜欢你的谎言。"

[ænd; ənd] [kraɪst] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [aɪz] !

And	Christ	be	thanked	that	took	my	eyes	!
和	基督	是	谢谢	那	采取	我的	眼睛	!

感谢基督夺走了我的眼睛!

[bʌt; bət] [liːd] [ˌem 'iː] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ded] !

But	lead	me	,	lead	me	to	my	dead	!
但	带领	我	,	带领	我	到	我的	死的	!

但请引领我，引领我走向我的亡灵!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

And	let	me	touch	her	once	,	"	he	said	.
和	让	我	触碰	她	一次	,	"	他	说	.

"让我碰她一下，"他说。

[aɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
I placed his hand upon her head .
我 放置 他的 手 之上 她 头 .

我把他的手放在她的头上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [pleɪs] ,
And when we left the charnel place ,
和 什么时候 我们 左边 这 藏尸院 地方 ,

当我们离开那片尸骸之地时，

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I dared not look upon his face ;
我 敢于 不是 看 之上 他的 脸 ;

我不敢看他的脸；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]
For suddenly upon the street
为了 突然 之上 这 街道

突然间，在街上

[ə'roʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] ,
Arose the sound of trampling feet ,
出现 这 声音 的 践踏 脚 ,

一阵脚步声响起，

[ænd; ənd] [wiːlz] [ðæt] ['rʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And wheels that rumbled on the ground ,
和 车轮 那 隆隆声 在 这 地面 ,

还有车轮在地面上隆隆作响的声音，

[ænd; ənd] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'raʊnd] ,
And ground around and ground around ,
和 地面 大约 和 地面 大约 ,

周围一片混乱，一片混乱，

[ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [sleɪ] ,
The din of them that go to slay ,
这 din 的 他们 那 去 到 杀戮 ,

那些前去杀戮的人们的喧嚣声，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - [neɪ] ,
The shout of men and horses ' neigh ,
这 喊 的 男人 和 马匹 - 嘶 ,

人的喊叫声和马的嘶鸣声，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [swept] [ɑːn] [tuː; tə] [wɔːr]
And men and beasts swept on to war
和 男人 和 野兽 扫荡 在 到 战争

于是，人和野兽都卷入了战争。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drʌmɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .
A dreadful drumming on before .
一个 可怕 打鼓 在 前 .

之前传来一阵可怕的鼓声。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [θruː] ['noʊˌdʒɑːnt] [taʊn] ,
It throbbed and throbbed through Nogent Town ,
它 悸动 和 悸动 通过 诺让 镇 ,

它在诺让镇震颤不已，持续跳动。

[tɪl] [ˌdesə'leɪʃn] ['setld] [daʊn] .
Till desolation settled down .
直到 荒凉 定居 向下 .

直到荒凉平息。

[ðə; ði][b'laındmən] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
The blindman leaned against the door ;
这 盲人 倾斜 反对 这 门 ;

盲人倚靠在门上;

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] ,
" And tell me , sir , about the war ,
" 和 告诉 我 , 先生 , 关于 这 战争 ,

“先生，请您谈谈这场战争吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
What is it they are fighting for ? "
什么 是 它 他们 是 斗争 为了 ? "

他们究竟在为什么而战?

" [b'laındmən] , " [aɪ][kraɪd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] ?
" Blindman , " I cried , " Can you not see ?
" 盲人 , " 我 哭 , " 能 你 不是 看 ?

“盲人，”我喊道，“你看不见吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [fri:] !
It is to set the whole world free !
它 是 到 放 这 所有的 世界 自由的 !

这是为了让全世界获得自由!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [swi:t] [dɪ'mɑ:krəsi] — "
It is for sweet democracy — "
它 是 为了 甜的 民主 — "

这是为了美好的民主——

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do not know her , sir , " he said .
" 我 做 不是 知道 她 , 先生 , " 他 说 .

“我不认识她，先生，”他说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['elənə; -nɔ:][ɪz] [ded] .
" My little Eleanor is dead .
" 我的 小的 埃莉诺 是 死的 .

我的小埃莉诺去世了。

" [hændz] [ɔ:f] .
" HANDS OFF .
" 双手 离开 .

“别碰我。”

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Dedicated to Orators and Others .
投入的 到 演说家 和 其他的 .

谨以此献给演说家及其他人士。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn] [ɑ:'gɔn] [wer] [ðeɪ] [li:n] —
I know a glade in Argonne where they lean —
我 知道 一个 林间空地 在 阿贡 在哪里 他们 倾斜 —

我知道阿贡森林里有一处林间空地，它们在那里倚靠着——

[ðoʊz] [krɔsiz] — ['lu:snd] [baɪ][læst] ['wɪntɚz] [snəuz] ,
Those crosses — loosened by last winter's snows ,
那些 十字架 — 松动 经过 最后的 冬天的 雪 ,

那些十字架——被去年冬天的雪松动了——

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ;
Throwing their silent shadows on the green ;
投掷 他们的 沉默的 阴影 在 这 绿色的 ;

它们无声的影子投射在绿茵上;

[ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [gɑːd] [noʊz] !

There	I	could	go	this	very	day	—	God	knows	!
那里	我	可以	去	这	非常	天	—	上帝	知道	!

我今天可能就会去那里——天知道!

[tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [mɑːkt] [baɪ] [terz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

To	hide	a	sorrow	mocked	by	tears	and	words	,
到	隐藏	一个	悲哀	嘲笑	经过	眼泪	和	字	,

为了掩藏被泪水和言语嘲弄的悲伤,

[tuː; tə][fɔːl] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [græs]

To	fall	face	downward	on	the	catholic	grass
到	落下	脸	向下	在	这	天主教	草

脸朝下倒在天主教的草地上

[ðæt] [spræŋ] [ðɪs] ['sprɪŋtaɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [snəuz]

That	sprang	this	springtime	through	the	shroud	of	snows
那	弹簧	这	春天	通过	这	裹尸布	的	雪

那东西在今年春天冲破了积雪的遮蔽而出现。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['griːnˌwʊd] [bɜːrdz] [seɪ] [mæs] .

And	let	the	little	,	greenwood	birds	say	mass	.
和	让	这	小的	,	格林伍德	鸟类	说	大量的	.

让绿林中的小鸟们一起祈祷吧。

[laɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][tæps][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Like	sound	of	taps	at	twilight	from	the	hill	,
喜欢	声音	的	水龙头	在	暮	从	这	爬坡道	,

如同黄昏时分山上传来的轻柔敲击声,

[ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] [kʌmz] [ðæt] [ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

The	solemn	thought	comes	that	these	lads	are	gone	;
这	庄严	想法	来	那	这些	小伙子们	是	已消失	;

一个沉重的念头涌上心头:这些孩子都走了;

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [wɜːrld] [grəuz] [stɪl]

At	evening	when	the	breathing	world	grows	still
在	晚上	什么时候	这	呼吸	世界	生长	仍然

夜幕降临,当万物归于平静

[ænd; ənd] ['goʊstli] [deɪ] [stiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɜːrd] - [hʌʃt] [lɔːn] ,

And	ghostly	day	steals	from	the	bird	-	hushed	lawn	,
和	幽灵般的	天	偷窃	从	这	鸟	-	静静地	草地	,

鬼魅般的白昼悄然降临,掠过鸟鸣声此起彼伏的草坪。

[wen] ['oʊvər] ['wʊdɪd] [krests] [ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [muːn]

When	over	wooded	crests	the	swimming	moon
什么时候	超过	树木繁茂的	冠状物	这	游泳	月亮

当月亮游过林木葱郁的山脊。

['kæsts]['aɪvəri] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] ,

Casts	ivory	spells	of	beauty	they	have	lost	,
演员阵容	象牙	咒语	的	美丽	他们	有	丢失的	,

施展象牙般美丽的魔法,唤起他们失去的美感。

[ə'krɔːs] [dɪ'lɪʃəs] ['væliz] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][dʒuːn]

Across	delicious	valleys	warm	with	June
穿过	可口的	山谷	温暖的	和	六月

六月温暖的美味山谷

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['gæstli] [praɪs] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [kɔːst] .

I	count	the	ghastly	price	the	victory	cost	.
我	数数	这	阴森	价格	这	胜利	成本	.

我计算着胜利所付出的可怕代价。

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ænd; ənd] [kɔɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	count	it	in	moongold	and	coin	of	life	,
我	数数	它	在	-	和	硬币	的	生活	,

我以月金和生命之币来衡量它，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ðiːz] [ded] [hæv; həv] [mɪst] ,

The	love	and	beauty	that	these	dead	have	missed	,
这	爱	和	美丽	那	这些	死的	有	错过	,

这些逝者生前错过的爱与美好

[huː] [lɪvd] [tuː; tə] [riːp] [noʊ] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straɪf] ,

Who	lived	to	reap	no	glory	from	the	strife	,
WHO	居住地	到	收割	不	荣耀	从	这	冲突	,

谁能活着从纷争中获得任何荣耀，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [laɪk] ['sliːpɚz] [baɪ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [kɪst] ;

But	are	like	sleepers	by	the	loved	one	kissed	;
但	是	喜欢	卧铺	经过	这	喜爱	一	亲吻	;

就像被爱人亲吻过的沉睡者；

[iːtʃ] [sliːps] [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [nɪr] ,

Each	sleeps	and	knows	not	that	she	is	so	near	,
每个	睡觉	和	知道	不是	那	她	是	所以	靠近	,

两人都在沉睡，却不知道她就在身边。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [sɪŋks] [diːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

Or	at	the	most	sinks	deeper	in	his	dream	,
或者	在	这	最多	水槽	更深	在	他的	梦	,

或者最多也就是更深地沉入梦乡。

[ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [blaɪð] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʌns] [held] [dɪr] ,

And	life	,	and	all	blithe	things	they	once	held	dear	,
和	生活	,	和	全部	快乐的	事物	他们	一次	握住	亲爱的	,

还有生命，以及他们曾经珍视的一切美好事物，

[ɑːr; ər] [fɑːr] [ænd; ənd] [feɪnt] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .

Are	far	and	faint	like	voices	of	a	stream	.
是	远的	和	头晕的	喜欢	声音	的	一个	溪流	.

遥远而微弱，如同溪流的声音。

[hændz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ded] !

Hands	off	our	dead	!
手	离开	我们的	死的	!

别碰我们的死者！

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr'ber]

For	all	they	did	forbear
为了	全部	他们	做过	忍耐

他们竭尽所能地克制

[tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [spiːtʃ] ;

To	drag	them	from	their	graves	to	point	some	speech	;
到	拖	他们	从	他们的	坟墓	到	观点	一些	演讲	;

把他们从坟墓里拖出来，让他们说几句话；

[les] ['sɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gæs] [riːk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

Less	sickening	was	the	gas	reek	over	there	,
较少的	令人作呕	曾是	这	气体	臭	超过	那里	,

那边的毒气味没那么令人作呕。

[les] ['dedli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [hwɜːɪŋ] [skriːtʃ] ;

Less	deadly	was	the	shrapnel's	whirring	screech	;
较少的	致命	曾是	这	-	嗡嗡声	尖叫	;

相比之下，弹片的呼啸声就没那么致命了；

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ges] [ðə; ðɪ]['ʌtərmoʊst] [ðeɪ] [geɪv] ;
You cannot guess the uttermost they gave ;
你 不能 猜测 这 极致 他们 给予 ;

你无法想象他们付出了多少;

[ðoʊz] ['mɑːtəz] [dɪd][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər] ['tʃætərɪŋ] ['dɔz]
Those martyrs did not die for chattering daws
那些 殉道者 做过 不是 死 为了 喋喋不休 道斯

那些烈士并非为喋喋不休的乌鸦而死。

[tuː; tə] [luːt] [fɔːls] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv]
To loot false inspiration from the grave
到 抢劫 错误的 灵感 从 这 严重

从坟墓中掠夺虚假的灵感

[wen] ['maʊðɪŋ] [fuːlz] [tɜːrn] [guːlz] [tuː; tə][geɪn] [ə'plɔːz] .
When mouthing fools turn ghouls to gain applause .
什么时候 嘴巴 傻瓜 转动 食尸鬼 到 获得 掌声 .

当愚人为了博取掌声而口出狂言时，他们也会变成恶魔。

['soʊldʒər] - ['poʊət] .
SOLDIER - POET .
士兵 - 诗人 .

士兵诗人。

[tuː; tə]['frænsɪs] ['faʊlər] ['hoʊgən] .
To Francis Fowler Hogan .
到 弗朗西斯 福勒 霍根 .

致弗朗西斯·福勒·霍根。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst][laɪk][ˌjuː 'es][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː]
I think at first like us he did not see
我 思考 在 第一的 喜欢 我们 他 做过 不是 看

我想起初他和我们一样，并没有意识到这一点。

[ðə; ðɪ][goʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] ['iːgəlz] [fluː] ;
The goal to which the screaming eagles flew ;
这 目标 到 哪个 这 尖叫 老鹰 飞翔 ;

雄鹰翱翔的目标;

[fɔːr; fər]['roʊmæns] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ;
For romance lured him , France , and chivalry ;
为了 浪漫 诱饵 他 , 法国 , 和 骑士精神 ;

浪漫情怀、法国风情和骑士精神深深吸引着他;

[bʌt; bət][oʊ] !
But Oh !
但 哦 !

但是哦!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [nuː] !
Before the end he knew , he knew !
前 这 结尾 他 知道 , 他 知道 !

在结局到来之前，他就知道，他就知道了!

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fʊl] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,
And gave his first full love to Liberty ,
和 给予 他的 第一的 满的 爱 到 自由 ,

他将全部的爱献给了自由。

[ænd; ənd][met][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn]['lʊrɪd] [naɪt]
And met her face to face one lurid night
和 遇见 她 脸 到 脸 一 骇人的 夜晚

在一个诡异的夜晚，我与她面对面相遇。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gʌnz] [bu:md] [ðer; ðər] ['ʃudərɪŋ] ['mɪnstrəlsɪ]

While	the	guns	boomed	their	shuddering	minstrelsy
尽管	这	枪支	蓬勃发展	他们的	颤抖	吟游诗人

当枪炮轰鸣，他们颤抖的吟游诗人

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɑ:'gɔn] [gləud] [wɪð; wɪθ]['di:mən] [laɪt] .

And	all	the	Argonne	glowed	with	demon	light	.
和	全部	这	阿贡	发光	和	恶魔	光	.

整个阿尔贡森林都闪耀着恶魔般的光芒。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [hɜ:r'self] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

And	Liberty	herself	came	through	the	wood	,
和	自由	她自己	来了	通过	这	木头	,

自由女神像从树林中走了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] , [bɔɪ] ['lʌvər] [kept][ðə; ðɪ] [trɪst] ;

And	with	her	dear	,	boy	lover	kept	the	tryst	;
和	和	她	亲爱的	,	男生	情人	保留	这	幽会	;

她和她心爱的男情人幽会了；

[klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][grænd] , [gri:k] [ɑ:rmz][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd]

Clasped	in	her	grand	,	Greek	arms	he	understood
紧握	在	她	盛大	,	希腊语	武器	他	理解

他被她高贵典雅的希腊式臂膀紧紧环抱着，他明白了。

[hu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][lɪps] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] —

Whose	were	the	fatal	lips	that	he	had	kissed	—
谁	是	这	致命的	嘴唇	那	他	有	亲吻	—

他吻过的，是谁的致命双唇——

[lɪps] [ðæt] [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv] [ju:θ] [hæz; həz] [lʌvd] [frʌm; frəm][oʊld] —

Lips	that	the	soul	of	Youth	has	loved	from	old	—
嘴唇	那	这	灵魂	的	青年	有	喜爱	从	老的	—

青春的灵魂自古以来就钟爱的双唇——

[hɑ:t][lɪps][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [kɪs] [men][koʊld] .

Hot	lips	of	Liberty	that	kiss	men	cold	.
热的	嘴唇	的	自由	那	吻	男人	寒冷的	.

自由女神炽热的嘴唇，却吻着男人冰冷的嘴唇。

[du:md] .

DOOMED	.
注定失败	.

注定失败。

- [frʌm; frəm][bwɑ:][di:][lɑ:] [dʒʌti] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Connigis	from	Bois	de	la	Jutte	,	July	,	1918	.
-	从	布伊斯	德	拉	尤特	,	七月	,	-	.

来自 Bois de la Jutte 的 Connigis，1918 年 7 月。

[left] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [stændz]

Left	to	its	fate	,	the	little	village	stands
左边	到	它是	命运	,	这	小的	村庄	站立

任由命运摆布，这个小村庄依然屹立不倒。

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['ɑ:miz] [trentʃt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hɪl] ,

Between	the	armies	trenched	on	either	hill	,
之间	这	军队	挖沟	在	任何一个	爬坡道	,

在两军分别占据的两座山丘上的战壕之间，

['reɪzɪŋ] [twɪn] [spaɪəz] [laɪk] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz]

Raising	twin	spires	like	supplicating	hands
提高	双	尖塔	喜欢	恳求	双手

高举双塔，如同恳求的手

[frʌm; frəm] ['medoʊ] [lændz] [wer] [ɔ:l] [laɪz] ['gæstli] [stɪl] .

From	meadow	lands	where	all	lies	ghastly	still	.
从	草地	土地	在哪里	全部	谎言	阴森	仍然	.

从一片死寂凄凉的草地上。

[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['kloʊvər] ['rɪp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z]

The	lakes	of	clover	ripple	to	the	breeze
这	湖泊	的	三叶草	波纹	到	这	微风

三叶草湖在微风中泛起涟漪

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [glaidz] [ə; eɪ] ['rænsɪd] [breθ] ,

As	from	the	vineyards	glides	a	rancid	breath	,
作为	从	这	葡萄园	滑翔	一个	馊	气息	,

仿佛从葡萄园里飘来一股腐臭的气息，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊm,laɪk] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:z] ,

Bringing	the	homelike	murmur	of	the	bees	,
带来	这	家的感觉	低语	的	这	蜜蜂	,

带来了蜜蜂嗡嗡的、如同家一般的低语声，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv] ['kæriən] [deθ] .

Mixed	with	a	sickening	whiff	of	carrion	death	.
混合	和	一个	令人作呕	闻	的	腐肉	死亡	.

夹杂着令人作呕的腐肉味。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] ,

It	is	the	valley	of	the	shadow	there	,
它	是	这	谷	的	这	阴影	那里	,

那里是幽暗的山谷。

[wer] [deθ] [laɪz] ['æmbʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] ['flaʊərz]

Where	death	lies	ambushed	in	the	tossing	flowers
在哪里	死亡	谎言	遭到伏击	在	这	抛掷	花朵

死亡潜伏在飘落的花丛中

[hu:z] ['veri] ['bju:ti] [si:mz] [tu:; tə] [kraɪ] , " [bɪ'wer] !

Whose	very	beauty	seems	to	cry	,	"	Beware	!
谁	非常	美丽	似乎	到	哭	,	"	提防	!

她的美貌仿佛在呐喊："当心！"

" [fɔ:r; fər] ['terər] [hɔ:nts] [ɪts] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['taʊərz] .

"	For	terror	haunts	its	villages	and	towers	.
"	为了	恐怖	闹鬼的地方	它是	村庄	和	塔楼	.

"因为恐怖笼罩着它的村庄和塔楼。"

[ðæt] [hoʊm] [wer] ['pesnts] [led] [ðer; ðər] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

That	home	where	peasants	led	their	blameless	life	,
那	家	在哪里	农民	引领	他们的	无责	生活	,

那座农民们过着无辜生活的家园，

[ðæt] [θætʃt] , [stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [træp]

That	thatched	,	stone	cottage	is	a	clever	trap
那	茅草屋顶	,	石头	小屋	是	一个	聪明的	陷阱

那座茅草石屋是个巧妙的陷阱

[wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [raɪf] ,

With	painful	wounds	and	fatal	danger	rife	,
和	痛苦	伤口	和	致命的	危险	普遍存在	,

伤势严重，致命危险无处不在，

['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [red] ['sɜ:rkl] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] .

Noted	with	two	red	circles	on	the	map	.
著名的	和	二	红色的	界	在	这	地图	.

地图上用两个红圈标出。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ded] , [sliːps] [ðə; ði] [pə'tiːt] [pleɪs] .

Seen	through	the	glass	,	dead	,	sleeps	the	petite	place	.
已见	通过	这	玻璃	,	死的	,	睡觉	这	娇小	地方	.

透过玻璃，可以看到，那小小的地方已经死去，沉睡着。

[wer] [waɪt] - [kæpt] ['hauswaivz] ['liŋgə] [wʌns][tuː; tə] [tʃæt]

Where	white	-	capped	housewives	lingered	once	to	chat
在哪里	白色的	-	封顶	家庭主妇	徘徊不去	一次	到	聊天

戴着白帽子的家庭主妇们曾在这里逗留聊天。

[ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪz] , [ɔːr]['æftər] ['ɜːrli] [mæs] ;

On	market	days	,	or	after	early	mass	;
在	市场	天	,	或者	后	早期的	大量的	;

在集市日，或早祷之后;

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [muːvz] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['stelθi] [kæt] —

Now	nothing	moves	there	but	the	stealthy	cat	—
现在	没有什么	移动	那里	但	这	隐秘的	猫	—

现在那里除了那只行踪隐秘的猫之外，什么也没有动静——

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə][stɜːr] ;

The	only	thing	that	even	dares	to	stir	;
这	仅有的	事物	那	甚至	敢于	到	搅拌	;

唯一敢于搅动的事物;

[ˌaɪ 'tiː] [hʌg] [ʃɔːrt] ['ʃæˌdoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [nuːn] ,

It	hugs	short	shadows	near	the	walls	at	noon	,
它	拥抱	短的	阴影	靠近	这	墙壁	在	中午	,

正午时分，它在墙壁附近投下短暂的影子。

['læʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['erpleɪn] [pɜːr] ,

Lashing	its	tail	to	hear	an	airplane	purr	,
鞭打	它是	尾巴	到	听到	一个	飞机	呼噜声	,

它甩动尾巴，想听听飞机的低沉轰鸣声。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] , [fæt] [bə'luːn] .

Circling	about	a	peering	,	fat	balloon	.
盘旋	关于	一个	窥视	,	胖的	气球	.

围绕着一个窥视的、肥胖的气球盘旋。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [gliːm] [tuː] [braɪt] , [ðer; ðər] ['laɪmlaɪt] [gler] ,

The	houses	gleam	too	bright	,	their	limelight	glare	,
这	房屋	闪耀	也	明亮的	,	他们的	聚光灯	强光	,

房子闪闪发光，灯光刺眼。

[pjʊr] ['sʌnlaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ;

Pure	sunlight	though	it	be	,	is	filled	with	gloom	;
纯的	阳光	尽管	它	是	,	是	已填	和	愁云	;

即使是纯净的阳光，也充满了阴郁;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] , [tuː] ['gɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [tuː] [ber] —

They	are	too	white	,	too	garnished	and	too	bare	—
他们	是	也	白色的	,	也	装饰	和	也	裸	—

它们太白，装饰太多，又太简陋——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuːm] .

They	are	too	much	like	walls	about	a	tomb	.
他们	是	也	很多	喜欢	墙壁	关于	一个	墓	.

它们太像陵墓周围的围墙了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ster] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['geɪpɪŋ] [dɔːr] ,

The	windows	stare	beside	each	gaping	door	,
这	视窗	盯	旁	每个	张开的	门	,

窗户就位于每一扇敞开的大门旁边，凝视着前方。

[wer] [wʌns][ɪn] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

Where	once	in	gingham	apron	and	a	shawl	,
在哪里	一次	在	格子布	围裙	和	一个	披肩	,

曾经穿着格子围裙和披肩，

[ɪn] [deɪz] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] [fə,revə'mɔ:] ,

In	days	now	passed	away	forevermore	,
在	天	现在	通过了	离开	永远	,

如今，日子已永远逝去。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [sæt][ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

Some	little	mother	sat	and	nursed	her	doll	.
一些	小的	母亲	卫星	和	护理	她	玩具娃娃	.

一位年轻的母亲坐在那里，给她的娃娃喂奶。

[sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] [dred]

Sepulchral	silence	and	a	lonely	dread
墓穴	沉默	和	一个	孤独	恐惧

墓穴般的寂静和孤独的恐惧

[ænd; ənd] - [kɑ:m][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ,

And	desolation's	calm	have	settled	down	,
和	-	冷静的	有	定居	向下	,

荒凉的平静已经消散。

['meɪkɪŋ] [bri:f] [pi:s] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ded] —

Making	brief	peace	there	for	the	rigid	dead	—
制作	简短的	和平	那里	为了	这	死板的	死的	—

为那些僵硬的亡灵在那里短暂地求得安宁——

[tə'naɪt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪl] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] !

Tonight	the	shells	will	burst	upon	the	town	!
今晚	这	贝壳	将要	爆裂	之上	这	镇	!

今晚炮弹将在城镇上空爆炸!

[waɪt] [laɪt] .

WHITE	LIGHT	.
白色的	光	.

白光。

[haʊ] [laɪk] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [er] [ðɪs] [er] [ɪn] [fræns] ;

How	like	high	mountain	air	this	air	in	France	;
如何	喜欢	高的	山	空气	这	空气	在	法国	;

法国的空气多么像高山上的空气啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝壳串珠和老金(Wampum and Old Gold)

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [ɪn'tens] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [braɪt] ,

The	sun	is	so	intense	,	so	clear	,	so	bright	,
这	太阳	是	所以	激烈的	,	所以	清除	,	所以	明亮的	,

阳光如此强烈，如此澄澈，如此明亮。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌn'ɜːrθli] [griːn] , [ðə; ði] ['pɑːplər] [glæns] ,

The	fields	unearthly	green	,	the	poplars	glance	,
这	字段	超凡脱俗的	绿色的	,	这	白杨树	瞥一眼	,

田野绿得不似人间，白杨树闪闪发光，

['ʃivəriŋ] [ðer; ðər] ['liːfi] [læns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

Shivering	their	leafy	lances	in	the	light	.
瑟瑟发抖	他们的	绿叶	长矛	在	这	光	.

它们在阳光下颤抖着长满叶子的茎干。

[ðoʊz] ['drɪlɪŋ] [truːps] [flæʃ] [bæk] [ə; eɪ] ['stiːli] [gliːm] .

Those	drilling	troops	flash	back	a	steely	gleam	.
那些	钻孔	军队	闪光	后退	一个	钢铁般的	闪耀	.

那些正在操练的士兵们眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [dɪn] [ʌv; əv] [kliːn] [dɪ'laɪt] ,

Others	with	distant	din	of	clean	delight	,
其他的	和	遥远	din	的	干净的	喜	,

远处传来阵阵纯净的喜悦声，

[beɪð] [wer] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [flæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm]

Bathe	where	their	bodies	flash	along	the	stream
洗澡	在哪里	他们的	身体	闪光	沿着	这	溪流

在溪流边沐浴，他们的身体在溪流中闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [laɪt] !

And	everywhere	,	the	air	,	a	lake	of	light	!
和	到处	,	这	空气	,	一个	湖	的	光	!

到处都是光，空气中仿佛一片光之湖!

[waɪt] [laɪt] , [streɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv] [tens] [roʊ'mæntɪk] [deɪz] ,

White	light	,	strange	light	of	tense	romantic	days	,
白色的	光	,	奇怪的	光	的	紧张	浪漫的	天	,

白光，那种紧张浪漫日子里才会出现的奇异光芒，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [rer] , [tuː] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [tuː] [klɪr] ,

You	are	too	rare	,	too	cloudless	and	too	clear	,
你	是	也	稀有的	,	也	无云	和	也	清除	,

你太珍贵，太纯净，太清澈。

[laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪst(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [sɪr] [maɪt] [geɪz]

Like	a	deep	crystal	where	a	seer	might	gaze
喜欢	一个	深的	水晶	在哪里	一个	先知	可能	目光

如同深邃的水晶，先知可以凝视它

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [væst] [dɪ'zæstər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

And	see	some	vast	disaster	drawing	near	.
和	看	一些	广阔的	灾难	绘画	靠近	.

眼见一场巨大的灾难即将到来。

[pə'tiːt] ['vɪljɝz] ,
Petite Villiers ,
娇小 维利尔斯 ,

小维利耶斯

[dʒʊ'laɪ] 4th , - .
July 4th , 1918 .
七月 4th , - .

1918年7月4日。

['boʊmɑːnt] .
BEAUMONT .
博蒙特 .

博蒙特。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌłændz] [gluːm] ,
Deep in the mystery of the woodland's gloom ,
深的 在 这 神秘 的 这 林地的 愁云 ,

在幽暗森林深处的神秘之中，

['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [koʊn] ,
Topping the sea of trees with pointed cone ,
配料 这 海 的 树木 和 尖 锥体 ,

树海之上耸立着一个尖锥形树冠，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['meni] [hɪlz] [ɪts] ['taʊərz] [luːm] ,
So that from many hills its towers loom ,
所以 那 从 许多 丘陵 它是 塔楼 织布机 ,

因此，从许多山丘上都能看到它的塔楼。

[ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [stændz][ə'loʊn] .
The old château of Beaumont stands alone .
这 老的 城堡 的 博蒙特 站立 独自的 .

博蒙特老城堡孤零零地矗立在那里。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɔː] [ɪts][læst] [sʌnz] [goʊ]
This generation saw its last sons go
这 一代 锯 它是最后的 儿子们 去

这一代人眼睁睁地看着他们最后的儿子们离世。

[tuː; tə] [spɪl] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmblər] [men] ;
To spill their noble blood with humbler men ;
到 洒 他们的 高贵 血 和 谦逊 男人 ;

让高贵的血洒在卑微的人身上；

[soʊ] ['mædəm] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
So Madame lives alone at the château
所以 夫人 生活 独自的 在 这 城堡

所以夫人就独自住在城堡里。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [steps] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
And waits for steps that never come again .
和 等待 为了 步骤 那 绝不 来 再次 .

然后等待着永远不会再出现的脚步声。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [sliːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌtrɪst] [wɔːlz] ,
The sunlight sleeps along the buttressed walls ,
这 阳光 睡觉 沿着 这 支撑 墙壁 ,

阳光沿着扶壁缓缓洒下，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['stægnənt] [moʊts] [ðə; ði] [mɪdʒ] [dæns] ,
And on the stagnant moats the midges dance ,
和 在 这 停滞不前 护城河 这 小飞虫 舞蹈 ,

在死水的护城河上，小飞虫翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] ,

And	in	the	haunted	wood	the	cuckoo	calls	,
和	在	这	闹鬼的	木头	这	布谷鸟	呼叫	,

在闹鬼的树林里，杜鹃鸟在鸣叫。

[wer] ['hʌntɪd] [wʌns][ðə; ði] ['vænɪʃt] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] .

Where	hunted	once	the	vanished	kings	of	France	.
在哪里	猎杀	一次	这	消失了	国王	的	法国	.

这里曾是法国消失的国王们的猎杀之地。

[ðə; ði] ['terəst] ['gaːdnz] [hʌm] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [biːz] ,

The	terraced	gardens	hum	with	greedy	bees	,
这	梯田	花园	哼	和	贪婪的	蜜蜂	,

梯田花园里到处都是贪婪的蜜蜂，嗡嗡作响。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

And	Madame	walks	among	the	orange	trees	.
和	夫人	散步	之中	这	橙子	树木	.

夫人漫步在橘子树丛中。

[bɑːkst] ['ɔrɪndʒ] [ʃrʌbz] — [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['pɑːtɪd] [roʊ]

Boxed	orange	shrubs	—	they	stand	in	potted	row
盒装	橙子	灌木	—	他们	站立	在	盆栽	排

装在盒子里的橘子树——它们成排摆放在花盆里。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [plei'zɑːns] — ['mædəm] [teɪks] [hɜːr; hər] [iːz] ;

Along	the	plaisance	—	Madame	takes	her	ease	;
沿着	这	愉悦	—	夫人	需要	她	舒适	;

在休闲区——夫人悠闲地休息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] ;

But	it	is	lonely	at	the	old	château	;
但	它	是	孤独	在	这	老的	城堡	;

但古老的城堡里很寂寞；

[ðə; ði] ['mɪlki] ['stætʃuːz] ['glɪmər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

The	milky	statues	glimmer	through	the	trees	,
这	乳白色	雕像	微光	通过	这	树木	,

乳白色的雕像在树丛中闪闪发光。

[soʊ]['saɪlənt] , [tuː] !

So	silent	,	too	!
所以	沉默的	,	也	!

真安静啊！

[wʌt] [kæn; kən] [meɪk] ['mædəm] [stɑːrt] ?

What	can	make	Madame	start	?
什么	能	制作	夫人	开始	?

什么能让夫人开始行动?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [leɪt] ['roʊziz] [bloʊ] ,

Down	in	the	garden	where	late	roses	blow	,
向下	在	这	花园	在哪里	晚的	玫瑰	吹	,

在花园里，晚开的玫瑰花随风摇曳，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ['læftər] [ðer; ðər] [ðæt] [stɔpt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	has	heard	laughter	there	that	stopt	her	heart
她	有	听到	笑声	那里	那	停止	她	心

她曾听过那里传来的笑声，那笑声令她心跳骤停。

[laɪk] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][oʊld] ['sʌmərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Like	echoes	from	old	summers	long	ago	.
喜欢	回声	从	老的	夏天	长的	前	.

仿佛来自遥远往昔夏日的回响。

[bʌt; bət][noʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !

But	no	—	it	cannot	be	!
但	不	—	它	不能	是	!

不，这不可能!

[fɔːr; fər][hɑːrk] !

For	hark	!
为了	听着	!

听!

[ðə; ði] [klɪk]

the	click
这	点击

点击

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pesnts] - ['sæ'boʊz] ; [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk]

Of	little	peasants	'	sabots	;	down	the	walk
的	小的	农民	-	鞋底	;	向下	这	走

小农妇的木屐；沿着小路

[ðæt] ['waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hedʒz] [θɪk] ,

That	winds	among	the	rows	of	hedges	thick	,
那	风	之中	这	行	的	对冲	厚的	,

那条路蜿蜒穿过茂密的树篱，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [tɔːk] .

The	children's	voices	die	away	in	talk	.
这	孩子们的	声音	死	离开	在	讲话	.

孩子们的声音渐渐被交谈声淹没。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[huː] [noʊz] , [huː] [noʊz] ,

Who	knows	,	who	knows	,
WHO	知道	,	WHO	知道	,

谁知道呢，谁知道呢

[waɪ] ['mædəm] [bendz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊz] ?

Why	Madame	bends	so	long	above	the	rose	?
为什么	夫人	弯曲	所以	长的	多于	这	玫瑰	?

为什么夫人长时间弯腰照玫瑰?

['dʒentli] , [oʊld] [hɑːrt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rekəmpens]

Gently	,	old	heart	—	there	is	no	recompense
轻轻地	,	老的	心	—	那里	是	不	补偿

温柔点，老心——没有补偿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['ʌtərmoʊst] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

For	the	last	uttermost	you	had	to	give	.
为了	这	最后的	极致	你	有	到	给	.

对于最后的一切，你必须付出。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['aʊtwərd] [sens] —

Yet	there	is	peace	for	you	to	outward	sense	—
然而	那里	是	和平	为了	你	到	向外	感觉	—

然而，你却能感受到内心的平静——

[gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['boʊmɑːnt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

God	gives	you	Beaumont	as	a	place	to	live	.
上帝	给予	你	博蒙特	作为	一个	地方	到	居住	.

上帝赐予你博蒙特作为居住地。

[ðə; ði] [waɪt] [hə:dz] [greɪz] [ɪn] ['steɪtli] ['ɪndələns] ,
The white herds graze in stately indolence ,
这 白色的 畜群 轻擦 在 庄严 懒惰 ,

白色的牛群悠然自得地吃着草，姿态庄重慵懒。

[waɪl] [ju:; jʊ][sɪt] ['nɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ðer; ðər] ,
While you sit knitting on the terrace there ,
尽管 你 坐 针织 在 这 阳台 那里 ,

当你坐在露台上织毛衣的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][hændz] [stɪl] [fi:l] [noʊ] ['ɪmpətəns] ,
And that your hands still feel no impotence ,
和 那 你的 双手 仍然 感觉 不 阳痿 ,

你的双手依然没有感到任何无力感，

['wɪtnəs] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['krɔɪ] [ru:ʒ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] ;
Witness the poor and Croix Rouge at St . Pierre ;
证人 这 贫穷的 和 克罗伊克斯 胭脂 在 英石 . 皮埃尔 ;

见证圣皮埃尔的穷人和红十字会；

[ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑ:rk] ,
And sweet the drive home through the wooded park ,
和 甜的 这 驾驶 家 通过 这 树木繁茂的 公园 ,

穿过林木葱郁的公园回家，一路风景宜人。

[wen] ['feɪntli] [tʃaɪm] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['sti:pl] [klɑ:ks]
When faintly chime the far - off steeple clocks
什么时候 淡淡的 钟声 这 远的 - 离开 尖顶 时钟

当远处钟楼的钟声微弱响起

[æt; ət] [dʌsk] [wen] ['vɪlɪdʒ] [dɔ:gz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bɑ:rk] ,
At dusk when village dogs begin to bark ,
在 黄昏 什么时候 村庄 狗 开始 到 吠 ,

黄昏时分，当村里的狗开始吠叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪnz] [goʊ] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['flɑ:ks] ,
And the long lanes go glimmering white with flocks ,
和 这 长的 车道 去 微光 白色的 和 羊群 ,

长长的林荫道上，成群的牧羊犬在阳光下闪耀着白色的光芒。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['sti:li] [stɑ:rz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pi:p]
When the first , steely stars begin to peep
什么时候 这 第一的 , 钢铁般的 明星 开始 到 窥视

当第一颗冷峻的星星开始窥视时

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] ['hwislz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
And the young shepherd whistles to his sheep .
和 这 年轻的 牧羊人 哨声 到 他的 羊 .

年轻的牧羊人吹着口哨叫他的羊群。

[ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] - [lə] [mu:'ti:eɪ] , - .
St . Pierre - Le Moutier , 1918 .
英石 . 皮埃尔 - 乐 穆捷 , - .

圣皮埃尔-勒穆捷，1918 年。

['vɪljɘz] [lə] [bel] - .
VILLIERS LE BEL GONNESSE .
维利尔斯 LE 贝尔 - .

维利耶勒贝尔贡内斯。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [blu:m] ,
Here in this garden where the roses bloom ,
这里 在 这 花园 在哪里 这 玫瑰 盛开 ,

在这玫瑰盛开的花园里，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['skersli] [mɑːrkt] [baɪ] ['saɪlənt] [deɪz] ,

And	**time**	**is**	**scarcely**	**marked**	**by**	**silent**	**days**	**,**
和	时间	是	几乎	标记	经过	沉默的	天	,

时间很少以寂静的日子来标记，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [per] [triːz] [kæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gluːm] ,

The	**walls**	**and**	**pear**	**trees**	**cast**	**a**	**pleasant**	**gloom**	**,**
这	墙壁	和	梨	树木	投掷	一个	令人愉快的	愁云	,

墙壁和梨树投下一片宜人的昏暗光线。

[ə; eɪ] ['weɪvi] , [wiːd] - [groʊn] ['faʊnt(ə)n] ['sɔːftli] [pleɪz] .

A	**wavy**	**,**	**weed**	**-**	**grown**	**fountain**	**softly**	**plays**	**.**
一个	波浪状	,	杂草	-	生长	喷泉	轻轻	演出	.

一个波浪起伏、杂草丛生的喷泉轻轻地流淌着水。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['lɪstləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

And	**fate**	**has**	**left**	**us**	**listless**	**for**	**a**	**while**
和	命运	有	左边	我们	蔫	为了	一个	尽管

命运让我们有一阵子无精打采。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] ;

Upon	**the**	**brink**	**of**	**what**	**we**	**do**	**not**	**know**	**;**
之上	这	边缘	的	什么	我们	做	不是	知道	;

站在未知的边缘;

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [kɔːlz] ,

Outside	**the**	**walls**	**a**	**passing**	**schoolboy**	**calls**	**,**
外部	这	墙壁	一个	通过	男生	呼叫	,

墙外，一个路过的小学生喊道:

[ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['ɔkskɑːt] ['rʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

And	**lumbering**	**oxcarts**	**rumble**	**as**	**they**	**go**	**.**
和	伐木	牛车	隆隆	作为	他们	去	.

笨重的牛车隆隆驶过。

[red] [ruːfs] , [ə; eɪ] ['spaɪər] , [waɪt] [roʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] [triːz] ;

Red	**roofs**	**,**	**a**	**spire**	**,**	**white**	**roads**	**and**	**poplar**	**trees**	**;**
红色的	屋顶	,	一个	尖塔	,	白色的	道路	和	白杨	树木	;

红色的屋顶、尖顶、白色的道路和白杨树;

[æn; ən] ['erəpleɪn] [goʊz] [droʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ;

An	**aeroplane**	**goes**	**droning**	**through**	**the**	**skies**	**;**
一个	飞机	去	无人机	通过	这	天空	;

一架飞机在空中嗡嗡作响;

[ðə; ði] [petlz] [fɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [briːz] ;

The	**petals**	**fall**	**,**	**there**	**is**	**no**	**breath**	**of**	**breeze**	**;**
这	花瓣	落下	,	那里	是	不	气息	的	微风	;

花瓣飘落，没有一丝微风;

[ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] [snæps] [æt; ət] [flaɪz] .

The	**old**	**dog**	**by**	**the**	**sundial**	**snaps**	**at**	**flies**	**.**
这	老的	狗	经过	这	晷	快照	在	苍蝇	.

日晷旁的老狗扑向苍蝇。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

My	**comrades**	**by**	**the**	**fountain**	**are**	**asleep**	**.**
我的	同志们	经过	这	喷泉	是	睡着了	.

喷泉旁的同伴们都睡着了。

[fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [buːm] ;

Far	**on**	**the**	**lines**	**I**	**hear**	**a**	**great**	**gun**	**boom**	**;**
远的	在	这	线条	我	听到	一个	伟大的	枪	繁荣	;

远处传来一声巨响;

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðoʊ] , [waɪt] [pi:s] [laɪz] [di:p] ,
Here in the garden , though , white peace lies deep ,
这里 在 这 花园 , 尽管 , 白色的 和平 谎言 深的 ,

然而，在这花园里，却深藏着一片宁静祥和。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [hi:t] [ðə; ði]['roʊziz] [blu:m] .
And in the limelight heat the roses bloom .
和 在 这 聚光灯 热 这 玫瑰 盛开 .

在聚光灯的炙烤下，玫瑰竞相绽放。

['drægənz] [breθ] .
DRAGON'S BREATH .
龙的 气息 .

龙息。

[wi:; wi] [held] [ðə; ði] [læst] [stoʊn] [wɔ:l] — [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [red] —
We held the last stone wall — when day was red —
我们 握住 这 最后的 石头 墙 — 什么时候 天 曾是 红色的 —

我们守住了最后一堵石墙——当夕阳西下之时——

[ðeɪ] [krept] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [θru:] [ðə; ði] [ded] ,
They crept like morning shadows through the dead ,
他们 悄悄地爬 喜欢 早晨 阴影 通过 这 死的 ,

它们像清晨的影子一样悄悄潜入死者之中。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drægənz] [breθ]
The flammenwerfer with their dragon's breath
这 - 和 他们的 龙的 气息

喷火器喷吐着龙息

[kəm'prest] [ɪn] ['nɪpəld] ['bɑ:t(ə)l] - [tæŋks][ʌv; əv] [deθ] .
Compressed in nippled bottle - tanks of death .
压缩 在 乳头 瓶子 - 坦克 的 死亡 .

被压缩在带乳头的死亡瓶罐中。

[ðeɪ] [pʌft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] [kraɪ]
They puffed along the wall and one long cry
他们 膨胀的 沿着 这 墙 和 一 长的 哭

它们沿着墙壁喘着粗气，发出了一声长长的叫声

['wɪðərd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ,
Withered away into the morning sky ,
干枯 离开 进入 这 早晨 天空 ,

渐渐消逝在晨曦之中，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪd] ['kræblaik] ['dʒestʃərz] [wer] [ðeɪ] [leɪ]
And some made crablike gestures where they lay
和 一些 制成 螃蟹状 手势 在哪里 他们 躺

还有一些人躺在地上，做出螃蟹般的动作。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [ɔɪl] [greɪ] ,
And all our faces turned oil gray ,
和 全部 我们的 面孔 转向 油 灰色的 ,

我们所有人的脸都变成了油灰色，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [baɪ] .
Before the smoke rolled by .
前 这 抽烟 滚动 经过 .

在烟雾散去之前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f]
It is beyond belief
它 是 超过 信仰

简直难以置信

[haʊ] [men] [kæn; kən] [lɪv; laɪv]
How men can live
如何 男人 能 居住

男人如何生活

[ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
All curled up like a leaf .
全部 卷曲 向上 喜欢 一个 叶子 .

蜷缩成一片叶子。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [bluːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
I saw a man bloom in a flower of flame ,
我 锯 一个 男人 盛开 在 一个 花 的 火焰 ,

我看见一个人在火焰之花中绽放，

['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,
Roaring with fire ,
咆哮 和 火 ,

熊熊燃烧，

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [neɪm] ;
Three times he called a name ;
三 时代 他 称为 一个 姓名 ;

他三次喊出一个名字；

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɜːrl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] [pɑːd]
Three times he whirled within a white - hot pod
三 时代 他 旋转 之内 一个 白色的 - 热的 荚

他三次在炽热的舱体中旋转。

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , [gɑːd] !
With busy hands and cried , " Oh , God !
和 忙碌的 双手 和 哭 , " 哦 , 上帝 !

双手忙碌着，哭喊道："哦，上帝！

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] [laɪ] [wɪð; wɪθ] ['blʌstərəs] [dʒɔɪ]
" Now when the crumpets lie with blusterous joy
" 现在 什么时候 这 烤饼 说谎 和 狂风暴雨 喜悦

"现在，当烤饼带着狂喜的喜悦躺下时"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] , [wɪnd] - [twiːkt] ['kʌlɚz] ['vɜːrdʒɪn] [freʃ] ,
And the silk , wind - tweaked colors virgin fresh ,
和 这 丝绸 , 风 - 调整 颜色 处女 新鲜的 ,

丝绸，被风吹拂过的色彩，清新如初。

[bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [blaɪð] , [bɔɪ] ['bɑːdɪz] ['glɪtər] [pæst] ,
Borne by the blithe , boy bodies glitter past ,
出生 经过 这 快乐的 , 男生 身体 闪光 过去的 ,

被欢快的男孩身躯所承载，闪耀着过去的光芒，

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['glædiˌeɪtər] [θroʊ] [ðer; ðər] [meʃ] ;
As the old gladiators throw their mesh ;
作为 这 老的 角斗士 扔 他们的 网 ;

就像老角斗士们抛掷他们的网子一样；

[ðə; ði] ['drægənz] [breθ] [liːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːgl] [blæst]
The dragon's breath leaps from the bugle blast
这 龙的 气息 跳跃 从 这 号角 爆炸

龙息从号角声中喷涌而出。

[ænd; ənd]['æzreiəl] [kʌmz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌm] —

And	**Azrael**	**comes**	**pounding**	**with**	**his**	**drum**	**—**
和	阿兹拉尔	来	猛击	和	他的	鼓	—

阿兹拉尔敲着鼓来了——

[ˌef 'iː] , [ˌef 'iː] , . . . [fai] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] —

Fe	**,**	**fe**	**,**	**.**	**.**	**.**	**fi**	**,**	**fo**	**,**	**fum**	**—**
铁	,	费	,	.	.	.	菲	,	fo	,	烟雾	—

Fe，fe，...fi，fo，fum—

[aɪ] [smel] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [fleʃ] !

I	**smell**	**the**	**roasting**	**flesh**	**!**
我	闻	这	烘焙	肉	!

我闻到烤肉的香味了!

[wiː; wi] .

WE	**.**
我们	.

我们。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,

We	**who**	**have**	**come**	**back**	**from**	**the**	**war**	**,**
我们	WHO	有	来	后退	从	这	战争	,

我们这些从战场归来的人，

[ænd; ənd][stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [fʊl] [breθ] ,

And	**stand**	**upright**	**and**	**draw**	**full**	**breath**	**,**
和	站立	直立	和	画	满的	气息	,

站直，深吸一口气。

[siːk] ['boʊldli] [wʌt] [laɪf][hoʊldz][ɪn] [stɔːr]

Seek	**boldly**	**what**	**life**	**holds**	**in**	**store**
寻找	大胆地	什么	生活	持有	在	店铺

勇敢地去追寻生活带给你的一切。

[ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [hoʊl] [fruːt] [raɪnd][ænd; ənd] [kɔːr] ,

And	**eat**	**its**	**whole**	**fruit**	**rind**	**and**	**core**	**,**
和	吃	它是	所有的	水果	果皮	和	核	,

连皮带核一起吃掉。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['entər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

Before	**we**	**enter**	**through**	**the**	**door**
前	我们	进入	通过	这	门

在我们进入门之前

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [deθ] .

To	**keep**	**our**	**rendezvous**	**with**	**death**	**.**
到	保持	我们的	会合	和	死亡	.

为了与死亡保持约定。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn] [fræns] ,

We	**who**	**have**	**walked**	**with**	**death**	**in**	**France**	**,**
我们	WHO	有	步行	和	死亡	在	法国	,

我们这些曾在法国与死神同行的人，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [deθ] [wʌz; wəz] [raɪf] ,

When	**all**	**the**	**world**	**with**	**death**	**was**	**rife**	**,**
什么时候	全部	这	世界	和	死亡	曾是	普遍存在	,

当整个世界都充斥着死亡的时候，

[huː] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['dɛvəlz] - [dæns] ,

Who	**came**	**through**	**all**	**that**	**devils**	**'**	**dance**	**,**
WHO	来了	通过	全部	那	魔鬼	-	舞蹈	,

谁能从那场魔鬼的舞蹈中幸存下来?

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ,

When	life	was	but	a	circumstance	,
什么时候	生活	曾是	但	一个	环境	,

当生命仅仅是一种境遇时，

[ə; eɪ] ['snaɪpɝz] [wɪm] , [ə; eɪ] ['bʊlɪts] [glæns] ,

A	sniper's	whim	,	a	bullet's	glance	,
一个	狙击手的	一时兴起	,	一个	子弹的	瞥一眼	,

狙击手的突发奇想，子弹的掠过，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][laɪf] !

We	have	a	rendezvous	with	life	!
我们	有	一个	会合	和	生活	!

我们与生活有个约会!

[wɪð; wɪθ][laɪf] [ðæt] ['hɜːrt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][spɑːrk]

With	life	that	hurtles	like	a	spark
和	生活	那	赫尔克斯	喜欢	一个	火花

生命如火花般飞驰

[frʌm; frəm] ['strɪkən] [stiːl] [wer] ['ænvɪl] [tʃaɪm] ,

From	stricken	steel	where	anvils	chime	,
从	受打击的	钢	在哪里	铁砧	钟声	,

从铁砧敲击的钢铁中，

[ðæt] [liːps] [ðə; ðiː] [speɪs] [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə][dɑːrk] ,

That	leaps	the	space	from	dark	to	dark	,
那	跳跃	这	空间	从	黑暗的	到	黑暗的	,

那一下子就从黑暗跳到了另一个黑暗，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [ɑːrk] ,

A	blinding	,	blazing	,	flaming	arc	,
一个	失明	,	炽烈	,	炽盛	弧	,

一道耀眼夺目、烈焰熊熊的弧光，

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['faɪər] , [ænd; ənd][frænk][ænd; ənd][stɑːrk] —

As	clean	as	fire	,	and	frank	and	stark	—
作为	干净的	作为	火	,	和	坦率	和	斯塔克	—

像火一样纯净，坦率而鲜明——

[waɪt] [laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] .

White	life	that	lives	while	there	is	time	.
白色的	生活	那	生活	尽管	那里	是	时间	.

趁着还有时间，好好享受白人生活。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] ['mʌsti] [kriːdz] ,

We	will	not	live	by	musty	creeds	,
我们	将要	不是	居住	经过	发霉的	信条	,

我们不会墨守成规，墨守成规。

[huː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðiː] [truːθ] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,

Who	learned	the	truth	through	love	and	war	,
WHO	学习	这	真相	通过	爱	和	战争	,

谁在爱与战争中领悟了真理?

[huː] [tɪpt] [ðə; ðiː] [skeɪlz] [fɔːr; fər] [raɪt] [baɪ] [diːdz] ,

Who	tipped	the	scales	for	right	by	deeds	,
WHO	倾斜	这	秤	为了	正确的	经过	契约	,

谁用行动扭转了正义的天平?

[wen] [oʊld][menz][laɪz][wɜːr; wər]['broʊkən] [riːdz] ,

When	old	men's	lies	were	broken	reeds	,
什么时候	老的	男士	谎言	是	破碎的	芦苇	,

当老人的谎言如同折断的芦苇，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði][koʊld][fækt] [liːdz]
We **follow** **where** **the** **cold** **fact** **leads**
我们 跟随 在哪里 这 寒冷的 事实 线索

我们循着冷酷事实的指引前进。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [noʊ] [mɔːr] .
And **bow** **our** **heads** **no** **more** **.**
和 弓 我们的 头部 不 更多的 .

我们不再低头。

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['tæktləs] [kɪn] ,
Deliver **us** **from** **tactless** **kin** **,**
递送 我们 从 不顾及他人感受 亲属 ,

救我们脱离那些不体贴的亲戚，

[ænd; ənd] ['druːlɪŋ] [bɔːz] [ðæt] [stɑːrt] " [ri'fɔːmz] ,
And **drooling** **bores** **that** **start** **"** **reforms** **,**
和 流口水 钻孔 那 开始 " 改革 ,

还有那些只会空想"改革"的无聊人士，

" [ænd; ənd] ['ʌŋkʃəs] [foʊk] [ðæt] [preɪt] [ʌv; əv][sɪn] ,
" **And** **unctious** **folk** **that** **prate** **of** **sin** **,**
" 和 乌克提乌斯 民间 那 喋喋不休 的 罪 ,

"还有那些喋喋不休地宣扬罪恶的谄媚之人，

[ænd; ənd] ['θiərists] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪn] ,
And **theorists** **without** **a** **chin** **,**
和 理论家 没有 一个 下巴 ,

还有那些没有下巴的理论家们，

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] ,
And **politicians** **out** **to** **win** **,**
和 政治家 出去 到 赢 ,

以及那些一心想赢的政客们

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrmz] .
And **generals** **in** **uniforms** **.**
和 将军们 在 制服 .

还有身穿制服的将军们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [laɪn]
We **have** **come** **back** **who** **broke** **the** **line**
我们 有 来 后退 WHO 打破 这 线

我们回来了，打破了防线。

[ðə; ði] [hɑːrd] [hʌn] [held] [baɪ] [bɑːm] [ænd; ənd] [naɪf] !
The **hard** **Hun** **held** **by** **bomb** **and** **knife** **!**
这 难的 匈奴 握住 经过 炸弹 和 刀 !

顽固的匈奴人被炸弹和刀子困住了!

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪnd] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] ;
All **but** **the** **blind** **can** **read** **the** **sign** **;**
全部 但 这 瞎的 能 读 这 符号 ;

除了盲人以外，所有人都能看懂这个标志；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['aʊərz] [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
The **time** **is** **ours** **by** **right** **divine** **,**
这 时间 是 我们的 经过 正确的 神圣的 ,

时间是神圣的权利，属于我们。

[huː] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn] [blʌd] [red] [waɪn] ,
Who **drank** **with** **Death** **in** **blood** **red** **wine** **,**
WHO 喝 和 死亡 在 血 红色的 葡萄酒 ,

谁曾与死神共饮血红的葡萄酒?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][laɪf] !

We	**have**	**a**	**rendezvous**	**with**	**life**	**!**
我们	有	一个	会合	和	生活	！

我们与生活有个约会!

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神